

Beyoğlu

Beyoğlu Belediyesi'nin Üç Aylık Yayın Organı
Quarterly Magazine of Beyoğlu Municipality

Haziran / June 2013
Sayı / Issue 20

ISSN: 1306 1763

Okmeydanı Okçular Tekkesi

The Okçular (Archery) Lodge



4th

KÜLTÜRLERARASI
SANAT
DİYALOGLARI



INTERCULTURAL
ART
DIALOGUES

1-9

Haziran
June 2013



Dünyanın Sanatı Beyoğlu Sahnesinde

Art of the World on the Stage of Beyoğlu



ksdbeyoglu.org

*İstiklal Caddesi
Mis Sokak - Beyoğlu*





500 yıllık Okmeydanı Okçular Tekkesi açılıyor

*The 500 year old Okmeydanı Okçular
(Archery) Lodge is now re-opening*

Ahmet Misbah Demircan
Beyoğlu Belediye Başkanı
Mayor of Beyoğlu

Dergimizin 20. sayısı ile huzurunuzdayız. Galata Mevlevihanesi'ne sayfalarımızı ayırdık. 500 yıllık bu irfan yuvası, 1975'ten beri müze olarak yaşıyor. Gençlik yıllarımdan itibaren dünyanın birçok şehrini gezme; anıtsal, tarihî yapıları görme imkanı buldum. Size çok net söylüyorum, Beyoğlu Galata Mevlevihanesi'nin hakikat, hayat ve sevinç dolu atmosferi kadar beni etkileyen ikinci bir yapı yok. Galata Mevlevihanesi'nin ise insan elinden çıktığı, giderek kendisinin adeta bir insan eli olduğu barizdir. Bilgece bir hüznün eser bu Mevlevihane'de. Ve bana sorarsanız, Beyoğlu'nda ortaya çıkan kozmopolit, paylaşımcı, hoşgörülü yaşam tarzının kalbi burada atar.

Şöyle izah edeyim: Medreselerde ilim, tekkelerde irfan tahsil edilir. Mevlevihaneler insanı ve hayatı hakiki nitelikleriyle algılama ve anlamının mekanlarıydı. Gönül yüceliği, hoşgörü ve bilgelik, bu muhitlerde tesis edilirdi. Galata Mevlevihanesi'nin ruhu, Beyoğlu'nda farklı dinlere, farklı meşreplere mensup insanların kardeşliğine vazgeçilmez bir katkı sağlamıştır. Tahakküm kurmadan, hiyerarşi kurmadan, kimseyi yönetmeye kalkmadan yaşama terbiyesi... Bugün idealize ettiğimiz, bilişim teknolojisiyle oluşturmaya çalıştığımız çoğulculuk, katılımcılık, paylaşımcılık, demokrasi... 5 asırdır Beyoğlu'nda yaşıyor zaten. Sizlerden bir dostunuz olarak rica ediyorum, lütfen Galata Mevlevihanesi'ne uğrayınız.

Kapak konumuz da bir başka tekke: Okmeydanı Okçular Tekkesi. O da 500 yıllık. Ve şimdi yeniden açılıyor. Dünyanın ilk büyük okçuluk okulu diye biliniyor. Mevlevihane tamam da, okçuluk ile tekkenin nasıl bir ilgisi olabilir? Okçuluk, çok ilginç bir iş. Nefesinizi düzenlemeniz gerekir ki hedefe isabet ettirebilesiniz. Uzatmayayım. Okmeydanı Okçular Tekkesi'ni 21.yüzyılda yeniden milletimizin hizmetine sunmaktan büyük sevinç duyuyoruz.

Dergimizin hazırlanmasında emeği geçen ve katkı sağlayan herkese sonsuz teşekkürler.

Mutlu ve sağlıklı kalın.

Here we are with the 20th issue of our magazine with a special report on the Galata Dervish Lodge. This 500-year-old center of lore has served as a museum since 1975. Ever since I was a teenager I have had the opportunity to visit many of the world's cities and see their historical structures. Truthfully, I have never found a building whose atmosphere has impacted me as much as the Galata Dervish Lodge. However the Galata Dervish Lodge is different; it's a work made by human hands that leaves behind a human legacy, a kind of melancholic air of wisdom. And if you ask me, this place is the heart of the cosmopolitan and tolerant spirit of Beyoğlu.

Let me put it this way: while the madrasas taught science, in the tekkes (religious lodges), wisdom was passed on. The dervish lodges were places where a genuine perception and understanding of the human condition took place; spaces where virtues like the mind, tolerance, and wisdom became highly prized. The spirit of the Galata Dervish Lodge has made essential contributions to the brotherhood of people across all faiths in Beyoğlu. The ideals of pluralism, participation, sharing, and democracy that we so long to achieve in this information age we live in was already present in Beyoğlu for five centuries in an establishment where people lived with no hierarchy or desire to dominate others. As a friend, I ask that you not forget to visit the Galata Dervish Lodge.

Our cover story is about another 500 year-old establishment: The Okçular (Archery) Lodge. It is now re-opening. It is known as the world's first major archery school. You might wonder, what is the connection between an archery school and a tekke? Suffice to say that it's a great joy and honor to be opening this historical archery range in this 21st century and offering it to the service of our nation.

Special thanks who all contributed to this issue as well as to those who have read their contributions.

I wish you happiness and health.

Yıl / Year: 8 Sayı / Issue: 20

YÖNETİM / MANAGEMENT

Beyoğlu Belediyesi Adına Sahibi
Publisher on behalf of
Beyoğlu Municipality
Beyoğlu Belediye Başkanı
Mayor of Beyoğlu
Ahmet Misbah Demircan

Genel Koordinatör
General Coordinator
Bülent Katkık

Yayın Koordinatörü
Publishing Coordinator
Özcan Tokel

Yazı İşleri Müdürü (Sorumlu)
Editor-in-Chief
Kemal Genç

Beyoğlu Belediyesi
Municipality of Beyoğlu
444 0 160
www.beyoglu.bel.tr

YAYIN / Publication
YAPIM / Production

Yayın Yönetmeni
Publishing Director
Tuğba Tezcan

Sanat Yönetmeni
Art Director
Alper Nohutçu

Fotoğraf Editörü
Photography Editor
Mert Subaşıoğlu

İngilizce Editörü
English Editor
Marc Madrigal

Motto
PROJEOL

MTT İletişim ve Reklam Hizmetleri
Turizm San. Ltd. Şti.
T: 0 212 250 12 02
www.mottoproject.com

Baskı-Cilt / Printing-Binding
İhlas Gazetecilik A.Ş.
T: 0 212 454 30 00
www.turkiyegazetesi.com.tr

ISSN: 1306 1763

Yayın Türü: Yerel Süreli
Publication Type: Local Periodical

Dergimizde yayımlanan yazı ve fotoğraf, illüstrasyon,
harita ve konuların her hakkı saklıdır.
İzinsiz kaynak gösterilerek dahi alıntı yapılamaz.
All rights of texts, photographs, illustrations, maps, and subjects
published hereby in this magazine are reserved. May not be used, repro-
duced or quoted in any manner, even with acknowledgement
of source, without prior written consent.

Beyoğlu Dergisi, Beyoğlu Belediyesi tarafından
üç ayda bir yayımlanır.
Beyoğlu Magazine is published quarterly by Municipality of Beyoğlu.

2 • BEYOĞLU

AJANDA / AGENDA 4



ALBÜM / ALBUM
OKÇULAR TEKKEŞİ
THE OKÇULAR (ARCHERY) LODGE

8

KÜLTÜR / CULTURE
ALMANYA BAŞKONSOLOSLUĞU
THE GERMAN CONSULATE

28



SOHBET / INTERVIEW
UĞUR DERMAN

40

EĞİTİM / EDUCATION
SURURİ İLKÖĞRETİM OKULU
SCHOOL

50





BÜYÜTEÇ / BLOW UP
BAKARSAN BEYOĞLU PROJESİ
THE "CARE FOR BEYOĞLU" PROJECT

58

MÜZE / MUSEUM
GALATA MEVLEVİHANESİ MÜZESİ
GALATA MEVLEVI HOUSE MUSEUM

66



GASTRONOMİ / GASTRONOMY
HATAY MEDENİYETLER
SOFRASI

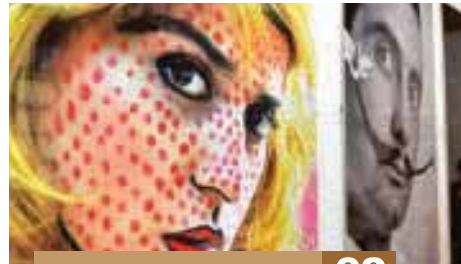
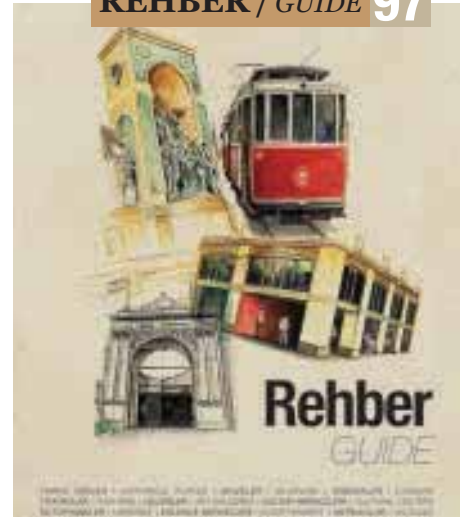
78

KİTAPLIK / LIBRARY

86

REHBER / GUIDE

97



HABER / NEWS

92

GALERİ / GALLERY

88



HARİTA / MAP

110



Başıbozuk

Bashibazouk

Galeri 'Başıbozuk' serisinin ilk gösterisinde üç genç sanatçıya yer veriyor: C.M. Kösemen, Deniz Üster, Yuşa Yalçıntaş. 9 Mayıs-22 Haziran tarihleri arasında görülebilecek olan sergi meraklılarımızı bekliyor.

The Empire Project
Sıraselviler Cad. No: 10 Taksim
Tel: (212) 292 59 68

The Empire Project presents its inaugural show in the "Bashibazouk" series, between May 9-June 22, 2013, featuring the works of three young artists: C. M. Kösemen, Deniz Üster, and Yuşa Yalçıntaş.

Hayal Gücünün Ürünü

The Product of the Imagination

Daire Galeri, 30 Mayıs – 29 Haziran tarihleri arasında Bahadır Çolak, Ebru Yılmaz Kale, Ece Akay ve Tuğberk Selçuk'un üç boyutlu işleri ve yerleştirmelerinden oluşan "Hayal Gücünün Ürünü" isimli grup sergisine ev sahipliği yapıyor.

Daire Galeri is hosting an exhibition called "The Product of the Imagination" between May 30-June 29 which features three-dimensional works and installations by Bahadır Çolak, Ebru Yılmaz Kale, Ece Akay, and Tuğberk Selçuk.



Daire Galeri
Boğazkesen Cad. No. 65D Tophane
Tel: (212) 252 52 59



Ayna Ayna Söyle Bana

*Mirror Mirror
On The Wall*

Sanatçı, Nancy Atakan'ın bu son çalışması çağdaş birey ve toplumların karşı cinse veya yabancı yatırımcılara çekici görünmek için benimsedikleri radikal yöntemleri inceliyor. Sergi; 25 Nisan – 22 Haziran tarihleri arasında meraklılarımızı bekliyor.

The Empire Project presents its inaugural show in the "Bashibazouk" series, between May 9-June 22, 2013, featuring the works of three young artists: C. M. Kösemen, Deniz Üster, and Yuşa Yalçıntaş.

Pi Artworks Galatasaray
İstiklal Cad. Mısır Apt. 163/4
Galatasaray
Tel:(0212) 293 71 03





Edisyonlar

Editions

Galeri, bu yıl 'Edisyonlar' serisinin üçüncü sergisi ile son zamanlarda öne çıkan bağımsız 7 farklı fotoğraf sanatçısının çalışmalarını bir araya getiriyor. Sergi, 16 Mayıs - 15 Haziran tarihleri arasında ziyaret edilebilir.

The 3rd series of the "Editions" exhibition gathers works of 7 lately featured independent photography artists. The exhibition can be seen between May 16- June 15.

Galeri Elipsis

Hoca Tahsin Sok. Akçe Sok. Akçe Han. Karaköy Tel: (0212) 249 48 92

Resimler ve Heykeller

Manolo Valdes

Paintings and Sculptures: Manolo Valdes

Çağdaş sanatın yaşayan en büyük ustalarından biri olarak kabul edilen İspanyol sanatçı Manolo Valdes'in 46 resim ve 13 heykelden oluşan 59 yapıtlık Resimler ve Heykeller" sergisi, Pera Müzesi'nde 8 Mayıs - 21 Temmuz tarihleri arasında sanatseverleri bekliyor.

46 paintings and 13 sculptures of Spanish artist Manolo Valdes, considered as one of the greatest living masters of contemporary art, awaits enthusiasts in the Pera Museum between May 8-July 21.

Pera Müzesi

Meşrutiyet Cad. No: 65 Tepebaşı
Tel: (212) 334 99 00



Taiping Tianguo, Olası Karşılaşmalar Tarihi

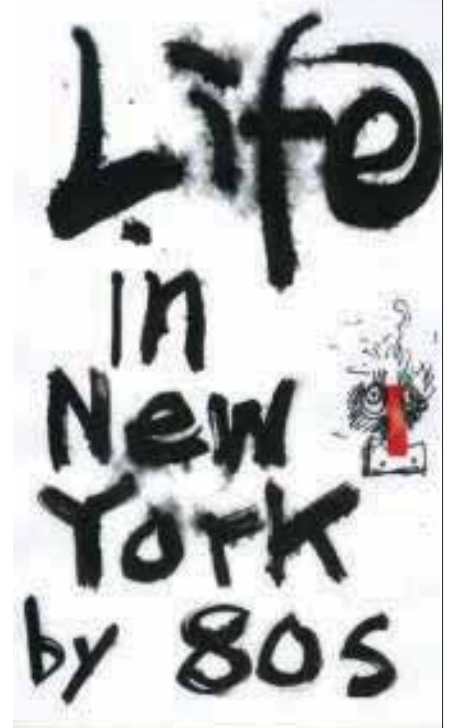
Taiping Tianguo, A History of Possible Encounters

Taiping Tianguo, Olası Karşılaşmalar Tarihi 1980'ler ve 1990'ların başlarında New York'ta yaşamış dört sanatçı arasındaki gerçek, somut ve aynı zamanda belirsiz, belki de var olmayan bağlantıları inceliyor. Sergi, Hong Kong'daki Para/Site Art Space'in ardından ilk kez Beyoğlu'nda yer alıyor. 8 Mayıs'ta açılan sergi, 11 Ağustos'a kadar görülebilir.

SALT Beyoğlu

İstiklal Cad. No: 136 Beyoğlu
Tel: (212) 377 42 00

"Taiping Tianguo, A History of Possible Encounters" examines the real, concrete, uncertain, and perhaps non-existent connections between four artists who lived in New York during the 1980s and early 1990s. The exhibition is taking place for the first time in Beyoğlu since its initial exhibit in Hong Kong's Para/Site Art Space. It will be opened on May 8th, and can be seen until August 11.





SubReal

8 Mayıs – 11 Ağustos tarihleri arasında görülebilecek olan SubREAL başlıklı sergi, aynı adlı sanatçı kolektifinin 2012’de Bükreş’teki National Museum of Contemporary Art’ta (MNAC) düzenlenen retrospektif sergisinin bir seçkisinden oluşuyor.

SubREAL, an exhibition organized by a group of artists bearing the same day, will meet its viewers from May 8-August 11. The exhibit consists of an anthology of the retrospective exhibition originally held at National Museum of Contemporary Art in Bucharest in 2012.

SALT Beyoğlu
İstiklal Cad. No: 136 Beyoğlu
Tel: (212) 377 42 00

Fantastik Makineler

Fantastic Machinery

“Fantastik Makineler” başlıklı sergi, sanayileşmiş dünyanın 20. yüzyıldaki en önemli nesnesi otomobilin, büyük sanatçıların hayal gücünü nasıl tetiklediğini ve yeteneklerini nasıl beslediğini göstermeyi amaçlıyor. 18 Nisan’da açılan sergi, 16 Haziran’a kadar görülebilir.

“Fantastic Machinery” aims to show how the automobile, the most important 20th century invention of the industrialized world, triggered and fed the imagination and talents of great artists. This exhibition can be seen between April 18-June 16.

İstanbul Modern
Meclis-i Mebusan Cad. Karaköy
Tel:(212) 334 73 00

6 • BEYOĞLU

Hayalet Görüntü *Afterimage*



İngiliz sanatçı Mat Collishaw’un Türkiye’deki ilk kişisel sergisi olan ‘Hayalet Görüntü’, 2 Mayıs -11 Ağustos tarihleri arasında ziyaret edilebilir. Küratörlüğünü Başak Doğa Temür’ün üstlendiği “Hayalet Görüntü” başlıklı sergide, sanatçının 1990’lardan bugüne ürettiği 18 yapıta yer veriliyor.

British artist Mat Collishaw’s first solo exhibition in Turkey, which can be visited between May 2-August 11, presents us with “Afterimage.” The exhibition, curated by Başak Doğ Temür, features 18 art works produced by the artist since the early 1990’s.

Arter
İstiklal Cad. No:211 Galatasaray
Tel: (212) 243 37 67



Piri Reis ve 1513 Dünya Haritası

The Piri Reis 1513 Map of the World

UNESCO, dünya kültürel miras tarihinin önemli varlıkları arasında gösterilen ve günümüze kalan en eski dünya haritalarından biri olan “Piri Reis ve 1513 Dünya Haritası: 500 Yılın Gizemi” isimli görkemli sergi, 15 Mart – 31 Mayıs tarihleri arasında sanatseverleri bekliyor.

Considered one of UNESCO's prized cultural heritage assets and one of the world's oldest surviving maps, "The Piri Reis 1513 Map of the World: 500 Years of Mystery," is a brilliant exhibition that awaits enthusiasts between March 15-May 31.

Tophane-i Amire Kültür Merkezi
Meclis-i Mebusan Caddesi No: 24
Fındıklı Tel: (212) 293 46 48

Manzaralar

Sights & Scenes

Koray Kantarcıoğlu'nun ilk kişisel sergisi “Manzaralar”, Nesrin Esirtgen Collection ve Per-so-na projesinin işbirliğiyle düzenleniyor. 21 - 27 Haziran tarihleri arasında görülebilecek olan sergide, Koray Kantarcıoğlu'nun Erdem Ergaz ile üzerinde ortak çalıştığı bir çizim de yer alacak.



Koray Kantarcıoğlu's first personal exhibition "Manzaralar" is held through the cooperation of the Nesrin Esirtgen Collection and Per-so-na Project. The exhibit taking place between June 21-June 27, with also feature a joint creation with Erdem Ergaz.

Nesrin Esirtgen Collection
İstiklal Cad. No:163 Mısır Apt. Beyoğlu
Tel: (212) 243 7853

Spirou&Le Marsupilami

Galeri, 3. İstanbul Çizgi Roman Festivali çerçevesinde, bu yıl ev sahipliği yaptığı sergide ünlü SPIROU karakterinin 75. yaşını kutluyor. 29 Mayıs - 31 Ağustos tarihleri arasında bu özel sergide; çizgi karakterin tarihine tanıklık edeceğiz.

The 3rd Istanbulles - International Comics Festival of Istanbul, celebrates SPIROU 75th birthday. Between you will be able to observe the history of the comic character between May 29 - August 31.

İstanbul Fransız Kültür Merkezi
İstiklal Cad. N :4 Taksim
Tel: (212) 393 81 11






Surname-i Vehbi, 1720

Okmeydanı Okçular Tekkesi

The Okçular (Archery) Lodge

Geçmişini hatırlatır şekilde ülkemize 500 yılı aşkın bir süredir var olan bir spor alanını yeniden kazandırdık...

We have brought back to life a 500 year old sport embedded in the history of our country...

 Sinan Genim

 Bülent Katkac





Ok ve okçuluk, pek çok ulusun tarih sahnesine çıkışından itibaren rağbet ettikleri, avlanmanın yanı sıra bir harp sporu olarak özel önem verdikleri bir faaliyettir. Özellikle milletimiz bu sporla asırlar boyu iç içe yaşamıştır. Gerek savaşta, gerekse barışta askeri talimleri bir yarışma haline getirmiştir. Malazgirt Zaferi'nin kazanılmasında okçuların çok önemli bir rol oynadıkları göz önüne alınarak, Osmanlı Devleti'nin genişlemeye başladığı ilk yıllardan itibaren okçuluğa özel bir önem verilmiş ve Bursa'da Sultan Orhan döneminde bir ok idman alanı düzenlenmiştir. Daha sonra Yıldırım Bayezid'in de benzeri bir alanı Gelibolu'da inşa ettirdiği söylenir.

Archery has a special place in the history of many nations both as a tool for hunting and as a sport. Our nation has practiced this sport for centuries. Archery drills and contests were very popular within the army. Many crucial Ottoman victories like the battle of Manzikert and much of the Empire's expansion owes its dues to archery. Sultan Orhan set up the first archery range in Bursa. Later we hear the same was done by Sultan Bayezid near Gallipoli.

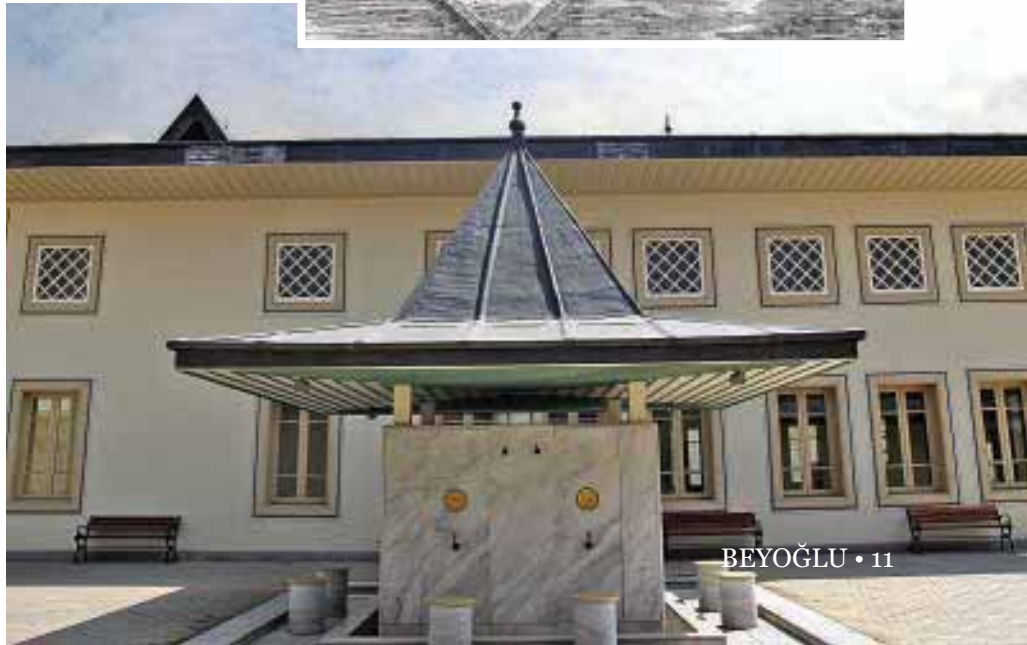


Neden Tekke ismi?

Tekke sözü, geçmişte sadece tarikatların toplanma mekânı olarak değil, aynı zamanda belirli sporların, özellikle de askerî sporların yapıldığı yerler için kullanılmaktadır. İstanbul'da bu nitelikte iki tekke binası bulunduğu bilinir. Biri Okmeydanı Kemankeşler [Atıcılar/Okçular] Tekkesi; diğeri ise bugün hiçbir izi kalmayan Unkapanı Pehlivanlar Tekkesi'dir. Okmeydanı Tekkesi her sene Hidrellez günü olan 6 Mayıs'ta açılır ve burada altı ay boyunca her pazartesi ve perşembe günü ok talimi yapılırdı. Ok taliminin yanı sıra, sırıkla hendek atlamak, kılıç müsabakaları, cirit, tomak, matrak gibi oyunlar da bu alanda icra edilirdi. Okmeydanı Tekkesi bir anlamda Ahi geleneğinin devam ettirildiği bir spor kulübü işlevi ile yükümlüydü. Bir okçuyu Okmeydanı'na almak, ok atma izni vermek veya alandan ihraç etmek, ancak tekke şeyhinin izniyle mümkündü.

Why the name Tekke?

In the past, the word Tekke was not only used for meeting places of religious orders, but also for the training ranges used by military sports. Two such places were known in Istanbul: The Okmeydanı Okçular (archery) lodge and the now defunct Unkapanı wrestlers range. Every year on the 6th of May the Okmeydanı Tekke would open for six months and offer training on Mondays and Thursdays. Aside from archery drills, other competitions like pole jumping, swords fighting, javelin throws, and traditional funny games like tomak also took place here. The Okmeydanı Tekke then functioned more as a sort of sports club. An archer could only be accepted or dismissed from the club by the Sheikh in charge of the archery range.



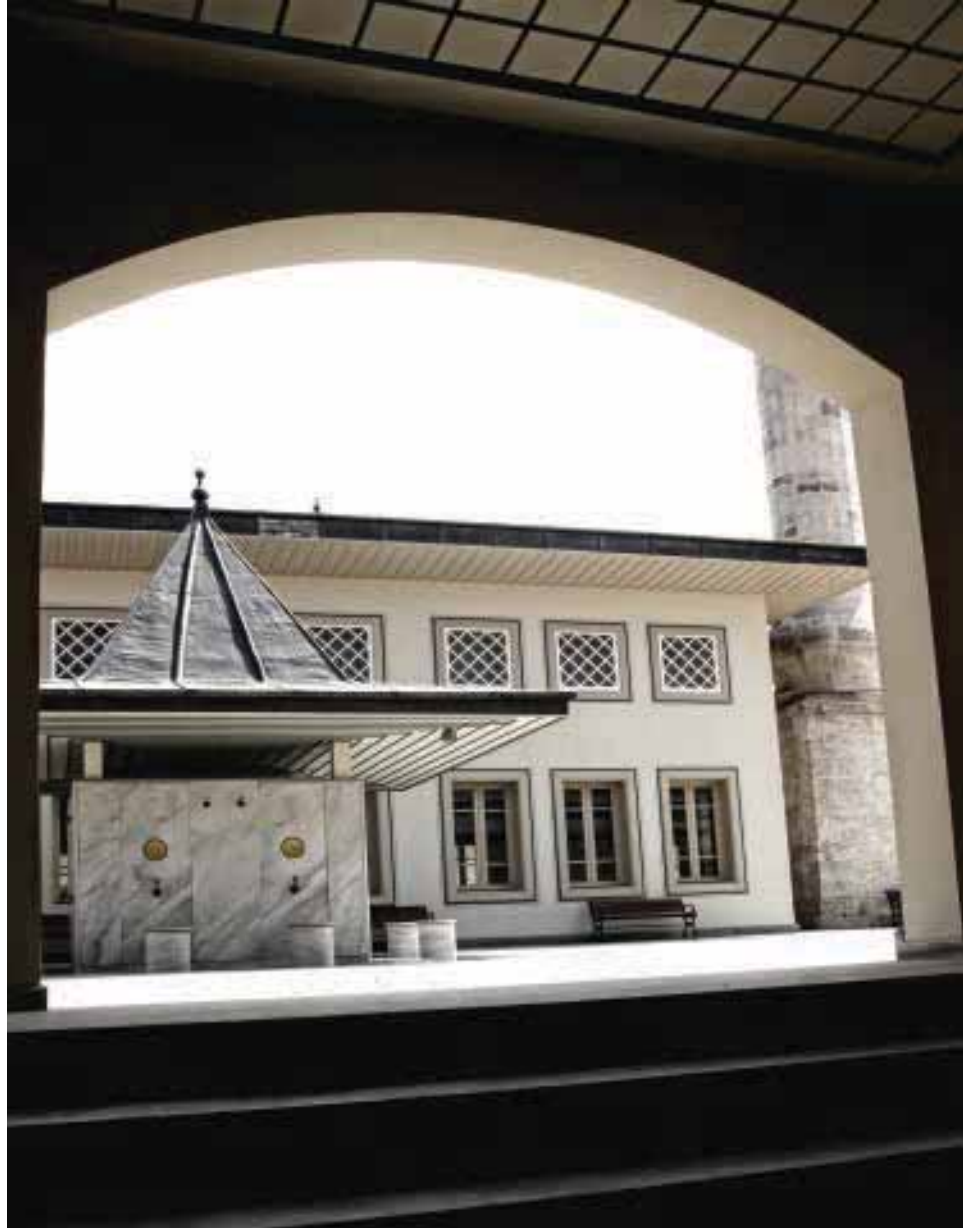
Okmeydanı'nın Tarihi

Her ne kadar Fatih Sultan Mehmed'in İstanbul'u fethi hazırlıkları sırasında bir ordugâh kurulduğu ve Haliç'e indirilen gemilerin burada inşa edildiği konusunda bazı bilgiler varsa da, Okmeydanı adına Fatih döneminde rastlanmaz. Tursun Bey, Barbaro, Ducas, Francis, Kritovulos gibi fethin tanıkları bu konuda herhangi bir bilgi vermezler. Çok daha sonraları Müneccimbaşı Tarihi'nde Fatih'in Haliç'e indirdiği gemileri Okmeydanı'nda yaptırdığından bahsedilmektedir. Ancak pek çok araştırmacı bu fikre katılmaz. Buna rağmen, fetih sırasında Okmeydanı veya yakın çevresinde önemli bir ordugâh kurulduğu ve artçı birliklerin buraya yerleştirildiği düşünülmektedir.



History of Okmeydanı

Although there are rumors that Fatih Sultan Mehmed II built his ships for the conquest of the city, the name of Okmeydanı does not appear in his period. Several of the witnesses of the conquest like Tursun Bey, Barbaro, Ducas, Francis, or Kritovulos do not tell us anything of the sort. This story first appears in the writings of the Chief Ottoman Astronomer, however many researchers discredit it. Despite this, it is a widely accepted notion that the army that conquered the city did encamp in the vicinity of today's Okmeydanı.



Fatih sonrasında Akşemsettin'in önderliğinde yapılan büyük zafer bayramlaşmasının Okmeydanı'nda yapıldığı ileri sürülür. Bazı kaynaklar ise fetih sonrası ganimetlerin burada kurulan bir ordugâhta dağıtıldığından söz etmektedir. Bu sebeplerle Fatih'in bu bölgede bir mescit inşa ettirdiği söylenirse de, bugüne kadar bu yapıya ait herhangi bir ize rastlanmamıştır. Matrakçı Nasuh'un 1537 tarihli İstanbul plânında bu bölgede bir yapı görülür, ancak yapı mescitten ziyade sivil bir yapı izlenimi vermektedir.

Fatih Sultan Mehmed'e ait vakfiyede Okmeydanı/Meydan-ı Tîr veya Dergâhı Tîrendezân kelimeleri geçmemektedir. Okmeydanı'nın daha sonraları Sultan II. Bayezid tarafından babasının vakfı adına tescil ettirildiği bilinmektedir.

It is said that the victory celebrations of the conquest was celebrated under the leadership of Akşemsettin in Okmeydanı. Others maintain the spoils of war were distributed amongst the troops here. A mosque was said to be built by Mehmet the Conqueror here, but no such structure has been found. Matrakçı Nasuh's plan, dating from 1537, shows a structure in this region but it resembles a public building rather than a mosque.

None of the documents during the era of Fatih Sultan Mehmed mention Okmeydanı. The area is first registered on behalf of the foundation run by Sultan Beyazid II's father.



Matrakçı Nasuh 1537 İstanbul Planı





Fatih dönemi sonrası, özellikle II. Bayezid döneminde, İstanbul'un hızla Türkleştirildiği ve pek çok İslâmi tarikatın şehre getirildiği bilinir. Bu çabaları nedeniyle II. Bayezid'in bazı kaynaklarda Sofu Bayezid adı ile de anıldığını da görülür. Okmeydanı Tekkesi de bu faaliyetlere paralel olarak II. Bayezid tarafından muhtemelen XV. yüzyılın sonlarına doğru veya XVI. yüzyıl başlarında inşa ettirilmiş olmalıdır.

After the era of Fatih the Conqueror, especially during the reign of Bayezid II, many Islamic religious orders were welcomed into the city. The Okmeydanı Tekke was probably built in this period towards the end of the 15th or beginning of the 16th century.



Bazı kaynaklar II. Bayezid dönemi başlarında bu meydanda Sorkun [Sivrikoz] Çardağı adı ile anılan üstü örtülü bir mekan bulunduğunu ve Bosna Valisi Vezir İskender Paşa'nın bu yapıyı yıktırıldığını, daha sonra ise yaptığı bu işten üzüntüye kapılarak, burada bir mescit ile tekke binası yaptırdığını ileri sürerler. Kasr-ı Hümayûn veya Şeyh Odası, mescit, mutfak, ambar gibi yapılardan teşekkül eden bu yapı Matrakçı Nasuh'un minyatüründe gördüğümüz binadır. Günümüze ulaşan kuyu bileziği Matrakçı'nın bu noktadaki gözlemlerini yansıtmakta ne denli gerçekçi davrandığını da göstermektedir.

Some sources maintain that during the reign of Sultan Bayezid II, there used to be a building here, erected and demolished by the Governor of Bosnia, Iskender Paşa. It is said that he so regretted the destruction of this building that he subsequently built a tekke in its place. Most likely this is the building that appears in Matrakçı Nasuh's miniatures. The well curb that has survived to this day bears witness to the accuracy of Matrakçı's observations and designs.





Sultan II. Bayezid döneminde yaptırılan bu spor tesisinin mescidinin 1518'de yaptırılan bir de minaresi olduğundan söz edilirse de, Matrakçı'nın çiziminde böyle bir minare görülmez. Bazı kaynaklar bu yapıların bir bölümünün Mimar Sinan tarafından inşa edildiğini söylerse de, Sinan'ın yapı listelerinde böyle bir faaliyete rastlanmaz.

Even though it's claimed that the sports complex also contained a small mosque with a minaret built around 1518, Matrakçı's drawings contain no such detail. Some say part of this structure was built by Mimar Sinan but there's no record of such activity in Sinan's building lists.



Zaman içinde harap olan bu yapıları H. 1034/1624-1625 yılında Gürcü Mehmed Paşa onartmış ve mescide bir minber ekleyerek, bu bölgeyi ordu kışlağı haline dönüştürmüştür. Sultan III. Ahmed döneminde tekrar yenilenen yapılara, ki bu yapılar 1720 tarihli Surname-i Vehbi albümünde görülmektedir, son olarak H. 1184 / 1770-1771 tarihinde Ebubekir Ağa tarafından bir minare ilave edilir. Anlaşılan XVIII. yüzyılın üçüncü çeyreğine kadar benzeri pek çok mahalle mescidi gibi, Okçular Tekkesi Mescidi'nin de minaresi yoktur. Okçular Tekkesi H. 1234/1818-1819 tarihinde Sultan II. Mahmud tarafından bir kez daha esaslı olarak onarılır. Bu döneme ait bir çizim Carl Gustaf Löwenheim'in 1820 tarihli albümünde karşımıza çıkmaktadır.



In time, these structures were restored by the Georgian Mehmed Pasha in 1625. After adding a mimbar to the small mosque, he transformed the area into a barracks. The buildings were restored during the reign of Sultan Ahmed III in 1720, and one last minaret was added by Ebubekir Ağa in 1771. Apparently, like many other small mosques in the vicinity, the mosque in the complex did not have a minaret until the last quarter of the 18th century. A final repair occurred in 1819 during the reign of Sultan Mahmud II. There is a drawing of the complex in Carl Gustaf Löwenheim's 1820 album.



Carl Gustaf Löwenheim 1821









Etrafı yüksekçe bir duvarla çevrili dikdörtgen şeklindeki geniş bir avlunun önünde iki katlı ve iki bölümlü bir yapı, muhtemelen tekke binası ve şeyh odası seçilmektedir. Geride tek şerefeli, ince, uzun kurşun külâhlı bir minare görülür. Kuzey'e doğru avlu duvarının hemen arkasında tek katlı bir yapı yer almaktadır. Avlunun biri şeyh odasının altında diğerleri daha sağa doğru olmak üzere üç girişi vardır. Yapı çevresi tamamen boştur ve kuzeye doğru yer alan büyük servi ağacının altında bazı mezar taşları seçilmektedir. Bu mezarların Kukacı Dede ve önemli okçulara ait olduğu ileri sürülür. Söz konusu çizim yapıların karakteri ve minarenin orijinal kurşun külâhı hakkında fikir vermektedir. Çünkü daha sonraki tarihlerde çekilen her üç fotoğrafta da minare ampir üslûpta taş külâhlı olarak görülmektedir. Anlaşılan 1890'lı yıllarda İstanbul'daki pek çok cami ve mescitte rastladığımız bu külâh değiştirme işlemi Okçular Tekkesi mescidinde de uygulanmıştır. Şeyh Odası ve diğer yapıların kısmen görüldüğü tek fotoğraf Mimar Hikmet [Koyunoğlu] imzalı karedir.

There is a large rectangular courtyard surrounded by a high wall in front of a two story building that contained the main lodge and the sheikh room. At the backside one can see a single, slender minaret. On the North side, behind the atrium wall, is a single story structure with three entrances. A few gravestones can be seen under the large cypress tree right next to it. It is claimed that the graves of important archers like Kukacı Dede lie here. The original minaret balconies were made out of lead and eventually changed to stone, as we can tell from three photographs taken on a later date. Apparently the small mosque of the archery complex changed its minaret balconies around the 1890's, following the same process as many of the other mosques in the area. The Sheikh room and parts of the other structures can be seen in a photograph taken by architect Hikmet Koyunoğlu.



Mimar Hikmet Koyunoğlu

Bu fotoğraf ile Löwenheim'in çizimi arasında önemli benzerlikler vardır. Ancak, giriş kapısının üzerindeki açıklığın Löwenheim'da iki renkli taştan bir kemer olmasına karşın, bu fotoğrafta geniş söveli ve düz atkılı olarak oluşturulduğu seçilmektedir. 1930 tarihli bir diğer fotoğrafta ise, avlunun güneydoğu ucunda yer alan diğer bir taş yapı görülmektedir. Bu fotoğrafın çekildiği tarihte Şeyh Odası ve eklentileri yanmış veya yıkılmış olmalıdır ki, yapının arkasından Şeyh Odası'nın altındaki kâgir su haznesi [tonoz] görülmektedir. İnce, zarif kurşun külâhın yerine yapılan ampir üslûbunda ki taş külâh bu karede de yer almaktadır.



Okçular Tekkesi'nin Keramet ve Metin Niğar tarafından yapılmış üç boyutlu bir restitüsyon denemesi de mevcuttur. Ancak bu denemedeki Şeyh Odası ile Mimar Hikmet [Koyunoğlu] imzalı fotoğraf arasında önemli farklar göze çarpmaktadır.

There are important similarities between the Löwenheim's drawing and this photo. However, the two-color stone arch entrance on Löwenheim's design seems to differ from the wide and flat weft as seen in the photograph. In another photo, dated 1930, another stone building can be seen on the Southeastern end of the courtyard. The Sheikh Room must have been destroyed by this date because we can see the water tank that laid beneath it. The newer stone minaret balcony can also be seen in the same picture.

There is a three-dimensional recreation of the Archery range made by Lodge at Miracle by Keramet and Metin Niğar. However, there are important discrepancies between this recreation and Architect Hikmet Koyunoğlu's photograph.



Okmeydanı yeniden hayat buldu



Okmeydanı has come to life again

Starting in the 1950's, Okmeydanı and its environs experienced an intense occupation of shacks and rapidly became a slum. Many stones were removed from the archery range to be used in the newly built shanties.



Günümüz Okçular Tekkesi'nin projelerinin onaylanması için oldukça uzun süren bir bürokratik onay süreci yaşadık. 2005 yılı içinde tekke ve çevresi gecekonduardan temizlenmiş ve bir bölüm alan koruma altına alınmıştı. Yazılı ve çizili belgeler ışığında yapılan kazılarla daha önce parselde mevcut yapı kalıntılarında ulaşıp rölövelerini hazırladık. Bu rölöveler ve mevcut belgeler ışığında hazırlanan restitüsyon projesini Kasım 2006 tarihinde İstanbul II Numaralı Kültür ve Tabiat Varlıklarını Koruma Bölge Kurulu'nun onayına sunduk. Önce 07.02.2007 gün ve 840 sayılı karar ile korunması gerekli kültür varlığı olduğuna karar verildi. Bir sürü gidip gelmeler sonrası 28.11.2007 gün ve 1400 sayılı karar alındı. Yaklaşık 70x70 metrelik alanda ortaya çıkan temel kalıntılarının 1/20 ölçekli rölövesi isteniyordu. Olamaz diye itiraz ettik, çünkü bizden istenen çizimin pafta boyu 3.50 x 3.50 metre olacaktı ki, bu büyüklükte bir paftaya bakmak mümkün değildi, zaten ortaya çıkan buluntular, yer yer üzerlerine daha sonra yapılan gecekonduaların temelleri ile bozulmuş, düzgün olmayan moloz taş duvarlardan ibaretti. Bu duvar kalıntılarını ancak doğrultu belirlemek amacıyla kullanmak mümkündü.



After a lengthy bureaucratic approval process, many shanties were removed in 2005 and some of the area was placed under protection. The ensuing excavations revealed previous ruins and building surveys were created in light of these. Based on the building survey and other documents, we presented a restitution project for approval to the 2nd Istanbul Cultural and Natural Heritage Conservation District Board in November 2006. First, on February 7, 2007, it was decided that the range should be held as a cultural property under protection. Then, on November 28th of the same year a 1/20 scale survey of the area was asked of us. We objected to this because this would result with an enormous and unnecessary 3.5 x 3.5 meter survey. On top of that, the dig had revealed much non-uniform rubble stone used by the shanties that would be difficult to survey.

Neler yaptık?

İtirazımız 26.12.2008 tarih ve 2295 sayılı karar ile uygun bulunarak Avan Projemiz onaylandı. Bundan sonra Uygulama Projelerini hazırlamaya başladık. 07.04.2010 tarih ve 3389 sayılı karar ile Uygulama projelerimiz onaylandı. İstanbul Büyükşehir Belediyesi işe sahip çıktı ve 19 Ocak 2011'de KİPTAŞ ile müteahhit Gür Yapı firması arasında sözleşme imzalandı, 15 Şubat 2011'de ruhsat alınarak inşaaata başlandı. 2005 yılından itibaren üzerinde çalıştığımız proje nihayet sonuçlanmıştı. Bu arada tekkenin bulunduğu parselin kuzeyinde bulunan ve bir dönem futbol sahası olarak kullanılan alan da değerlendirilmeye alınmış ve burada olimpiik ebatta bir ok atma sahası düzenlenmişti. Parselin yer teslimi konusunda sıkıntılar oldu, oldukça geciktik. Ancak tüm güçlüklerle rağmen Eylül 2012'de inşaat tamamlandı ve Okmeydanı yeniden hayat buldu.



What did we do?

Our objection was finally accepted in 2008 and our project was approved in April 2010. Subsequently, an agreement was signed between KİPTAŞ and the Gür Yapı construction company on January 19, 2011. We obtained the warrant on February 15, 2011 and the construction began. Our efforts dating back to 2005 finally bore fruit and in September 2012 we completed the project. We have brought Okmeydanı back to life!



29 Mayıs 2013'te açılıyor

Bugün, yaklaşık 5.000 m²'lik bir alanda inşası tamamlanan Okmeydanı Okçular Tekkesi, mescit, hünkar kasrı, konferans salonu, müze ve kütüphane olmak üzere beş ana bölümden oluşmaktadır. Hünkar kasrı dışında tüm yapıları tek katlı olan bu külliye'nin içinde, hünkar odası dışında iki büyük toplantı salonu, 200 kişilik bir konferans salonu, okçuluk tarihi ile ilgili bir kütüphane ve Topkapı Sarayı Müzesi'nden alınacak ok ve okçulukla ilgili eserlerin teşhir edileceği bir müze yer almaktadır. Ok atış alanının altı 300 arabalık bir otopark ile okçuluk sporunun gerektirdiği hacimlerin kullanımına tahsis edilmiştir. Bu bölümde, soyunma odaları, hakem ve haberleşme odalarının yanı sıra okçuluk için gereken eğitimlerin verileceği iki eğitim salonu, bir kondüsyon merkezi ile geniş bir kafeterya bulunmaktadır. Ayrıca bütün yapı genişliği boyunca uzanan ve kışın ok atma çalışmaları yapmak için kullanılacak olan bir de kapalı antrenman hacmi bulunmaktadır.

Uzun bir süre unutulması ve tahrip edilmesinden sonra yeniden hayata kavuşan ve 29 Mayıs 2013 günü Sayın Başbakanımız Recep Tayyip Erdoğan tarafından açılışı yapılacak bu külliye'nin İstanbul'a hayırlı ve uğurlu olmasını dilerim. İnanıyorum ki bu tesis geçmişte rahmetli Yücel Cavkaytar'ın başardığı gibi dünyaya pek çok sporcu kazandırmak açısından önemli bir atılımdır. Bu tesisin gerçekleşmesi için emeği geçen herkese, gösterdikleri olağanüstü gayret için hepimizin teşekkür borcu olduğunu hatırlatmak isterim.

This long forgotten complex will be inaugurated by Prime Minister Recep Tayyip Erdogan May 29th, 2013. I hope it serves the city for many long years. I believe that this facility will aid in the rise of many athletes such as the late Yücel Cavkaytar. I want to thank everyone who has contributed to the realization of this facility. I owe you an outstanding debt.



It opens up on May 29th 2013

Today's Okmeydanı Okçular (Archery) Lodge consists of five different sections spread over an area of approximately 5,000 m²: the Sultan's summer palace, a small mosque, a conference hall, a museum, and a library. The conference hall has a capacity for 200 people, the library contains collections focused on the history of archery, and the museum will exhibit arrows and arches brought from the Topkapı Palace Museum. Underneath the arrow shooting range there is an underground parking area for 300 cars, a cafeteria and changing and fitness rooms. The facility also boasts of an indoor archery range ready to be used for training in winter months.





Okmeydanı Spor ve Eğitim Vakfı (Okçular Vakfı)

Okmeydanı Okçular Tekkesi'nin aslına uygun yapılan restorasyonunun ardından, başta okçuluk olmak üzere ata sporlarının milli, tarihi, sportif, sanatsal, kültürel ve eğitim nitelikleriyle kavranması ve kültürel bir bilinç olarak benimsenmesi için çalışmalarda bulunmak, bütün spor dallarını, bugünün ve geleceğin nesillerine sevdirmek, sporcuları eğitmek, maddi ve manevi olarak onları desteklemek, eğitim ve spor tesisleri kurmak, ata yadigârı tesis ve alanları aslına uygun ihya etmek, öncelikle Okmeydanı'nda bir vakıf kültürüyle yüzyıllar boyunca hizmet veren ama her müessese gibi zamanla hususiyetini yitiren Okçular Mektebi'ni yeniden ihya etmek, medeniyetimizin bütün unsurlarından miras aldığımız değerleri yaşatmak, bu değerleri kuşanmış, ruhen ve bedenen sağlıklı nesiller yetiştirilmesine, sporcularımızın ulusal ve uluslararası müsabakalara hazırlanmasına, ülkemizin tanıtımına, doğal hayatın korunmasına katkı sağlamak amacıyla, tarihinde Okmeydanı Spor ve Eğitim Vakfı kısa adıyla "Okçular Vakfı" kurulmuştur.

Tarihimiz kaydettiği ihtişamı yeniden kazanırken, ülkemizin sözüne yine dünya kulak kabartırken, medeniyetimiz adına, okçuluğu ihya eden sözleşmeyi yeniden cari kılmak üzerimize bir vecibedir. Okmeydanı'nda bir vakıf kültürüyle yüzyıllar boyunca hizmet veren ama zamanla hususiyetini kaybeden Okçular Mektebi'nin yeniden ihyası, bugünün ve geleceğin nesillerine sevdirmek ve okçulukla birebir ilişkili meziyetleri yaşatmak için elzemdir.

Okçuluğun doğasında bulunan evrensel değerler, insanın her yaşına ve her çağa hitap etmektedir. Zamana göre spor, milli dayanışma, sabır, hedefe odaklanma, terapi vesilesi olan okçuluk, doğa sevgisi aşılardır. Okçuluğun vaat ettiği bu değerler aynı zamanda varoluş gayesini her daim tazeleyen modern bireyin ihtiyaçlarıyla örtüşmektedir.

Bu değerleri sahiplenen Okmeydanı Spor ve Eğitim Vakfı, yakın çevresinden başlayarak, okçuluğun bünyesindeki gizli, aşikâr, tüm medeniyet değerlerimizin dünya çapında karşılık bulması için çalışan himmet sahiplerinin vakfettikleri imkanlarla kurulmuştur.

Vakfımızın resmi açılış töreni Sayın Başbakanımız Recep Tayyip Erdoğan'ın katılımıyla Medeniyetimiz açısından ehemmiyetli İstanbul'un Fethi'nin sene-i devriyesi, 29 Mayıs 2013 tarihinde gerçekleştirilecektir. Dünyanın en büyük okçuluk müsabakası olarak planlanan açılışımıza, toplam 27 ülkeden 16 olimpiik okçu, 33 geleneksel okçu ve Türkiye'nin her yerinden de toplam 66 okçu olmak üzere dünyanın en iyi okçuları katılarak tarihi açılışımız gerçekleştirilecektir.

Medeniyetimiz, Milletimiz, Türkiye'miz, İstanbul'umuz, okçuluk ve okçularımız için hayırlara vesile olmasını Allah'tan niyaz ederim.

Haydar Ali Yıldız
Okmeydanı Spor ve Eğitim Vakfı
Mütevelli Heyeti Başkanı

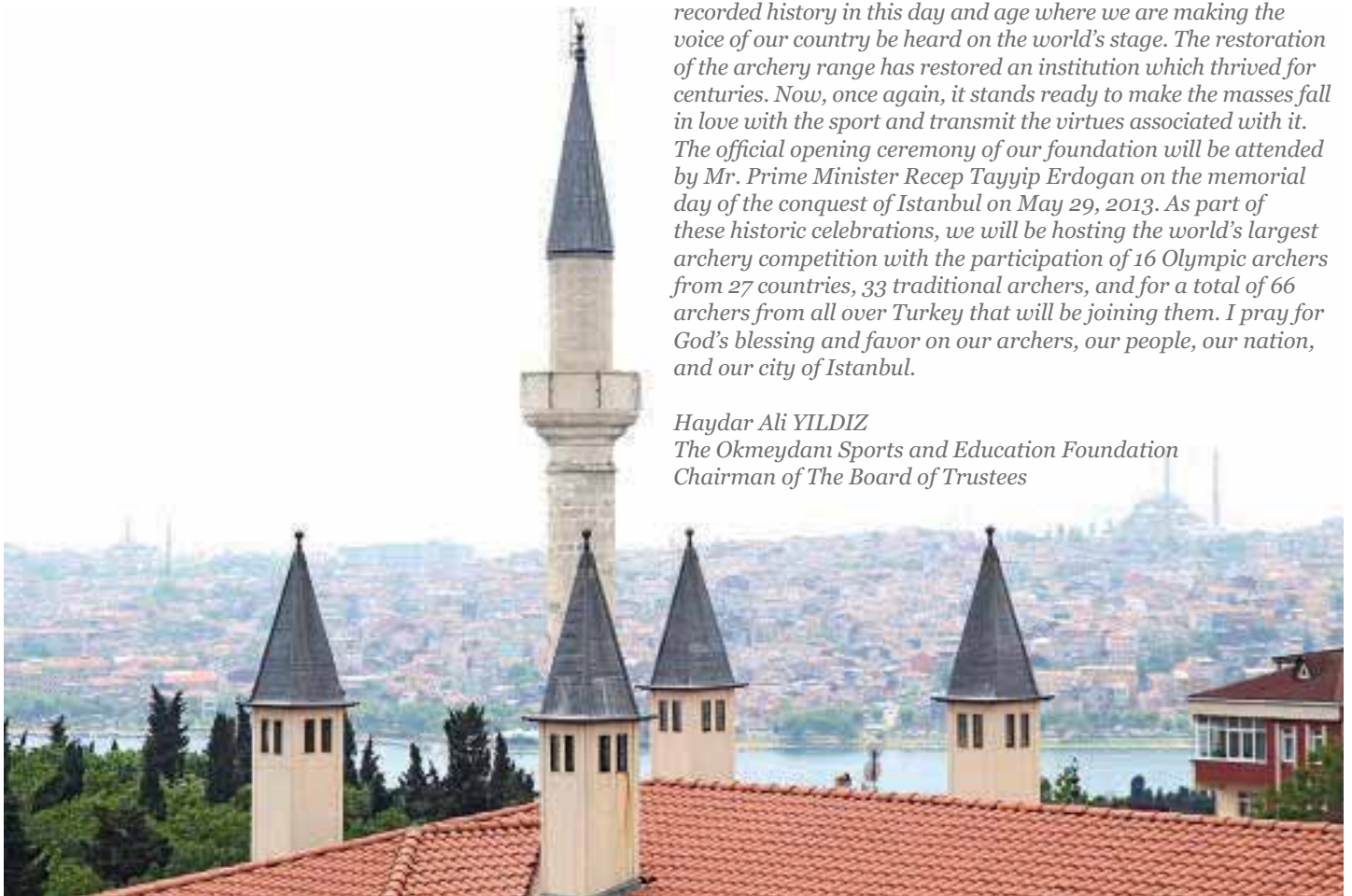


***The Okmeydanı Sports and Education Foundation
(OKÇULAR VAKFI)***

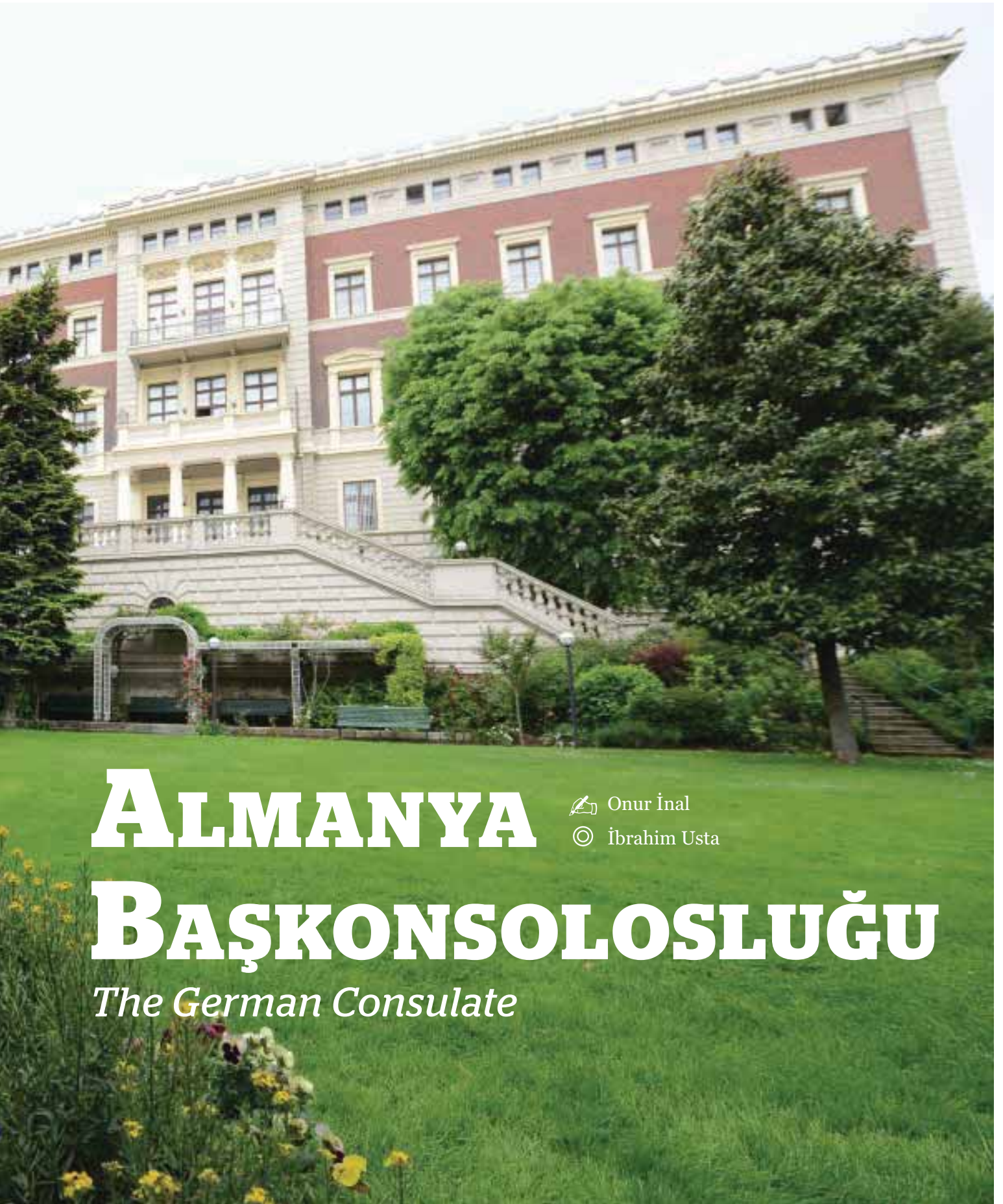
Following the restoration of the Archers Lodge in Okmeydanı, the Okmeydanı Sports and Education Foundation- or OKÇULAR VAKFI- was established with the intention of bringing back to life traditional sports like archery and making them a part of mainstream culture. We hope that with such a move as this not only will we be able to encourage, support, and raise up athletes of the future that gain both national and international success, but also enhance the the image of our country abroad. The archery range will play a major role in transmitting the centuries-long inherited values required to raise spiritually and physically healthy generations to come.

We are indebted to reviving archery for the sake of the history of our people. We hope to regain some of the splendor of our recorded history in this day and age where we are making the voice of our country be heard on the world's stage. The restoration of the archery range has restored an institution which thrived for centuries. Now, once again, it stands ready to make the masses fall in love with the sport and transmit the virtues associated with it. The official opening ceremony of our foundation will be attended by Mr. Prime Minister Recep Tayyip Erdogan on the memorial day of the conquest of Istanbul on May 29, 2013. As part of these historic celebrations, we will be hosting the world's largest archery competition with the participation of 16 Olympic archers from 27 countries, 33 traditional archers, and for a total of 66 archers from all over Turkey that will be joining them. I pray for God's blessing and favor on our archers, our people, our nation, and our city of Istanbul.

*Haydar Ali YILDIZ
The Okmeydanı Sports and Education Foundation
Chairman of The Board of Trustees*







ALMANYA

✍ Onur İnal

© İbrahim Usta

BAŞKONSOLOSLUĞU

The German Consulate



Prusyalı General Otto von Bismarck, Alman prensliklerini 1871’de birleştirdi ve Alman İmparatorluğu’nu ilan etti. Almanlar, ulusal birliklerini oluşturduktan sonra dünyanın belli başlı başkentlerinde, birliklerini ve büyüklüklerini simgeleyecek devasa elçilik binaları inşa etmeye başladılar. Bu binaların ilki olan “Kuş Sarayı” lakaplı Almanya Elçiliği, günümüzde Beyoğlu Belediyesi sınırları içerisinde yer alıyor ve Almanya Federal Cumhuriyeti’nin İstanbul Başkonsolosluğu olarak hizmet veriyor.

Prussian General Otto von Bismarck joined the German principalities in 1871 and inaugurated the German Empire. After achieving national unity, the Germans began to build enormous embassy buildings in the world’s major capitals as a sign of their new grandeur. The first of these buildings, also known as the “Bird Palace,” currently is found within the boundaries of the Beyoğlu Municipality and serves as the Consulate General of the Federal Republic of Germany.





1860'ların Ortası...

Almanya'nın henüz Prusya Krallığı adını taşıdığı bu dönemde Prusya Elçisi olarak İstanbul'a gelen Kont St.Simon, Galata Kulesi yakınlarındaki Yazıcı Sokak'ta, bugün yerinde Doğan Apartmanı'nın yükseldiği eski bir Osmanlı konağı olan Mahmut Paşa Konağı'nda kalıyor. Bu harabe ve ahşap konakta bitip tükenmek bilmeyen sorunlar elçiyi isyan noktasına getiriyor ve Berlin'e bir mektup yazmaya zorluyor. Tavandan sızır sızır damlayan sulardan bahsettiği mektubu Berlin'e ulaşıyor. Durumun vahametini elçinin kaleminden okuyan Alman yetkililer, koca bir imparatorluğa ve elçisine damı akan ahşap bir binanın yakışmayacağını anlıyor ve daha büyük ve modern bir elçilik binası yapılması konusunda ikna oluyor. Ancak cevap aranan soru şu oluyor: "Yeni bina nereye yapılacak?" Almanlar, yeni elçilik binası için öncelikle *Grand Rue de Pera* üzerinde geniş bir arazi arıyorlar, ancak bulamıyorlar. Zira, 1870'lere geldiğinde Pera'da bir elçilik binası kurulacak büyüklükte bir arazi yok.

The Mid-1860's...

During the time before the unification of Germany, the ambassador of the Kingdom of Prussia, Count St. Simon, resided in Mahmut Pasha Mansion in Galata, a space that is now occupied by the Doğan Apartment building. The decaying wooden mansion brought with it endless headaches and the count was forced to write a letter to Berlin. The German authorities soon realized that a wooden house with water dripping from the ceiling was no place to be for an ambassador of the German Empire and they began to make plans to build a new embassy. However the question still remained unanswered: "Where?" The Germans first sought a plot of land at the Grand Rue de Pera, but were unsuccessful.



Taksim Meydanı'ndan Gümüşsuyu'na doğru yokuş aşağı inerken, yolun sağ tarafında, inşaat halindeki Park Otel'i'nin karşı köşesinde kocaman bir taş bina göze çarpar. Bu bina, bir zamanlar "Kuş Sarayı" olarak adlandırılan, günümüzdeyse Almanya Federal Cumhuriyeti'nin İstanbul Başkonsolosluğu olarak hizmet veren, Alman elçilik binasıdır. Türk-Alman ilişkilerinin tarihine ayna tutan 150 yıllık geçmişle Türkiye'nin önemli bir mirası olan bu binanın hikayesine isterseniz gelin en başından başlayalım.

If you descend downhill from Taksim Square towards Gümüşsuyu, on the right side of the road you will notice a huge stone building opposite of the Park Hotel. This building, once called the "Bird Palace," currently serves as the Consulate General of the Federal Republic of Germany. This 150-year old building is an important legacy of the history of Turkish-German relations, but let's hear its story from the beginning...



Bunun üzerine Osmanlı devletine başvuran Almanlara Taksim Meydanı'ndaki büyük mezarlığın bir bölümünü teşkil eden yerde arazi öneriliyor. Pera'nın dışında bir yere elçilik inşa etme fikri, şehrin Taksim-Gümüşsuyu istikametinde büyüyeceğini düşünen Mimar-Mühendis Hubert Göbbels'in de aklına yatıyor. Böylece Alman İmparatorluğu, Boğaz manzaralı araziye yaklaşık 95 bin Taler'e (o dönemin Alman parası) satın alıyor. Arazi tahsisi için iki imparatorluk arasında imzalar atılırken tek bir koşul öne sürülüyor: Arazi üzerinde bulunan Silahtar Ali Ağa'nın mezarı korunacak ve bakımı düzenli olarak yapılacak. Nitekim Almanlar bu şarta uyuyorlar ve halen başkonsolosluğun bahçesi içerisinde bulunan mezarın bakımını hiç ihmal etmiyorlar.

After requesting help from the Ottoman authorities, they were recommend a few places around the grounds of the cemetery by Taksim Square. Then, architect-engineer Hubert Göbbels came up with the brilliant idea of building the embassy outside of Pera in the direction of Gümüşsuyu. Subsequently, the German Empire bought a plot of land overlooking the Bosphorus for 95,000 Taler (a German currency of the period). A single condition was given by the Ottomans before the exchange of signatures; that the Germans maintain the tomb of Ali Ağa found within the purchased grounds. To this day, the Germans do not neglect to take care of the grave located in the consulate gardens. Due to the frequent change of circumstances and requests, the building of the embassy was delayed two years until it began on April 21, 1874.







Elçilik binasının yapımına koşulların ve isteklerin sık sık değişmesi nedeniyle iki yıl gecikmeli olarak 21 Nisan 1874 günü başlanıyor. Mimar-Mühendis Göbbels birkaç ay sonra ölünce görevi yardımcısı Albert Kortüm devralıyor. Kortüm, binanın inşaatını orijinal planına uygun olarak ve klasik stile bağlı kalarak tamamlıyor.

Alman İmparatorluğu'nun bu ilk elçilik binası 1 Aralık 1877 tarihinde, dönemin büyükelçisi Prens VII. Heinrich tarafından hizmete açılıyor

Kortüm, Göbbels'in planına sadık olarak binanın inşaatını tamamlıyor dedik; ancak bir şey haricinde. Orijinal planda olan eyalet armaları yerine binanın dört köşesine kanatlarını açmış birer kartal figürü yerleştiriyor. Bu özelliğinden dolayı bina *Palais d'Oiseau* (Kuş Sarayı) olarak anılıyor.



Goebbels died a few months later and his deputy, Albert Kortüm, took over. Kortüm remained faithful to Goebbel's original plan of erecting a building in the classical style, but did modify one detail: instead of the state coat of arms planned for the four corners of building he placed four eagles with their wings stretched out. On December 1, 1877 the first embassy building of the German Empire was inaugurated by Prince Heinrich VII. Due to its eagle motif, the building quickly became known as the Palais d'Oiseau (The Bird Palace).



Dönemin Alman gazeteleri, uçmaya ve dövüşmeye hazır bu kartalları “Avrupa ve Asya’yı kontrol altına almak isteyen” Alman İmparatorluğu’nu vurguladığını yazıyor. Almanların Birinci Dünya Savaşı’ndan mağlup ayrılmaları üzerine bu figürler kaldırılıyor. Türkiye Cumhuriyeti’nin 1923’te kuruluşundan sonra başkentin Ankara’ya taşınması üzerine tüm yabancı elçilikler birer birer Ankara’ya taşınmaya başlıyor. Almanlar da 1926 yılında elçiliklerini yeni başkente taşıyınca bina önce Almanya İmparatorluğu’nun daha sonra da Almanya Federal Cumhuriyeti’nin İstanbul Başkonsolosluğu olarak hizmet vermeye devam ediyor.

German newspapers of the period interpreted the eagles as the Empire’s desire to make inroads into Europe and Asia. After the German defeat in World War I, the eagle figures were removed, and when the Republic of Turkey was established in 1923 and Ankara was declared the new capital, one by one all of the foreign embassies began to relocate. Since 1926, the Germans have continued using the building in Beyoğlu initially as the Consulate of the German Empire, and nowadays as Consulate General of the Federal Republic of Germany.





Altı katlı elçilik binasının içi zamanın zevklerine uygun olarak Neo-Rönesans tarzda dekore edilmiş

Duvarlara, diplomasinin rengi olan koyu kırmızı hakim. Tavanlar ise altın yıldızlı mermer sıva ile süslenmiş. Binada, çok sayıda makam ve ofis odasının dışında Alman Arkeoloji Enstitüsü'nün İstanbul Şubesi ile ziyaretçilere tahsis edilen bir misafirhane de bulunuyor. Bir zamanlar ahırların ve faytonların konuşlandığı yerde bugün güvenlik kulübeleri ve vize bölümü bulunuyor. Binanın bahçe bölümünde bulunan muhteşem sütunlu merdiven trabzanı da Mimar Kortüm'ün eseri.



The interior design of the building is of the Neo-Renaissance style

The interior design of the building is of the Neo-Renaissance style. Dark red, the color of diplomacy, prevails on the walls and the ceiling is of gilded marble decorated with stucco. The complex also includes the Istanbul branch of the German Archaeological Institute and a guest house allocated to visitors. The visa section and today's security booths lie where once upon a time the stables were located and coaches were stationed. The magnificent colonnaded garden stair railing is also Kortüm's creations



Orijinalliğini Koruyor

Alman elçilik binası, iki adet alt ve dört adet üst olmak üzere toplam altı kattan oluşuyor. Gerek Asya kıtasına hakim konumu gerekse de anıtsal mimarisıyla Beyoğlu'ndaki binalar arasında önemli bir yere sahip. Binayı görsel anlamda diğer elçiliklerden ayıran bir özelliği dış cephesinin kırmızı tuğlalarla ve sadece az yerde açık doğal taşla kaplanmış olması. Alman elçilik binası, toplam büyüklüğü 55 bin m² olan arazide 10 bin m²'lik bir zemin üzerinde yükseliyor. Çeşitli defalar tadilat geçiren bina, en son 1983-1989 yılları arasında bakım görmüş. Bina, inşa edildiği günden bu yana orijinalliğini korumuş. Bugün eksik olan tek şey, Birinci Dünya Savaşı'ndan sonra çatı köşelerindeki yerlerinden sökülen ve nerede olduğu bilinmeyen, kanatları ve gagaları açık dökme demirden kartal figürleri.



Maintaining The Original Look

The building of the German consulate consists of a total of six floors. Its monumental architecture has an important place in the cityscape of Beyoğlu. A distinguishing feature of this building is its façade of red bricks with only a few places using natural stone. The building has a size of 10,000 m² and rises above a plot of land measuring 55,000m². The building underwent renovations several times, the latest of which was between 1983-1989. The building has preserved much of its authenticity since it was built. Today the only things missing are cast iron eagle figures removed in World War I.







Uğur Derman

Özgenur Reyhan Güler

© Bülent Katkak

Hat ve Ebru sanatları başta olmak üzere, klasik kültürümüzün hemen her dalında 1961 yılından bu yana yüzlerce esere imzasını atan ve bir İstanbul sevdahısı olan Prof. Uğur Derman ile Beyoğlu dergisi okuyucuları için bir araya geldik. Her daim merakla bakan ışıltılı gözleri, kültürü, konuşma üslubu, kibarlığı ve derin bilgisinin yanında İstanbul beyefendisi tavrını hep üzerinde taşıyan Derman, İstanbul sevdasının yanında Beyoğlu sevdasını da Beyoğlu dergisine anlattı.

An expert on Turkish art forms like calligraphy and paint marbling (ebru) since 1961, Professor Uğur Derman is a true lover of Istanbul and Beyoğlu. With his smiling eyes, politeness, manner of speech, sense of culture, and depth of knowledge, Derman is a true Istanbul gentleman. We have the honor of interviewing him in this issue of our magazine.

Derin kültürünüz, beyefendi duruşunuz, kendinize has üslubunuzla pek emsali kalmamış şahsiyetlerden birisiniz. Kendinizden bahseder misiniz?

Bu saydıklarımızı iltifat kabul edip, kendimi tanıtmak için Dîvân Edebiyatı'nın bilge şâiri Nâbî'nin (ö.1712) meşrebime çok uyan şu beytini nakledeceğim:

*"Egerçi köhne metâz, revâcımız yokdur,
Revâca da o kadar ihtiyâcımız yokdur."*

(Gerçi, eskimiş mal olduğumuz için geçerliliğimiz kalmamıştır. Doğrusu, buna o kadar da ihtiyacımız yoktur).

Seksenine merdiven dayamış olan ömrünü, kadim Türk İstanbul'unun güzelliklerine meftuniyetle değerlendirmeye ve haddini de bilmeye çalışan bir şahs-ı nâcizim.

There aren't many people around with your deep sense of culture, gentlemanly posture, and unique personality. Could you tell us more about yourself?

I'll accept the qualities you listed as compliments. Permit me to introduce myself with the following couplet of the famous poet of Divan literature, Nabi (c. 1712):

*"Truly I am old and outdated,
Truthfully I have no need to be relevant."*

(I'm just an insignificant individual who is nearing his eighties and trying to enjoy and assess the beauties of Istanbul.)

Eski bir İstanbullu olarak bize o eski İstanbul'u anlatır mısınız?

1930'lu yılların sonlarından itibaren hâfızamda yer etmeye başlayan İstanbul'u böyle bir mülâkat çerçevesinde anlatabilmek, kelime dağarcığıma sığmaz. Şu kadarını söyleyebilirim ki, İkinci Cihan Harbi'nin (1939-1945) tedirginliğine, imkânsızlıklara, yokluklara rağmen, o yıllar Dersaâdet'in huzurlu yıllarıydı ve İstanbul da, İstanbullu olabilenlerindi. Bu müstesna belde, taşra kültürünün taşınmaya başladığı 1960'dan sonraki göçlerle bozulmaya başladı ve bu hal, kısa zamanda ayyuka çıktı.

As one of the older residents of this city could you tell us some about old Istanbul?

I wouldn't be able to fit my memory of this great city, which goes as far back as the late 30's, in such a brief interview. All I can say is that despite the devastation ushered in by the Second World War (1939-1945), Istanbul remained a gateway to happiness and peace. However, this exceptional town began to deteriorate after the provincial migrations of the 1960's.



Kaybettiğimiz alışkanlıklar ve zevkler var mı eskiye bakarsak?

Olmaz olur mu? Televizyon, cep telefonu gibi modern belâlar insanların huyunu, suyunu öylesine değiştirdi ki... Test usulü imtihanlar da gençliğin kendini ifade edebilme gücünü ellerinden aldı. Garip bir topluluk olduk, vesselâm... Kaybettiklerimiz arasında, İstanbul Türkçesinden geçtim, eski devirde yeterli anlatım gücüne sahip olan gündelik Türkçe bile en başta yer alıyor. Kuzum, dilsiz bir millet nasıl yaşar?

When you look at the past, are there certain habits or pleasures we've lost?

Certainly. Modern plagues like television and mobile phones have changed modern people's temperaments. Standardized tests have taken away the ability for youth to express themselves. Even the richness of our own language is deteriorating day by day. Dear one, how can a nation survive without a language?

Musikî'ye eğiliminizden söz edersek, müzik o dönem nerelerde yapılırdı?

Sizin İstanbul'un kültür hayatıyla yakından ilişkiniz var. O eski yıllardan bahseder misiniz?

Piyasa musikisi, Taksim ve Tepebaşı'ndaki içkili gazinolarda, yazın ise Dolmabahçe'deki Küçükçiftlik Parkı, Büyükdere'deki Beyaz Park gibi açık mekânlarda icrâ olunurdu. Buraları bizim genç yaşlarımıza uygun yerler değildi. İstanbul yakasında ise, kışın Bahçekapı'daki Borsa Kiraathanesi'nde, yazın Çiftesaraylar Bahçesi'nde pazar matinelere yapılırdı. Buralarda kaliteli fasıl heyetini müteakip meşhur solistler sahne alırlardı. Fakat ciddi Türk musikisi, ses musikimizin zirve ismi Münir Nureddin Selçuk (1899-1981) tarafından Saray Sineması'nda -yılıda 4-5

kere verilen- konserlerde dinlenirdi. Yine konser mevsiminde, İstanbul Belediye Konservatuvarı Türk Musikisi İcra Heyeti'nin Taksim Belediye Gazinosu'nda verdiği konserler, bu ihtiyacın en iyi şekilde karşılandığı faaliyetlerdendi. Şahsen 1951'den itibaren bu konserleri muntazaman

takibe başlamıştım. İcra Heyeti'nin şefliğini sırasıyla Refik Fersan (1893-1965), Nevzad Atlığ (d.1925), Nuri Halil Poyraz (1885-1956) ve uzun yıllar da Münir Nureddin Selçuk sürdürmüşlerdi. Ayrıca, sahnesi olan yazlık açık sinemalarda da yaz konserleri tertiplenirdi. Mesela ben Münir Nureddin Bey'i ilk defa olarak 1946 yazında Üsküdar'daki İnkılâp Bahçesi'nde dinlemiştim. Bir de evlerde yapılan musiki meclisleri vardı ki, buna ancak davetliler giderdi. İbnülemin Mahmud Kemal İnal (1871-1957) ve Hakkı Süha Gezgin (1895-1963) beylerin musiki meclisleri meşhurdu. Bu ikincisine ben de 1958-1960 yılları arasında devam etmiştim. 1950'li yıllarda Şehir Tiyatroları, İstanbul Türkçesini pek latif tarzda kullanan artistleriyle en mükemmel devrini yaşıyordu. Tepebaşı'ndaki Dram ve Komedi Tiyatroları'nın da 1951'den başlayarak müdavimi olmuştum. Yine o senelerde, büyük musikişinasların kırkinci veya 50. sanat yılları dolayısıyla "jübile"ler tertiplenirdi. Bunlardan hatırlayabildiklerim: 1951- Münir Nureddin Selçuk; 1952- Neyzen Tevfik Kolaylı ve Mes'ud Cemil; 1954- Sadeddin Kaynak için yapılanlardır.

Speaking about your love for music, where was the music of that period made? You have always followed Istanbul's cultural life closely. Can you tell us about those old times?

The music market was centered in music bars located in Taksim and Tepebaşı.

In the summer, open spaces such as the Küçükçiftlik Park in Dolmabahçe were also frequently attended. These places were not appropriate for me to attend in my youth. In the old city, Sunday matinees were held in Bahçekapı's coffee houses and the garden at Çiftesaraylar. High-end musicians and famous soloists would take the stage there.

Jubilee celebrations were commonplace back then. The fortieth or fiftieth year of a musician's career would be celebrated by many a music lover. The ones I remember the most are the ones done in honor of Munir Nureddin Selçuk in 1951, Neyzen Tevfik Kolaylı in 1952, and Mes'ud Cemil in 1954.



Uğur Derman 13 yaşındayken



Uğur Derman 7 yaşındayken



Uğur Derman 2,5 yaşındayken



Kutlu Doğum Haftası dolayısıyla 12 Nisan 2013'de Ayasofya'da açılan Hüsn-i Hat sergisini Diyanet İşleri Başkanı Prof. Dr. Mehmet Görmez ve İstanbul Valisi Hüseyin Avni Mutlu ile gezerken...

Peki ya Taksim'deki yıkılan Belediye Gazinosu o dönem nasıldı? Oradaki musiki konserlerinden ve Beyoğlu'ndaki sanat etkinliklerinden bahseder misiniz?

Taksim Belediye Gazinosu, bugün Ceylan Intercontinental otelinin bulunduğu yerdedi ve yüksek merdivenlerden çıkılarak içeri girilen geniş bir salonu vardı. Geceleri gazino hüviyetiyle faaliyetini sürdürürdü; fakat ben o hâliyle bilmem, çünkü gitmedim. O zamanlar İstanbul'da konser salonu olarak tasarlanmış bir mekân bulunmadığı için, burası, pazar sabahları konser verilecek duruma getirilir, sandalyeler ona göre dizilirdi.

Konser olarak, Ekim-Mayıs ayları arasındaki pazar sabahları bir hafta Türk musikisine, bir hafta da Batı müziğine tahsis olunmuştu. Otel yapılmak için yıkım kararı alınınca, konserler 1956 yılından itibaren hemen yakındaki Şan Sineması'nda verilmeye başlandı. Fakat hangarı andıran yapısıyla, burası hiç de iç açıcı bir konser salonu değildi.



How was the now defunct Municipal Music club in Taksim back then? Can you tell us about the concerts and events held in Beyoğlu back then?

The Taksim municipal music club was located where the Ceylan Intercontinental is today. You would climb up the high stairs and enter a large lounge. At night it would function as a traditional night club. On Sundays they would set up the chairs and it would function as a makeshift concert hall, since there weren't any in Istanbul at the time. That's when I would attend.

Küçükken hep kaptan olmak istermişsiniz!

Üsküdar'da oturduğumuz için, gerek Eminönü'ne, gerekse Boğaziçi'ne gidişlerimizde binmeye alışık olduğumuz Şirket-i Hayriye vapurları çok ilgimi çekerdi. İsimlerini ve baca numaralarını okumadan vapura ayağımı atmaz, bu sebeple de aile büyüklerimin hışmına uğradım. Gemilerin pervane kuvvetiyle hareket ettiğini henüz idrak edemediğim çok küçük yaşlarımda ise niye arkalarından köpüklü, sabunlu sular bıraktıklarına bir türlü akıl erdiremezdim.

When you were little you always wanted to be a captain?

Since my family lived in Üsküdar, I was accustomed to board the Bosphorus ferries. They always managed to draw my interest. I would know the names of the ferries and the numbers of their chimneys by heart, but I hadn't quite understood how a propeller worked so I was always mesmerized by the sparkling soapy water the ferry left at its trail.

1977'den 2006 yılına kadar uzun bir süre vakıf yöneticiliğinde bulundunuz. Türkp petrol Vakfı'ndaki hizmetlerinizden bahsedermisiniz?

Türkp petrol Vakfı, bu ismi taşıyan şirketin ve sahiplerinin 903 sayılı Vakıflar Kanunu'na göre kurmuş oldukları bir hayır müessesesidir. 1969'dan beri binlerce yüksek tahsil talebesine maddi destek sağlamıştır. Ben, Vakfın yönetimini sürdüren Fethi



Gemuhluoğlu'nun (1922-1977) vefatıyla onun halefi olmaya elden geldiğince gayret ettim ve uzun yıllar, kuruculardan Ahmed Aydın Bolak'la (1925-2004) çalışmanın huzurunu yaşadım. Faaliyetlerimiz şükürler olsun ki, hâlen devam ediyor. Vakfın idare merkezi önce İstiklal Caddesi'nde, sonra da Galatasaray'daki Yeniçarşı Caddesi'nde bulunduğu cihetle, 1969'dan 1992'ye kadar hizmetlerimizi sürdürdüğümüz Beyoğlu semti ile şahsen 15 yıl içli dışlı olmuştum.

You have been the director of a foundation from 1997-2006. Could you tell us about your time at the Türkp petrol Foundation?

The Türkp petrol Foundation is charitable institution formed by the company carrying the same name. Since 1969, it has provided financial support to countless projects. I was chosen as the successor to the late Fethi Gemuhluoğlu (1922-1977) and had the pleasure of collaborating with one of the founders, Aydın Bolak (1925-2004) for many years. We are still active, thankfully. Between 1969-1992, our headquarters were located in the Beyoğlu district, first İstiklal Avenue and then in Galatasaray.

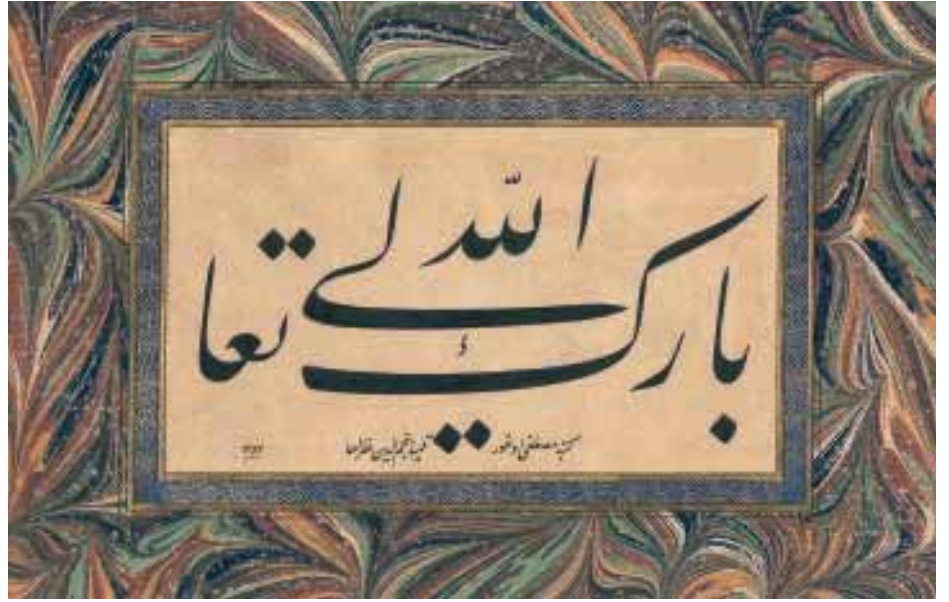


Bunların yanında bir de hat ustalığınız var. Bu konuda bize neler anlatacaksınız?

1953'den itibaren Mahir İz (1895-1974) Hocadan Osmanlı Türkçesini hattı ve imlâsı ile öğrenmeye başladım. 1955 yılında da, Hezârfen Üstâd Necmeddin Okyay'ın (1883-1976) hat ve kitap sanatlarında talebesi oldum. O zamanlar bu konuların meraklısı yok denilecek kadar azdı. Ayrıca Dr.Süheyl Ünver (1898-1986), Mâcid Ayrıl (1891-1961), Halim Özyazıcı (1898-1964) gibi üstâdlardan da çok faydalandım. Gözlerimdeki rahatsızlık hattatlıkla fiilen uğraşmama mâni teşkil etti. Fakat 1961 yılından başlayarak bu sanatlarla ilgili 500'ü aşkın makale, ansiklopedi maddesi ve 20'nin üstünde kitap hazırlayıp neşrettim. 1985-2007 yılları arasında, Marmara ve Mimar Sinan Üniversitelerindeki derslerimi sürdürdüm. Çalışmalarımı konferanslar ve neşriyat yoluyla hâlen yürütmekteyim.

You are also a master in calligraphy. What can you tell us about this?

In 1953, I began learning Ottoman calligraphy from Mahir İz (1895-1974). In 1955, I became a student of the great master Hezarfen Necmeddin Okyay (1883-1976). Back then very few people were interested in this art form. I must say I also owe much to other masters such as Dr. Süheyl Ünver (1898-1986), Macid Ayrıl (1891-1961), and Halim Özyazıcı (1898-1964).



M. Uğur Derman'ın celi ta'lik hattıyla bir levhası: "Bârekâllahü Teâlâ", 1387 / 1967

Evliliğinizde 50 yıla yaklaştınız. Eşinizle bu mutluluğun sırrı nedir, paylaşır mısınız?

Cenap Şahabeddin'in (1870-1934) şu beyti bizim müşterek hislerimize tercüman olmuştur:

"Hemhis olarak çarpması bir an iki kalbin, Arzun budur ancak, bize va'd ettiği lezzet".

(Dünyanın bize vaad ettiği lezzet, iki kalbin, bir an olsun, aynı hislerle çarpmasıdır.)

You have been married almost 50 years. What is the secret to your happiness?

Let me answer with a couplet from Cenap Şahabeddin (1870-1934): "The world has promised us a taste, That two hearts should at the same time palpitate."



Dermanlar duvarlarının tezînatı önünde...



Gümüşsuyu Eczahanesi 1963 yılında açılmadan önce...



Gümüşsuyu Eczahanesi'nin içi, 1964



Çiçek ve Uğur Derman 18 Şubat 1965'deki nikâh merasimlerinde kendilerini tebrik eden üstad Necmeddin Okyay ve hanımı ile beraber...

Beyoğlu Evlendirme Dairesi'nde nikâhınız kıyılmış. Bu bakımdan Beyoğlu sizin için ayrı bir yerde bulunsa gerek!

Bizim evlendiğimiz 1965 yılında Beyoğlu Evlendirme Dairesi, o zamanlar metrük bir halde duran Galata Mevlevihanesi'nin hemen yanı başındaydı. Bu çatı altında uzun seneler nice yuvalar kurulmuştur. Bizim nikâh şahitlerimiz Necmeddin Okyay ve Dr. Süheyl Ünver hocalarımızdı. Nikâh akdimizi

şerefliendirenlerden Prof. Dr. Ali Nihad Tarlan (1898-1979) ise henüz nikâh salonundan çıkarken izdivacımıza ebced hesabıyla şu tarihi düşürmüştü: *Râh-ı aşkın ne nurludur ey dost, Ne çiçekli, sürurludur ey dost. Düştü "hey" pek yerinde bir târih, İzdivâcın uğurludur ey dost!* 1980-15(hey)=1965

(Aşkının yolu ne nurlu, ne çiçekli ve ne sevinçlidir ey dost... "Hey" düşürülmekle şu mısra târih olur: "Evliliğin uğurludur ey dost" 1965.)



Aynı merasimde Süheyl Ünver hoca Uğur Derman'ı tebrik ederken...

Beyoğlu Evlendirme Dairesi'nin Taksim'e nakliyle, sonradan burası bir kültür merkezine dönüştürüldü. Şimdilerde oraya yolumuz düştükçe, o salonun duvarlarındaki hayalimizi arıyoruz!

You were wed in Beyoğlu. So this district undoubtedly must be a special place for you...

We got married in 1965 at the Beyoğlu municipal hall, right next to the then-derelect Galata Mevlevi House. Our witnesses were Necmeddin Okyay and Dr. Suhayl Ünver. I remember that one of our guests of honor, Prof. Dr. Ali Nihad Tarlan (1898-1979), recited an abjad (a Middle-Eastern poetic formula where each syllable stands for a number) as my wife and I were leaving the place.



Gümüşsuyu Eczahanesi, 1964

Beyoğlu ile ilişkiniz yalnızca kültürel sebeplere dayanmıyor. Bir yıl Tıp Fakültesi'nde okuduktan sonra eczacılığa geçtiniz. Eczaneniz Ayaspaşa'daydı değil mi?

Diyarbakır Askerî Hastahanesi'ndeki vatanî hizmetimi 1962 yılı nihayetinde tamamlayarak, Ayaspaşa'daki Alman Konsolosluğu'nun karşısında, Gümüşsuyu Eczahanesi'ni kendim tesis edip açtım. İsminde de

azınlık Türkçesi gibi "eczane" değil de, doğru imlâsıyla "eczahane"yi tercih ettim. 1963'den 1978'in sonuna kadar burada mesleğimi sürdürdüm; fakat bir türlü benimseyemediğimi itiraf etmeliyim. Ailemde üçüncü eczacıydım. Lâkin ilaç ihtiyacı olan hastalardan para almak beni hep rahatsız etmiştir. Ama ne yapabiliyordim ki?

Sizin eczanenizin bulunduğu Beyoğlu nasıldı?

O yılların Beyoğlu'su bu günlerle kıyas edilemeyecek derecede sakin ve huzurluydu; Emniyet teşkilâtına da şimdiki kadar iş düşmezdi. O zamanlar bu semte çıkanların takım elbise giyip kravat takarak daha saygılı davranmaya çalıştıklarına şahit olmuşuzdur.

Your connection with Beyoğlu is not just cultural. After studying at the Faculty of Medicine you started working in a pharmacy. Wasn't it in Ayaspaşa?

After I fulfilled my military service in the Diyarbakır Military Hospital in 1962, I opened up a the Gümüşsuyu pharmacy just across the German consulate in Ayaspaşa. I continued my profession here from 1963 until the end of 1978, but I have to admit, I was never comfortable with it. I was the third pharmacist in my family. It always bothered me to get money from patients in need of medication. But what could I do?



Uğur Derman, Cumhurbaşkanlığı 2009 Kültür ve Sanat Büyük Ödülü'nü Cumhurbaşkanı Abdullah Gül'ün elinden alırken, 30 Aralık 2009

Sizin 2009 yılı Cumhurbaşkanlığı Kültür ve Sanat Büyük Ödülü'nü alışınızdan sonra, eşiniz Çiçek Derman Hanımefendi de Kültür ve Turizm Bakanlığı'ndan 2012 yılının Kültür ve Sanat Büyük Ödülü'nü aldı. Kültürün bu kadar hızlı tüketildiği dönemde ödül almak gurur verici olmalı. Gelenekli sanatlarımız yakın vakte kadar devlet katında benimsenmiyordu. Bu yeni anlayış, hepimizi ve tabiidir ki mükâfata nâil olanları memnun ediyor.

After you received the 2009 Presidential Award for Arts and Culture, the Ministry of Culture and Tourism awarded your spouse, Mrs. Çiçek Derman with its 2012 Culture and Arts award in 2012. You must be proud to get an award in a time period where culture is consumed so fast... Traditional arts were not embraced at government levels until recently. This is a positive development and, of course, it makes us happy.



Dermanlar, torunları Aydn ile Ayasofya'daki Hüsn-i Hat Sergisi'ni gezdikleri gün...

2010 Avrupa Kültür Başkenti projeleri kapsamında da 99 Mushaf projesi gerçekleştirdiniz. Bundan bahseder misiniz?

“Kur’an-ı Kerim Hicaz’da nâzil olmuş, Mısır’da okunmuş ve İstanbul’da yazılmıştır” sözünü herhalde işitmişsinizdir. 2010 yılı kültür faaliyetleri kapsamında, benden böyle bir çalışma istendi. Yaradan’ın 99 isminden ilham alarak adını koyduğumuz bu latif eseri zamanında tamamladım. İstanbul müze ve kütüphanelerinde bu kitap gibi daha birkaç adet hazırlanabilecek malzeme vardır.

Son zamanlarda uğraştığımız konu nedir?

Son iki ayımı dolduran ve beni fazlasıyla bahtiyar eden faaliyetim şudur: Her yıl Nisan ayı ortalarında T.C. Diyanet İşleri Başkanlığı’nca tertip edilen Kutlu Doğum Haftası münasebetiyle bir Hüsn-i Hat sergisinin hazırlanması işi bu sene nâçiz şahsımdan istendi. İstanbul’daki resmî müze ve kütüphaneler ile hususi koleksiyonlardan derlediğimiz –son 300 yılda yaşamış olan- 45 merhum hat üstadına ait 115 enfes levha 12 Nisan’dan 1 Mayıs’a kadar, Ayasofya Camii içinde meraklıların seyrine ve istifadesine sunuldu. Burası 1934’te

müzeye dönüştürüldükten sonra içindeki –başta hat levhaları olmak üzere- Osmanlı eserlerinin mâbed dışına çıkarılma çabasından 79 yıl sonra, Ayasofya gibi ruhaniyeti sürüp giden bir mekânda böyle kapsamlı bir hat sergisinin açılması beni ziyadesiyle heyecanlandırdı ve açık olduğu 20 gün içinde neredeyse 1 milyon kişinin ziyareti, sergide emeği geçen herkesi sevindirdi. Rabbime şükürler olsun.

Beyoğlu Belediyesi’nin de Semt Konaklarında ahşap boyama, hat, tezhip, müzik eğitimleri var. Belediyenin bu tür eğitim çalışmalarını nasıl buluyorsunuz?

Semt konaklarında Osmanlı Türkçesi, yabancı dil, bilgisayar kurslarının yanı sıra, zanaat sınıfına giren çalışmaların yürütülmesinin doğru olacağı kanaatindeyim. Bizim gelenekli sanatlarımız daha akademik seviyelere muhtaçtır.

Yeni nesillere tavsiyeleriniz nelerdir?

Rahmetli Şerif Muhiddin Targan’ın (1892-1967) ifadesiyle: “Sanat, aristokrattır; avâma hitâb etmez”. Bu yolda çalışacak gençlerin, ehil bir hoca nezaretinde çok sabırlı ve disiplinli olmaları gerekir. Aksi takdirde ancak avâmın hoşlanacağı seviyede kalırlar.

As part of the 2010 European Capital of Culture projects, you undertook a project titled “99 Mushafs.” Can you tell us about it?

You have perhaps heard of the saying: “The Holy Quran was revealed in the Hijaz, read in Egypt, and written in Istanbul.” A study of the 99 names of Allah was asked of me, and I put together a wonderful piece.

What is it that you have been busy with lately?

The activity that has occupied me for the last two months and has filled me with joy is a calligraphy project I have prepared for the Ministry of Religious Affairs.

The Beyoğlu Municipality offers classes on wood painting, calligraphy, illumination, and music. What is your opinion on this kind of training offered by the municipality?

I think that the municipality should focus more on things like Ottoman Turkish or foreign language lessons, computer training, and other types of professional training. Our traditional art styles are much in need of a more academic level.

What is your advice to younger generations?

As the late Şerif Muhiddin Targan (1892-1967) would say: “Art is for the aristocrat; it does not appeal to the commoner.” Any young person who is going to pursue this type of work has to be under the supervision of a qualified teacher and must be very patient and disciplined.



Üstad Necmeddin Okyay talebesi Uğur’a bir hattı tarif ederken..., 1963



1930'lardan bugüne
SÜTUTİ
İlköğretim Okulu

✍ Ramazan Ercan (Okul Müdürü) © Ömer Bilge





Eğitim ve öğretime uzun yıllar önce başlayan okul, ilk mezunlarını 1932-1933 yılında vermiş olup, o dönem “Beyoğlu Onuncu İlk Mektep” adıyla anılmıştır. 1946-1947 eğitim ve öğretim yılında Beyoğlu Sûruri 1 ve 2 ilkokulları adıyla eğitime hizmete devam etmiştir. 1952 yılında Sûruri İlkokulu adıyla eğitime devam eden okul, 1991’e kadar bu adla anılmıştır. Okulun ismi ve yapısı sürekli ihtiyaca göre değişmiş olup, 1983 yılında en büyük değişimini geçirmiştir. Bu değişim okul bahçesine yapılan ek binadır. Yapılan ek binayla okula “Sûruri Ortaokulu” adı verilmiştir. 1991-1992 eğitim ve öğretim yılında her iki okul (İlk ve Ortaokul) tek idare altında birleştirilerek “Sûruri İlköğretim Okulu” adını almıştır. Bu adla da günümüze kadar eğitim ve öğretime devam etmektedir.

It's first graduates graduated in the 1932-1933 school year, and in the 1946-1947 academic year it became known as the Sûruri school of Primary and Secondary Education.

In 1952 it reverted again to a primary school status and it continued serving under this capacity until 1991. The biggest transformation of the establishment took place in 1983 with the construction of an additional building in the school grounds. The administration of this additional building, specifically built for middle-school students, eventually merged with the main campus building to create the current Sûruri School which offers both primary and secondary education.

Kasımpaşa’ya bir yamaçtan bakan Sûruri İlköğretim Okulu, kuşkusuz Beyoğlu mozaigini, Beyoğlu tarihinin bir dönemini bünyesinde barındırır. Sarp yamaçta konumlanmış olan Sûruri İlk ve Ortaokulu eğitime başlamış olduğu 1930’lardan beri çeşitli isimlerle anılmış ve yapısında değişiklikler olmuştur. Değişmeyen tek şey duvarları ve bahçesindeki asırlık çınarlarıdır.

Located on a hillside overlooking Kasımpaşa, the Sûruri School embodies the story of a period in Beyoğlu history. The establishment, which provides both primary and secondary education, is located on a steep hillside and has been active since the 1930’s; albeit with some structural modifications and name changes along the way. The only thing that has not seemed to changed at all are the the age-old plane trees in its garden.





Sosyal Faaliyetlerle Gelen Başarılar

Okula eklenmiş olan ikinci bina dolayısıyla eğitime ve bahçesinin genişliği ile sosyal faaliyetlere, diğer çevre okullara nazaran gayet elverişlidir. Mevcut durumda 25 derslik, 1 fen laboratuvarı, 1 kütüphane, spor salonu ve idare odalarından oluşmaktadır. Yine bahsetmiş olduğumuz gibi bahçenin uygunluğu sebebiyle öğrencilerin faydalanabileceği "futbol, basketbol ve voleybol sahaları, masa tenisi" alanları mevcuttur. Bu sahaların varlığı okulun sportif alanlarda başarılarına imza atmasında kuşkusuz çok önemlidir.



Süruri Efendi, the 16th century gentlemen from which the school gets its name, was the son of Çoban Efendi from Gallipoli. He eventually became a professor in the Kasımpaşa madrasa and also became the tutor to the young prince Mustafa.

Despite the construction of a second building the school grounds still have plenty of space. Hence, the opportunities for more extracurricular activities, at least more so than other neighboring schools. The grounds boast of a football, basketball and volleyball court, as well as a table tennis area. Of course, the availability of such facilities has played a key role in the school's athletic achievements. The rest of the campus currently consists of 25 classrooms, a science lab, a library, a gym, and the administration rooms.





Birçok “sanatsal ve sportif faaliyeti” bünyesinde barındıran Sûruri İlköğretim Okulu bu çeşitliliği zenginliğe dönüştürmeyi bilmiş olup, bu eğitim ve öğretim yılında da birçok faaliyete de imza atmaya devam edecektir.

Yine “müzik korosu”nun okul içinde yapmış olduğu faaliyetler çeşitli kutlama ve törenlere renk ve anlam katmıştır. Sûruri İlköğretim Okulu, okul içinde olduğu gibi okul dışında da ismini çeşitli aktivitelerde sergilemiştir.

Ayrıca okuldaki “Teknoloji Tasarım Çalışmaları”na (dersine) ayrılan odada öğrenciler eğitimin diğer ayağı olan yaratıcılık ve proje geliştirme noktasında çalışmalar yapmakta olup, sene sonunda sergi oluşturmak için hazırlıklara devam etmektedir.

Yine görsel sanatlar noktasında yapılan çalışmaların sene sonunda “karikatür dergisi”nde hayat bulması için öğretmen ve öğrencilerin çalışmaları devam etmektedir.

Aside from sports, Sûruri is also very active in the area of music. The school choir has performed multiple concerts in many celebrations and festivities, and has achieved recognition not only inside but also outside of campus. Another aspect of the school is reflected in the technology and design class where students work together to develop creative projects to be displayed in an exhibition at the end of every academic year.





Sûruri Efendi Kimdir?

Okulun adını almış olduğu Sûruri Mehmet Efendi'den bahsedecek olursak; Sûruri Efendi 16. yy'da yaşayan Gelibolulu Çoban Efendi'nin oğludur. Kasımpaşa Medresesi'nde müderrislik ve aynı zamanda şehzade Mustafa'ya öğretmenlik yapmış önemli zattır. Sûruri Efendi uzun yıllar eğitime yapmış olduğu katkının haklı gururu tarihe tanıklık eden geçmişiyle Sûruri Parkı'nın yamacında Kasımpaşa'yı seyretmektedir.



Sûruri is also a rich in its visual arts tradition. Every year teachers and students work together to produce caricatures which are eventually published in the school magazine. Today the school continues, to honor the memory of Sûruri Efendi, next to the centuries-old plane trees populating the Kasımpaşa slope, with its contributions and success in the field of education.





Bakarsan Beyoğlu Projesi

The "Care for Beyoğlu" Project

✍ Özgenur Reyhan Güler
📍 Beyoğlu Belediyesi Arşivi

Beyoğlu-Pera, İstanbul'un tarihsel mirası en zengin bölgelerinden biri olarak dünyada da markalaşmış, tarihin her evresinde önemli bir kültür, sanat, eğitim ve ticaret merkezi olmuştur. Ancak bu imaj bir ara silinmeye yüz tutmuş olup, zaman içinde canlandırılmaya çalışılmıştır. 2001 yılında başlanılan "Bakarsan Beyoğlu Projesi" bu canlandırmayı amaçlayan çalışmaları içermektedir.

Beyoğlu-Pera is not only an important part of İstanbul's historical legacy and a world class brand, but has also been a center of culture, art, and education throughout the ages. Starting in 2001, the "Care for Beyoğlu" project aims at reviving this historical part of town.





Bakarsan Beyoğlu Projesi teknik olarak kentsel tasarım proje ve uygulaması gibi görünse

de hayata geçirilişinde sosyo-ekonomik ve kültürel kalkınmayı hedefleyen önemli projelerden biri haline gelmiştir.

Beyoğlu tarihi dokusu, zaman içerisinde zarar görsede ilgi odağı olmaya devam etmiş, öneminden hiçbir şey kaybetmemiştir. Ancak yapı stokundaki fiziksel eskime fonksiyonel eskimeyi ve yüklediği fonksiyonların kalite değerindeki inişleri getirmiştir. Kalite değerindeki bu iniş, kullanıcı kültürünün de her geçen gün düşmesine neden olmuştur. Bu bilinçle Beyoğlu ilçesindeki fiziksel, fonksiyonel ve kültürel iyileşmeye yönelik olarak "Bakarsan Beyoğlu Projesi" bir dinamo görevi üstlenmiştir.

Özellikle sürdürülebilir bir tarihi çevre hedefli korumanın temelinde geniş kitlelerin tarihi çevreye sahip çıkması ve tarihi yapıların bozulmadan sosyal hayat içinde günümüz fonksiyonlarına uygun olarak entegre edilmesi ve geleceğe aktarılmasına önem verilmiştir.



Bakarsan Beyoğlu Projesi'yle; kent mobilyalarından; çevre, meydan ve sokak düzenlemelerine, renövelerden yeni yapılara, ekonomik çeşitlilikten kültür sanat aktivitelerine kadar çok geniş bir şehircilik yelpazesinde Beyoğlu'na yakışan bir doku oluşturuluyor.

**İhtişamın
zirvesi
Bankalar
Caddesi**





At first glance this project may seem one of urban design, but it's more than just that. It aims to develop the socio-economic and cultural aspects of the district as well.

Even though many of Beyoğlu's historical buildings have been damaged over time, today the district continues to be a focus of interest. However, this is not to say that physical aging has not taken a toll. Building decay has decreased property values thereby pushing high-end tenants out of the area. With this in mind, the "Care for Beyoğlu" project has taken on the dynamic task of restoring the district's former physical, functional, and cultural vibe.

The project aims at creating a sustainable and protected historical environment by integrating these buildings into the vibrant social life of the district so that more people begin to take ownership of this culture of preservation.



Beyoğlu gibi birçok fonksiyonlu kent merkezlerinin tarihi kimliğinin korunabilmesi ve

değişken öğelerden zarar görmesini, bu öğelerin tarihi dokuyu gizlemesini ve görüntü kirliliği yaratmalarını engellemek için kentsel tasarım kriterleri oluşturmak ve uygulamak konusunda proje kapsamında görüntü kirliliği oluşturan tabela, tente, saçak, klima dış ünitesi gibi fazlalıkların ortadan kaldırılması, temiz kent silüetinin yaratılması amaçlanarak nitelikli çalışmalar gerçekleştirilmiştir.

Çalışma bölgelerinin seçiminde öncelikli olarak sit alanı içerisinde kalan cadde ve sokaklar tercih edilmiştir.

2001 yılında ön çalışmaları başlayan Bakarsan Beyoğlu Projesi 2002 yılında İstiklal Caddesi ile uygulanmaya başlanmıştır.

Cadde, sokak ya da semtte yaşayanları, Bakarsan Beyoğlu Projesi hakkında bilgilendirmek ve bölgenin sorunlarını karşılıklı istişare ederek, kullanıcı yönünden tespit etmek amacıyla Beyoğlu Belediye Başkanı Sayın Ahmet Misbah Demircan'ın katılımıyla iletişim toplantıları

düzenlenmiş, faaliyet aşamasında ise, bölge analizlerinin yapılması hususunda fotoğraflama, altyapı ve üstyapı, dış cephe malzemesi, dış cephede oluşmuş hasarlar, daha önce cephe üzerinde yapılmış uygulamalar, yapıya daha önce uygulanmış eklemeler, mevcut eklentilerin yapıldığı dönem, yapının geçmişine ipucu olabilecek izler, tescil durumu, mülkiyeti, görüntü kirliliği oluşturan tabela, tente, saçak, klima dış ünitesi gibi fazlalıkların, bölge sorunlarının, sosyo-ekonomik yapının, bina fonksiyonunun ve kat sayılarının tespitleri yapılmıştır.



Several urban design criteria are being implemented in this facelifting project. Many elements creating visual pollution such as signs and air conditioner outdoor units are being removed from building facades in order to preserve the historical feel and clean up the district's skyline. The Beyoğlu Municipality mayor, Mr. Ahmet Misbah Demircan, has

participated in several meetings to both inform residents about the project as well as to identify the key issues to be dealt with in this process. Many of the key aspects were identified through studies analyzing infrastructure, exterior damage, registration status, ownership, previous restoration work, and other elements.

Zincirlikuyu ve Dörtkuyu Caddeleri, Kızılay meydanı ile birleştirilerek proje bütünlüğü sağlandı. Meydan zorunlu haller dışında araç kullanımına kapatıldı. Proje çerçevesinde altyapı, katener sistem aydınlatma, sert zemin kaplaması, kent mobilyası ve bina cephelerinde yapılan iyileştirmelerle Kızılay Meydanı tarihi kimliğine kavuştu.

Yapıların tespitler ışığında bina bilgi föyleri hazırlanmış, fiziksel eskimeye uğramış yapıların dış cephelerinde malzemeye bağlı olarak yapılması gereken basit onarım ve bakım uygulamaları belirlenmiş, restore edilmesi gerekli görülenlerin tespiti yapılmış, yeni tabela, tente, saçak, klima vs. uygulamasının projelendirilmesi gerçekleştirilmiştir.

Bu çerçeve içerisinde cadde ve sokaklar yenilenirken, Bakarsan Beyoğlu Projesi'nin en önemli kaynaklarından birini teşkil eden meydanlar da düzenlenmektedir. Kasımpaşa'daki Kızılay Meydanı ve Piripaşa'daki Kalaycibahçe Meydanı yeni meydan olarak yapılmıştır. Bazı eski meydanlar da yeniden düzenlenmiştir.

Several data sheets were prepared in light of the previously mentioned findings and simple repair, restoration, and maintenance of applications were determined based on the building's physical age and material used in its construction.

Several streets and squares are also being renewed as part of "Care for Beyoğlu" such as the Kızılay square in Kasımpaşa and the Kalaycibahçe square in Piripaşa.



Beyoğlu'nda her bir cadde ve her bir sokak birer cazibe merkezine dönüştürülüyor.



Kentsel Tasarım çalışmaları kapsamında; KUDEB'in sağladığı imkanlarla birlikte Beyoğlu'nda 5000 bina ve iş yeri renove edildi. Bu binalar, buldukları bölgelerin cazibesini artırarak kaderine terk edilmiş yapılar yaşama katıldı.



Bakarsan Beyoğlu Projesi büyük bir mozaik projesidir. Bu mozaikte bulunan her binadaki fiziksel iyileşmenin; fonksiyonel, kültürel ve ekonomik iyileşmeye katkıda bulunacağı ve bu konuda bina sahibinin projeye katılımının çok önemli olduğu anlatılarak, geniş kitlelerin projeyi benimsemesine ve bilinçli katılımının sağlanmasına çalışılmaktadır. Aynı zamanda meydanlar ve İstiklal Caddesi kadar önemli olan ara sokakların güzelleştirilmesine de 2011 Ağustos ayında başlanmış, İstiklal Caddesi'ndeki ve çevresindeki toplam 55 ara sokakta hızlandırılarak sürdürülmüştür. Yaklaşık olarak 2250 bina ve işletme sahipleri ile birebir görüşmeler yapılarak, mimari çözüm önerileri sunulmuştur.

2013 yılında ise çalışmalar, Şehit Muhtar, Sıraselviler, Kasımpaşa Meydanı, Bahriye Caddesi, Feridiye Caddesi, Meşrutiyet ve Serdar Ömer Paşa caddelerinde devam etmektedir. Bu yıl içerisinde talimhane ve İstiklal Caddesi'nin girilmemiş ara sokaklarında çalışmalar devam edecektir.



Beyoğlu tarihinin ayrılmaz bir parçası olan tarihi binaların bakım ve onarımları, korunarak yaşatılması için çok boyutlu çalışmalarını aralıksız sürdüren Bakarsan Beyoğlu Projesi'yle bu yapılar yeni yüzleriyle vatandaşları mutlu ediyor.





Kentsel sit alanı dahil Beyoğlu sınırlarında var olan eski ve yeni binaların dış cephelerinde görüntü kirliliği yaratan tesisat elemanları, klima ve tabelalar yeniden düzenlenmektedir. Vatandaşlarımızın istekleri doğrultusunda tabela ve tenteler için mimari hizmet verilmekte, malzeme seçimi konusunda ortak çalışmalar yapılmaktadır. Uzmanlarımızın belirlediği renk skalası ve boya firmaları ile yapılan boya kampanyası ile vatandaşımıza her türlü kolaylık sağlanmaktadır.



Every building is a key piece in this puzzle of physical, functional, cultural, and economic recovery. It is hoped that many residents will participate and contribute to this puzzle as more awareness is raised every day. Since August 2011, several squares and close to 55 side streets of Istiklal Street have received a facelift and transformation has ensued rapidly in many surrounding areas. Approximately 2,250 buildings and business owners have been interviewed personally and have been presented with several architectural solutions.

Currently in 2013, works continue in Şehit Muhtar, Sıra Selviler, Kasımpaşa square, Bahriye avenue, Feridiye avenue, and the Meşrutiyet and Serdar Ömer Paşa avenues. Additionally, works also continue in numerous side streets of Talimhane and Istiklal Avenue.





GALATA MEVLEVİHANESİ MÜZESİ

Galata Mevlevi House Museum



Yavuz ÖZDEMİR
Arkeolog – Müze Müdürü
Archeologist – Museum Director



Galata Mevlevihanesi Müzesi Arşivi
Galata Mevlevi House Museum



Yavuz Özdemir

istanbul'un
önemli simgelerinden
galata mevlevihanesi
müzesi

*One of Istanbul's
Most Important
Symbols Galata
Mevlevi House
Museum*

Avrupalı mimariyle donanmış Beyoğlu'nda İstiklal Caddesi'nin Tünel tarafında, Galip Dede Caddesi'nden aşağıya doğru inmeden hemen solda mütevazı Cümle kapısıyla Galata Mevlevihanesi Müzesi sizi karşılar. İstanbul'da kurulan ilk mevlevihane olmasının yanında Kültür ve Turizm Bakanlığı'na bağlı olan müze, son restorasyonlarla ilgi odağı haline gelmiş, ziyaretçi sayısını dörde beşe katlamıştır. Divan şairimiz Şeyh Galib'in de istirahatgâhı olan ve Galip Dede ya da Kulukapısı adıyla da bilinen Galata Mevlevihanesi Beyoğlu'nda 1481 "Galata Sarayı Endurun Mektebi" ile birlikte en önemli Osmanlı eserlerindedir.



The modest gate of the Galata Mevlevi House museum greets the visitor on the left side as you walk down Galip Dede Avenue after passing the Tünel. The number of visitors to this dervish lodge, which prides itself as being the oldest in the city, has increased five-fold after recent restorations conducted by the Ministry of Culture and Tourism. This is also the resting place of the poet Sheikh Galip and one of the oldest Ottoman buildings in the neighborhood along with school of Galatasaray which dates back to 1481.





İstanbul'un İlk Mevlevihanesi

Galata Mevlevihanesi II. Bayezid (1447-1512) döneminde 1491'de Afyon Mevlevihanesi Şeyhi Divane (Semaî) Mehmed (Çelebi) Dede tarafından İskender Paşa'nın Galata'daki arazisi üzerinde kurulan İstanbul'un ilk Mevlevihanesidir. "Küçük Kıyamet" adı verilen 1509 İstanbul depreminden etkilenen Mevlevihane yapıları 17. yüzyıl başından itibaren birçok onarım ve yenilemeler geçirerek büyük bir külliye halini almıştır. Bilinen ilk onarım 1649/50 tarihinde Tersane ve Matbah Emini İsmail Ağa'nın imar faaliyetleridir. 1765'de Büyük Tophane yangınında hasar gören Mevlevihane aynı yıl Sultan III. Mustafa (1717-1774) tarafından Sultan Yenişehirli Osman Efendi bina emini tayin edilerek onarılmıştır. 1791'de Şeyh Galib'in meşihata atanmasıyla Sultan III. Selim'in (1761-1807) gerçekleştirdiği onarımlar sonucunda Mevlevihane yenilenmiştir. 19. yüzyılda Sultan II. Mahmud döneminde (1784-1839) 1819 ile 1835 yıllarında, Sultan Abdulmecid (1823-1861) döneminde 1851 ile 1859 yıllarındaki imar faaliyetleriyle Mevlevihane son şeklini almıştır. Müzede günümüze ulaşan en eski taşınmaz 1649/50 tarihli Hasan Ağa Çeşmesi'dir. Harem Dairesi, Matbah-ı Şerif ve Derviş Odaları'nın bir kısmı günümüze ulaşamamıştır.



Istanbul's First Dervish Lodge
The Galata Mevlevi house was the first dervish lodge that was established by the leader of the Afyon dervish lodge, Sheikh Mehmed Çelebi Dede, in Istanbul under the reign Bayezid II (1447-1512). Following damages caused by an earthquake in 1509, the 17th-century repairs eventually enlarged the complex. The first known repair was conducted in 1649-50 by Ismail Ağa, caretaker of the dockyard and kitchens. The museum's oldest surviving piece is the Hasan Ağa Fountain dating from 1650. Unfortunately, the Harem, the kitchen, and some of the dervish rooms have not survived.



Çağdaş Müzeciliğe Geçiş

2005-2009 yıllarında Vakıflar Genel Müdürlüğü tarafından Semahane binasının restorasyonu gerçekleştirilmiştir. Müze olarak yeniden işlev görmesi ve çevre düzenlemesi ise İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti (AKB) Ajansı katkılarıyla gerçekleşmiştir. İstanbul AKB Ajansı çalışmalarına 2009 yılında başlanmış, ilk olarak Halet Said Efendi Türbesi ve Şeyh Galip Türbeleri restore edilmiştir. Semahane binasında gerçekleşen “Müze Teşhir Tanzim ve Çevre Düzenlemesi” çalışmalarıyla projesi ve uygulaması ile çevre düzenlemeleri gerçekleştirildikten sonra Galata Mevlevihanesi 21 Kasım 2011 günü çağdaş müzecilik anlayışıyla yeniden ziyarete açılmıştır.

Transition to the Modern Museum

Between 2005-2009, the General Directorate of Foundations carried out the restoration of the main dervish lodge. However, much of the landscaping and the actual museum launch was realized through the efforts of the agency behind the Istanbul 2010 European Capital of Culture (ECOC). In 2009, the Halet Said Efendi and Sheikh Galip tombs were restored, and after further restoration work on the main lodge building was completed, the Galata Mevlevi House was re-opened to the public on November 21, 2011 as a modern museum.



Semahane

Galip Dede Caddesi üzerindeki Semahane'nin Cümle Kapısı'ndan girilip orta avluaya vardığınızda mermer döşemeli yoldan girilen Semahane binası; Sultan Abdülmecid dönemine ait onarıma işaret eden kapıdan girdiğinizdeyse ceviz ağacından döşemeli Sema alanı sizi karşılar.



The Entrance

Upon entering the gate located at the Galip Dede Avenue and arriving at the central courtyard, one encounters the main dervish lodge. If you choose to proceed through the door bearing the marks of the restoration from the Sultan Abdülmecid period, you will find the walnut-upholstered whirling hall.



Derviş Odaları

Müzenin ana konusu Derviş odalarında anlatılmakta olup giriş binanın güneyinde bulunan kapıdandır. Sufizm ve tarikat eşyalarından başlanarak Son Mevleviler konusuyla bu bölüm sona ermektedir.

Orta holün karşısındaki beşinci odada vitrin içinde Mesnevi sergilenmektedir. Arkadaki duvarda Mesnevi'nin ilk 18 beyti sinevizyonda Farsça okunuş ve Türkçe anlamıyla sunulmaktadır.

Orta holün sağ tarafındaki odalarda, oda vitrinler şeklinde Derviş odaları canlandırılmıştır. Altıncı oda Mevlevilik ve Edebiyat odası olarak düzenlenmiştir. Yedinci oda Mevlevilik, İbadet ve Zikir, sekizinci oda Mevlevilik ve Tekke Musikisi odası olarak düzenlenmiştir. Bu odadan sonra orta meydanda oturma grupları ve Müzenin tarihinin anlatıldığı sinevizyon gösterisi mevcuttur. Sonraki dokuzuncu oda Mevlevilik ve Güzel Sanatlar konulu olup hattat, saat ustası, cam ustası Mevleviler anlatılmaktadır.

The Dervish Rooms

The main story of the lodge is told in the dervish rooms. Here you will see an exposition on sufism, original furniture, and a section dedicated to the last of the Mevlevi. In the fifth room across the central hallway, there is a display of a Masnavi in a showcase, an extensive poem by Jalal al-Din Muhammad Rumi, the celebrated Persian Sufi saint and poet. The right side of hallway contains rooms with recreations of the life of a dervish. The sixth room focuses on Sufi literature, the seventh room on worship practices and chanting, and the eighth room on Sufi music. If you choose to sit down and relax in the central lounge, you can watch a video presentation of the history of the museum.



Mahfiller

Semahane'nin mihrap hariç üç bir yanını çevreleyen ve sema alanına bakan mahfillerde müze koleksiyonundaki diğer eserler sergilenmektedir.

The Meeting Rooms

The rest of the museum collection is displayed in the rooms branching out from the main meeting area.

Hat Sanatı Sergisi

Müzemiz koleksiyonunda bulunan Mevlevilik konulu levhalar, Ayet-i Kerime ve Hadi-i Şerif levhaları, güzel ve özlü söz levhaları ve son bölümde Hilye-i Şerif levhaları sergilenmektedir.



Calligraphy Exhibition

Sheets and plates with Sufi calligraphy displaying verses of the Quran and Hadith as well as Hilyas, or physical descriptions of the prophet Muhammad.



Ecnebler Mahfili

Mevlevihane döneminde ecneblerin Mevlevihane'yi ziyaretlerinde sema törenlerini izlediği mahfildir.

Foreign Guest's Room

The traditional room from which foreign visitors watched the whirling dervishes.



Mıtrıf Mahfili

Girişin üzerindeki mahfil Mevlevi müziğinin icra edildiği bölümdür.

Mıtrıf Room

The spot where the musicians played their instruments.



Çelebi Mahfili

Konya Çelebilerinin Mevlevihane'yi ziyaretlerinde mukabeleleri izledikleri mahfildir.

Çelebi Room

The room from which the Konya Çelebis watched the dervishes perform.

Hünkâr Mahfili

Osmanlı padişahlarının Mevlevihane'yi ziyaretlerinde mukabeleleri izledikleri kısımdır. Sultan III. Selim Mahfili olarak da bilinmektedir.

Hünkâr Room

Also known as the lodge of Sultan Ahmed III, this is the place from which the Sultans would watch the performances.



Halet Efendi (Kudretullah Dede) Türbesi

Cümle kapısının solundadır. 1819 tarihli olup içinde Halet Efendi'nin şahide taşı, Kudretullah Dede ile eşi Emine Hanım, oğulları Ataullah Dede ve Selanik Mevlevihanesi postnişini Ubeydullah Dede medfundur.

Halet Efendi Tomb

To the left of the entrance you will find a tomb dating from 1819. This is the resting place of Halet Efendi as well as Kudretullah Dede and his wife Emine Erdogan and their family.

Şeyh Galip (İsmail Rusuhi) Türbesi

1819'da inşa edilmiş olup içinde İsmail Ankaravi (ö. 1631), İsa Dede (1771), Selim Dede (ö.1777), Galip Dede (ö.1799), Hüseyin Dede (ö.1782) ve Mehmed Ruhi Dede (ö.1810) medfundur.

Sheikh Galip Tomb

Also a tomb dating from 1819, it is the resting place of İsmail Ankaravi (1631), Isa Dede (1771), Selim Dede (1777), Galip Dede (1799), Hüseyin Dede (1782), and Mehmed Ruhi Dede (1810).







**Müzenin bahçesi
“6800 m²’lik geniş
alanıyla Beyoğlu’na
gelenlere kalabalıktan,
karmaşadan
sıyrılabilecekleri ve
huzur bulacakları bir alan
sunuyor.**

*“With 6,800 m² of space,
the museum garden offers
visitors peace of mind
away from the crowd and
typical hustle and bustle
of Beyoğlu.”*



Adile Sultan Sarniç ve Şadırvanı
Sultan II. Mahmud'un kızı Adile Sultan tarafından 1847 de yaptırılmıştır.

Adile Sultan Cistern and Fountain
Built by the daughter of Sultan Mahmud II in 1847.

Hamuşan

Mevlevî mezarlık haziresidir. 1946 yılında Beyoğlu Evlendirme Dairesi (Tanık Zafer Tunaya Kültür Merkezi)

yapılarak önemli bir bölümü yok edilmiştir. İbrahim Müteferrika (nakli kubur), Humbaracı Ahmed Paşa, Fasih Dede, Esrar Dede yatan önemli şahsiyetlerdendir.



Hasan Ağa Çeşmesi Hasan Ağa Fountain

Sebilküttab binasına bitişiktir. Su haznesine bir kapı açılarak Sebilküttab'ın karakol olduğu dönemde nezarethane olarak kullanılmıştır. Üzerinde 1649 inşa ve 1851-52 onarım kitabeleri bulunmaktadır.

This fountain is adjacent to the Sebilküttab building. On it you can find two dates: The date of its construction, 1649; and the date of its repairs, 1851-52.



Çilehane - Sarnıç Cistern

Üzerindeki kitabeden İsmail Rusuhi Dede tarafından kullanıldığı anlaşılıp Çilehane olarak bilinmekte, Bizans döneminde sarnıç olarak kullanılması muhtemeldir. Merdivenlerle inilir ve içi su doludur.

A room believed to have been used by Ismail Rusuhi Dede. It's possible it was originally used as a cistern during Byzantine times. You can enter it going down the stairs and there is still water inside.

Cümle Kapısı Entrance Door

Osmanlı ampir üslubundaki kapının dış yüzünde II. Mahmud'un 1835'de inşasına dair onarım kitabesi, iç yüzünde 1791'de III. Selim tarafından Mevlevihane'nin yenilediğine dair Şeyh Galib Dede'nin yazmış olduğu kaside mevcuttur.

The front side contains Mahmud II's repair date of 1835; the back side contains an inscription by Sheikh Galib Dede describing the restoration works of the lodge in 1791 under the reign of Selim III.



1975 yılında müze olarak hizmete açılan Galata Mevlevihanesi Kulekapı Mevlevihanesi olarak da biliniyor. Yüzyıllar boyunca hem musikiyi, hem de bilimi aynı potada eritmeye çalışan mevlevihanelerin şehrimizdeki en eski örneği olan Galata Mevlevihanesi mütevazı geçmişiyle ve tüm konuksevliğiyle misafirlerini bekliyor.

Also known as the Kulekapı Whirling Dervish Lodge, the Galata Mevlevi House was opened as a museum in 1975. Over the centuries, both music and science came together in these lodges which functioned as melting pots of learning.

hataay medeniyetler sofrası

✍️ Aslı Sezgin

© Ömer Bilge



Kimi zaman karmaşayı andıran hareketli temposunun içinde güzelliğini korumayı başaran İstiklal Caddesi, her gün binlerce insanı ağırlarken, onlar için farklı restoran alternatifleri sunmaya devam ediyor. Bunlardan biri de farklı ve özel lezzet seçenekleriyle konuklarını ağırlayan Hatay Medeniyetler Sofrası.

Despite the pace of its bustling streets, one can quite often manage to catch a glimpse of beauty on Istiklal Avenue. People walk up and down the cobbled stone streets in search of the unique dining experience. With its special flavors, one such option is the Hatay Medeniyetler Sofrası.





Anadolu insanının artık yerini yurdunu bırakıp ülkemizin yegane metropolüne aktığı bugünlerde, vazgeçilmez Hatay mutfağının izlerini İstanbul'da yakalamak zor değil. Eşi benzeri bulunmayan çok kültürlü yapısıyla tanınan Hatay'ın zengin lezzetlerini tadabileceğiniz bir mekân daha açıldı Beyoğlu'nda. Taksim Meydanı'ndaki anıtın yanında bir kare fotoğraf çekip İstiklal Caddesi'ne doğru yürümeye başlarsanız, 50 metre ilerde solda büyük ve ışıklı tabelayı yakalayacaksınız. Beyaz üzerine kırmızı renklerle ismini adeta ihtişamla duyuran mekan, kapısında konukları içeri buyur eden çalışanları ve kırmızı halılar serilmiş merdivenleriyle de dikkatinizi çekebilir. Merdivenli yola eşlik eden tablolar ise kentin tarihinin bir panoraması niteliğinde.

It's not difficult to find traces of Hatay cuisine in Istanbul, especially at a time when many from rural areas are relocating to big cities. There is now a venue in Beyoğlu where you can taste the rich and unique flavors of the Hatay region. If you walk 50 meters down Istiklal Avenue from Taksim square, on the left side you will encounter a large majestic white-on-red lighted sign. Employees at the door stand ready to let guests in and if you peer in you may notice the the long red carpet and even the panoramic pictures of the city's history on the wall by the stairwell.



Yöresel Lezzetlere Olan Merak Hiç Bitmiyor...

Mekan sahibi İsmail Bey ve restoran yetkilisi Duran Bey ile sohbet ederek semtin yeni sakinini yakından tanımak istiyoruz. Yaklaşık 6 ay önce Taksim'de faaliyete geçen bu mekan, daha önce Aksaray'da açılan Hatay Medeniyetler Sofrası'nın İstanbul'daki 2. şubesi. 1981'den beri yeme-içme sektöründe faaliyet gösteren ve kökleri Hatay'ın Harbiye Beldesi'ndeki Kuleli Restoran'a dayanan İsmail Özdemir, her biri uluslararası sertifikaya sahip olan 4 aşçı kardeşiyle İstanbul'daki mekanlarını işletiyor. Hatay yemekleri ve mezelerinden oluşan bir menü hazırlayan İsmail Bey, diğer işlerinin yanı sıra, memleketinin kültürünü hem yerli hem de yabancı turistlere

anlatmak için bu işe giriştiğini ifade ediyor. Çoğu bürokrat olan ve İstiklal Caddesi'nde böyle bir mekanın bulunmasını çok arzu eden yakın arkadaşları, mekan açıldıktan sonra da İsmail Bey'i hiç yalnız bırakmıyor. Öte yandan, aileleriyle yemek yemeye gelen sanatçılar ve lüks oteller tarafından ağırlanan yabancı konuklar da sık sık mekanda rezervasyon yaptırıyor. Aldığımız bilgilere göre, restorana bir kez gelen, mutlaka ikinci defa uğrayıp yörenin zengin amutfağını keşfetmeye devam ediyor.



Curiosity For Local Tastes Never Dies Out...

We wanted to meet and strike up a conversation with the owner of the joint, Ismail Bey, and the restaurant manager, Mr. Duran. The restaurant opened 6 months ago and it's actually the second branch in the city after the one in Aksaray. A native of Harbiye in Hatay, Ismail Özdemir has been in the food and beverage sector since 1981 and currently runs the restaurants in Istanbul along with his four brothers, each of which is a proud owner of an international certificate. Ismail Bey, who prepared a menu of dishes and appetizers based on Hatay cuisine, engages with both domestic and foreign tourists alike, telling them about the culture of his own region.



Orta Dođulu Konukların İlgisi Yoğun

Oldukça geniş bir salona sahip olan ve yaklaşık 350 kişilik kapasitesi bulunan restoran, bordo üzerine beyaz örtülü masaları, yemeklerin sergilendiği uzun tezgahı, altın sarısı işlemeler ile gösterişli avizelerle süslenmiş tavanı ve ortama hareket katan müzikleriyle farklı bir atmosfere sahip. Özel toplantılara ve üst düzey konuklara ev sahipliği yapan VIP salonun kapısı bir saray odasını anımsatırken, arka tarafa bakan yarı açık bölüm ise daha çok bahçe veya teras havası veriyor. Ortada ise, kapısı olmayan ve ana salondan sütunlarla ayrılan mutfaktaki çalışmalarını da gözlemleyebileceğiniz bölüm bulunuyor. Tüm salonların ortak özelliği, duvarlarında Hatay'ın önemli tarihi eserlerinin ve mozaiklerinin bulunduğu tablolarla çevrili olması. Yerli ve yabancı turistler, sanatçılar ve bürokratlardan oluşan büyük bir kitlenin ziyaret ettiği mekana, özellikle Orta Dođulu konukların yoğun ilgi gösterdiklerini gözlemliyoruz. Tabela ve broşürler, insanlar arasında konuşulan dil ve çalınan müziklerde Türk ve Arap öğelerinin bir arada bulunması, gözlemlerimizi destekliyor. **Popular Amongst Many Middle**



Eastern Customers

With a capacity for about 350 guests, the restaurant has plenty of space. Its burgundy and white table covers, main counter where the meals are exhibited, glitzy chandeliers adorned with gold embroidery, and upbeat music all add to the charm of the place. The VIP lounge looks like a palace room and there is semi-open space in the back that resembles a terrace. The kitchen is located in the center and separated from the dining hall by columns so one can observe the chefs busy at work. All around the restaurant walls one can see the pictures of Hatay's most important historical monuments and mosaics in display.





Gözelci Sunumlar...

Menüde neler olduğuna göz atmadan önce, Hatay mutfağının önemli bir özelliğine dikkat çekmek gerek. Bin bir çeşit malzemenin maharetli ellerde lezzet bulduğu ve son derece zahmetli pişirme yöntemleriyle hazırlanan yemeklerin belki de en ilgi çeken özelliği, farklı sunumu. Büyük bir tepsiye konulmuş üzeri tuzla kaplanmış etin, alev alarak masanıza yaklaştığını görürseniz şaşırmayın! Ya da “metrelik” adı verilen ve uzunluğu 3 metreyi bulan kebabın, kılıç benzeri uzun şişlerde sunulması, burada gayet olası. Tüm bunlar, elbette görsel şovun bir parçası.



A Striking Presentation...

Before observing what is on the menu, one must pay attention to an important aspect of Hatay cuisine. Perhaps the most interesting feature of this cuisine that uses thousands of flavorful ingredients and demanding cooking methods is its flamboyant presentation. Don't be surprised if you see a tray with your meat dish ablaze approaching your table or the “metrelik” kebab which measures 3 meters and is served on skewers that resemble swords. All this, of course, is the visual part of the show.





Her İşin Ustası Ayrı

Ustaların büyük bölümünün Hatay'dan gelmiş olması, yemeklerin lezzetinin korunmasında önemli bir etken. Elbette her işin ustası da ayrı; kebaptan hamura, mezeden tatlıya, her bir tabak ayrı bir aşçının elinden çıkıyor. 80 kişinin çalıştığı restoran, Hatay'ın geniş avlulu evlerinde, üzerinde dumanıyla ağır ağır pişen yemeklerini ve mutfak kültürünü; hatta tüm aile bir aradayken yapılan sofraya sohbetlerini mekanına taşımaya çalışıyor.

A Separate Master For Each Section

An important factor to the success of this place is the fact that the majority of the chefs are from Hatay. Of course, whether it be dishes involving dough, appetizers, kebab entrees, or desserts, a separate master is in charge of each job. One of the secrets to the tasty food is that all ingredients including the spices are brought directly from Hatay.



Gelelim Menüde Neler Olduğuna...

200'e yakın yemeğin bir arada sunulduğu mekanda kebab, çorba ve pilav çeşitleri ağırlıkta. Az önce sözünü ettiğim metrelik kebab, fıstıklı ve kaşarlı kıymadan yapılan harika bir köfte aslında. Tuza bulanmış 'Yanarlı Et' ise kuzu ya da tavuk etinden yapılan doyurucu bir yemek. Tam 2,5 saat taş fırında pişirilerek hazırlanan et, en fazla yarım saat içinde tüketiliyor. Öne çıkan diğer yemekler arasında spesiyallerden biri olan 'Hatay Medeniyet Tava', kuzu incik ya da kuşbaşı et şeklinde yapılan Testi Kebab; abagannuşun üzerinde sunulan Yayladağı Kebabı; fırında

kırmızı et, domates, biber, sarımsak ve taze defne yaprağı ile hazırlanan Belen Kebab; Mumbar, Fırında Kâğıt Kebabı, Fırında Tepsi Kebabı ve Taş Fırında Kaburga Küşneme bulunuyor. Buğday ezmesi, didilmiş et ve tereyağı sosu ile hazırlanan

Aşur ise ara sıcaklar menüsünde dikkat çekiyor. Pastırmalı, fıstıklı, kıymalı, kuşbaşı vb. çok sayıda çeşidi bulunan Humus ise mezeler arasında çok tercih edilenlerden. Baklava yufkası gibi incecik açılan hamur ve yine didilmiş et ile yapılan Sembusek, farklı bir tat arayanlar için ideal.





Hatay'da içli köfteye Koruk deniyor ve gelmişken tadına bakılması öneriliyor. Kepse pilavı et, çeşitli sebzeler ve işlem görmemiş iri pirinçten yapılıyor. Yeşil mercimek, bulgur ve soğan ile yapılan Müceddere Pilavı ise hem doyurucu, hem de besleyici bir alternatif olarak karşımıza çıkıyor. Çorbalardan ise Ekşi Aşı, Yoğurt Aşı ve Soğanlı Humusiye denenebilir. Etlî çiğ köfte arayanlara da müjde; kuzu etinden

taze ve hijyenik ortamda hazırlanan çiğ köfteleri burada sipariş ile yaptırabilirsiniz. Öte yandan içecek olarak gül veya dut şerbeti tadılabilir. Doğal ve şekersiz olduğu vurgulanan şerbetlerin ferahlatıcı bir etkisi var. Mekanı ziyaret eden konuklara mutlaka ikramda bulduklarını belirten İsmail Bey, melengiç kahvesi, meyve, kömbe, çay ve kahve ile birlikte şerbetlerin de ikram kapsamında olduğunu altını çiziyor.



Lets See What's On The Menu...

Out of the near 200 dishes served, the most prominent are the varieties of soup, kebabs, and rice. The previously mentioned "Metrelik" kebab is a delicious combination of ground beef, pistachio, and cheese. The meat served on fire is a hearty meal of salt-soaked

lamb or chicken that is cooked in a stone oven for 2.5 hours. Some of the other specialty dishes in this restaurant include: Hatay Medeniyet tava (meat on the skillet); Testi kebab (lamb chops or shanks cooked in a clay pot); Yayladağı Kebab (served on a layer of babaghanoush); Belen kebab (an oven cooked red meat with tomatoes, peppers, garlic, and fresh bay leaves); Mumbar, Kâğıt Kebab, Kebab on the oven tray, and the Rib Küşneme cooked in a stone oven. Among the hot appetizers, Ashur (a mix of wheat flakes, minced meat and butter sauce) is especially noteworthy. The most popular of the cold appetizers is the hummus, with varieties that include pastrami, pistachio, ground beef, or meat chops. For those wanting to try something different, don't forget Sembusek (a thin phyllo dough combined with minced meat).





Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi

Beyoğlu Municipality Art Gallery

İstiklal Cad. No: 217 Tünel - Beyoğlu Tel: (212) 249 26 10



Yüz Yüze

Face to Face

Beyoğlu Belediyesi Kültürlerarası Sanat Diyalogları kapsamında, 4 - 15 Haziran tarihleri arasında İstanbul İtalyan Kültür Merkezi'nin işbirliğiyle, küratörlüğünü Giorgio Bertozzi, Enrico Lombardi ve Ferdan Yusufi'nin üstlendiği, Roberta Coni'nin "Yüz Yüze / Face to Face" resim sergisine ev sahipliği yapıyor!

Between June 4- 15, The Beyoğlu Municipality is hosting Roberta Coni's "Face to Face" exhibition! The exhibit, curated by Giorgio Bertozzi, Enrico Lombardi and Ferdan Yusufi, is taking place with the cooperation of the Istanbul Italian Cultural Center.



Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi

Geleceğe Miras *Future Heritage*

P&G Türkiye ve Darüşşafaka Cemiyeti işbirliğiyle 4 yıldır yürütülen ve geleceğin liderleri olacak çocukların hayallerini gerçekleştirmeyi hedefleyen "Hayalden Gerçeğe" projesi kapsamında çocuklar ikinci fotoğraf sergilerini açıyor. Fotoğraf Kulübü üyesi olan Darüşşafakalı öğrencilerin Antalya, Selçuk, Şirince, Kapadokya, Bursa ve İznik'teki yaşlılarıyla çektikleri fotoğraflar, 26 Nisan - 18 Mayıs tarihleri arasında "Geleceğe Miras" fotoğraf sergisinde sanat severlerle buluşacak.



Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi

For the last 4 years, through the cooperation of P&G Turkey and Darüşşafaka Society, the photography project titled "From Dream to Reality" has aimed to realize the dreams of children and to raise the leaders of the future. The pictures shot by the Darüşşafaka photography class students as well as of their peers in Antalya, Selcuk, Sirince, Cappadocia, Bursa, and Iznik will be displayed between April 26- May 18 in a photo exhibition titled "Future Heritage."

Açıl Susam Açıl

Open Sesame

İtalyan Ressam Luigi Ballarin'in "Açıl Susam Açıl" başlıklı İstanbul'da ilk kişisel resim sergisi, İstanbul İtalyan Kültür Merkezi himayesinde, Beyoğlu Belediyesi işbirliğiyle, Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi'nde açılıyor. 2 - 13 Temmuz tarihleri arasında görülebilecek olan ve küratörlüğünü Beste Gürsu'nun yaptığı sergide 30'u aşkın tablo yer alacak.

Italian painter Luigi Ballarin's first personal art exhibition in Istanbul titled "Open Sesame" opens in the Beyoğlu Municipality Art Gallery under the auspices of the Italian Cultural Centre. The collection, curated by Beste Gürsu, will display more than 30 paintings between July 2- 13.

Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi



Düşün *Think*

Natalia Salomatina Akkaya 'Düşün' adlı resim sergisiyle 4 - 15 Temmuz tarihleri arasında Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi'nde sanatseverlerle buluşuyor.

Natalia Salomatina Akkaya meets with art lovers at Beyoğlu Belediyesi Cihangir Art Gallery with her exhibition named "Think".



Atölye Panormas Objektifinden Tuale Eski İstanbul

*The Old Istanbul on Lens to
Toile of Panormas Workshop*



Atölye Panormos tarafından düzenlenen Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi'nin de ev sahipliği yaptığı "Objektiften Tuale Eski İstanbul" karma resim sergisi 20 Mayıs - 2 Haziran 2013 tarihleri arasında sanatseverlerle bekliyor.

Organized by Panormas Workshop and hosted by Beyoğlu Belediyesi Cihangir Art Gallery, mixed painting exhibition named "The Old Istanbul on Lens to Toile" waiting for art lovers between 20 May - 2 June 2013.

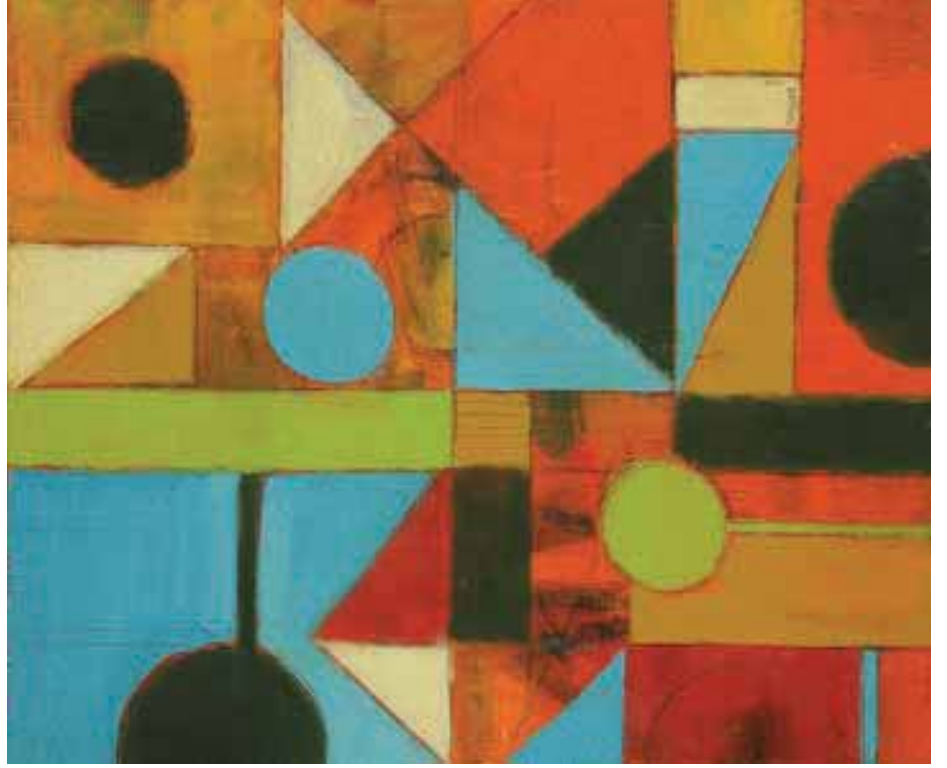
Şehrin Profilleri

Profiles of the City

Beyoğlu Belediyesi Kültürlerarası Sanat Diyalogları kapsamında, 4-17 Haziran 2013 tarihleri arasında Ezequel Barakat "Şehrin Profilleri" resim sergisine ev sahipliği yapıyor !

Within the Beyoglu Municipality Inter Cultural Art Dialogues event, Ezequel Barakat's "Profiles of the City" exhibition can be visited between 4-17 June 2013.

**Beyoğlu Belediyesi
Cihangir Sanat Galerisi**



Gelenekselden Moderne

From Traditional to Modern



Resim Öğretmeni, Ressam Nevin Ergen 8- 18 Mayıs tarihleri arasında Cihangir Sanat Galerisi'nde 'Gelenekselden Moderne' adlı yeni bir sergi açıyor. Sanatçı, Geleneksel Ebru Çalışmalarından yola çıkarak önce ebru kolaj ve kati çalışmaları yaparak ebru da farklı arayışlar yaptığı eserlerini meraklılarıyla buluşturuyor.

Art Teacher, artist Nevin Ergen is hosting a new exhibition at Cihangir Art Gallery named "From Traditional to Modern" between 8-18 May. Artist, displays her experimental, new Ebru techniques applied on traditional Ebru techniques.

**Beyoğlu Belediyesi
Cihangir Sanat Galerisi**

Beyoğlu Belediyesi'nden vergi mükelleflerine özel ikramlar

A special treat from the Beyoğlu Municipality to taxpayers

Beyoğlu Belediyesi 2013 yılı vergi ödemelerini yapan vatandaşların rahat etmesi için hizmette sınır tanımıyor. Belediye, ödemelerini yapmak için Beyoğlu Vergi Dairesi'ne gelen mükelleflere, meşrubat ve kahve servisi yapıyor. 1319 sayılı Emlak Vergisi Kanunu ile 2464 sayılı Belediye Gelirleri Kanunu'na göre belediyeye emlak, çevre temizlik, ilan reklam ve yol harcama katılım payı borcu olan vatandaşlar, Beyoğlu Vergi Dairesi'nde yapılan bu hizmetten son derece mutlu. Yaşlı, engelli, hasta ve hamile vatandaşlarını düşünen Beyoğlu Belediyesi'nin bu hizmeti mayıs ayı sonuna kadar devam edecek.



The service of the Beyoğlu Municipality knows no bounds. As a special recognition to those who have paid their taxes for 2013, the Beyoğlu Tax Office has begun to offer gratuitous soft drinks and coffee. Taxpayers who have come to pay their property, environmental, classified

advertising, and road taxes are extremely happy with the treat offered by the Tax Department. The Municipality, who is particularly considerate of the elderly, the disabled, the ill, and its pregnant residents, will continue this service until the end of May.

Beyoğlu'nda evlenmek çok kolay

Getting married in Beyoğlu is very easy

Beyoğlu Belediyesi, vatandaşlar evlenmek için sıra beklemesin ve en mutlu günlerine kendi semtlerinde adım atabilsin diye gün sayan çiftlere büyük kolaylık sağlayacak "Yerinde Nikâh" uygulamasını hayata geçirdi. Uygulama ilk olarak Okmeydanı Semt Konağı'nda başladı. Burada nikâh memuru görevlendirilerek, evlendirme hizmeti, vatandaşların ayağına götürüldü.

The Beyoğlu Municipality has launched a new initiative that will provide great convenience to couples who are counting down the days until their wedding: "Marriage on Location." The application is first started in the Mansion of the Okmeydanı neighborhood. Registrars will now visit citizens for marriage services upon request.

"2013 Donizetti Klasik Müzik Ödülleri" açıklandı

The winners of the 2013 Donizetti Classical Music Awards announced

Bu sene 11. kuruluş yıldönümünü kutlayan klasik müzik dergisi Andante'nin organizasyonu ile Beyoğlu Belediyesi'nin ev sahipliğinde, KÜSAV Vakfı'nın destekleri ile düzenlenen 2013 Donizetti Klasik Müzik Ödülleri'nin sahipleri The Marmara Pera Oteli'nde düzenlenen basın toplantısında kamuoyuna duyuruldu. Andante Klasik Müzik Dergisi'nin 2010 yılından bu yana her yıl düzenlediği Donizetti Klasik Müzik Ödülleri'nin sahipleri belli oldu.

The Andante Classical Music Magazine, celebrating its 11th anniversary this year, hosted the 2013 Donizetti Classical Music Awards with the support of the KÜSAV Foundation in an organization held in the Beyoğlu district. The winners were announced at a press conference held at The Marmara Pera Hotel. This is Andante's third yearly award event since 2010.



Beyoğlu'nda 10 bin kişi Çanakkale yolcusu

Beyoğlu Kültür Gezileri'nin Çanakkale ayağı, "Evliya Çelebi'nin izinde Beyoğlu'ndan Çanakkale"ye sloganıyla başladı. 20 Nisan'da başlayan ve sonbahara kadar sürmesi planlanan gezilerde her gün iki otobüsle 90 kişi götürülüyor. Böylece bir ayda yaklaşık 3 bin kişiye Çanakkale Zaferi'nin anlamı ve heyecanı yaşatılıyor.



Beyoğlu is sending 10,000 to Çanakkale

The Beyoğlu Culture Tours going to Çanakkale have begun with the slogan "From Beyoğlu to Çanakkale in Evliya Çelebi's footsteps." The tour is offered seven days a week to NGOs, citizen associations, schools, and citizens residing in Beyoğlu. The tour, which began on April 20th, is scheduled to last until the autumn.

"Beyoğlu" hikayesi belli oldu

Beyoğlu's story is chosen

Beyoğlu Belediyesi ve Beyoğlu Ticaret Meslek Lisesi'nin işbirliği ile düzenlenen "Beyoğlu" temalı hikaye yarışmasının sonuçları belli oldu. Beyoğlu Belediyesi'nin 157. Kuruluş yıldönümünü kutlamak amacı ile düzenlenen "Beyoğlu" Temalı Hikaye yarışmasının sonuçları açıklandı.

The results of the "Beyoğlu" themed story contest, organized by the Beyoğlu Commercial Vocational High School in cooperation with the Municipality as part of the 157th anniversary celebrations of the district, were announced recently.



Beyoğlu güne sporla başlıyor!

Beyoğlu begins the day with exercise!

İlçe sakinleri, Beyoğlu Belediyesi Destek Hizmetler Müdürlüğü'ne bağlı Spor Şefliği tarafından 6 farklı noktada koordine edilen sabah sporları ile güne zinde başlıyor. Her sabah 07:00 ve 09:00 saatleri arasında, belli mekanlarda uzman antrenörler eşliğinde sabah sporu yapan vatandaşlar, hem açık havada spor yapmanın keyfine varıyor, hem de sağlığını koruyor.

District residents can now join one of six different locations coordinated by the Beyoğlu Municipality Sports Services, and start their day with morning exercise. Every morning between 07:00-09:00, the Kasımpaşa Algerian Gazi the Cihangir Park, the Piyalepaşa field, the Hasköy Sailing Club, and the Golden Horn Sports Facility will be offering morning sports with expert trainers to those citizens who wish to keep fit.



"Kentsel Dönüşüm Geleceği Kurgulamaktır" "Urban Transformation is a Way to Envision the Future"

İstanbul Üniversitesi İktisat Kulübü'nün düzenlediği "Ekonomi Zirvesi 2013" İstanbul Üniversitesi Kongre Kültür Merkezi'nde başladı. Ar-Ge ve "Kentsel Dönüşüm" konularının ele alındığı zirvenin birinci gününde konuşan Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, katılımcılara kentsel dönüşüm konusunda bilgi verdi ve Kentsel Dönüşümün geleceği kurgulamak olduğunu söyledi.

The "2013 Economic Summit" organized by the Istanbul University Economics Club has kicked off in the Congress and Cultural Center of Istanbul University. Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan spoke on the first day of the summit where topics like "Research and Development" and "Urban Transformation" were addressed. The Mayor talked about urban transformation projects as a way to envision the future.

Gençlik Merkezi Kefken Aşısı 4'üncü mezunlarını verdi

The Youth Center celebrates its 4th batch of Kefken graduates

Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi'nin kış boyunca "Gençlik Merkezi Kefken Aşısı" sloganıyla sürdürdüğü sanat çalışmalarının 4'üncü dönem mezunları coşkulu bir geceyle izleyicilerden tam not aldı. Kefken Kampı'nda yapılan kültür ve sanat çalışmalarını Gençlik Merkezi'nde sürdüren çocuklar, hünelerini sergiledi.



The Beyoğlu Municipality Youth Center has celebrated its 4th batch of graduates who have been creating works of art over the last few months based on the theme titled: "The Kefken Vaccine." The children, who continued to develop their projects begun at the Kefken Winter Camp, showcased their skills in the Youth center through choral music, theater performances, folk dances, and paintings.

Kavafis Doğumunun 150. yılında anıldı

Kavafis remembered in his 150th year

Beyoğlu Zografyon Lisesi ve Madoulidi Okulları tarafından düzenlenen Kavafis'in 150 yılı etkinliğinin açılış töreni Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, Yunanistan İstanbul Başkonsolosu Nikos Mathioudakis ve Rum Fener Rum Patriği Bartholomeos'un katılımı ile başladı. 11- 14 Nisan tarihleri arasında gerçekleşen etkinliğin açılışı Beyoğlu Zografyon Lisesi'nde yapıldı.

Beyoğlu'nda obeziteye savaş açıldı

Beyoğlu declares war on obesity

Değişen hayat tarzı ile ciddi bir soruna dönüşen obeziteye karşı Beyoğlu Belediyesi tüm okul ve semt konaklarında bilinçlendirme seminerleri başlattı. Dünyayı tehdit eden obeziteye karşı Beyoğlu Belediyesi ve Universal İtalyan Hastanesi "Sağlıklı Yaşam Seminerleri" başlattı. Uzman doktor ve diyetisyenler, ilçede bulunan okullarda sağlıklı yaşam konusunda bilgilendirme yapıyor.

The Beyoğlu Municipality has launched awareness-raising seminars against obesity in all schools and district mansions. The seminars titled, the "Healthy Living Seminars" have been launched in collaboration with the Universal Italian Hospital. Specialist doctors and dietitians inform students about healthy life habits in the district's schools.



Beyoğlu Belediyesi Yelken Kulübü, sezonu kupa ile açtı

The Beyoğlu Municipality Sailing Club has opened the season with a trophy



Beyoğlu Belediyesi'ne bağlı Beyoğlu Yelken Kulübü, yeni sezonda katıldığı iki yarıştan da derece ile döndü. Beyoğlu Belediyesi Yelken Kulübü, Büyükçekmece Belediyesi Federasyon Kupası Yarışları ile İstanbul Valiliği Gençlik Hizmetleri ve Spor İl Müdürlüğü Yelken İl Temsilciliği'nin koordinasyonunda düzenlenen Ulusal Egemenlik Bayramı Kupası Yarışları'na katıldı. Kış dönemi boyunca antrenörleri Muhammet Celep ile yoğun antrenman yapan sporcular, her iki yarışta da farklı klasmanlarda dereceye girdi.

Sponsored by the Beyoğlu Municipality, the Beyoğlu Sailing Club has returned from its first two races of the season with a trophy. The club participated in the National Independence Day Cup race, hosted by the Istanbul Governorship Provincial Directorate of Youth Services and Sports, as well as the Buyukcekmece Municipality Federation Cup race. Athletes of the club engaged in intense workouts during the winter months with coach Mohammad Drover, and have now received top place finishes in both races.

Beyoğlu'nda uzayın derinliklerine yolculuk devam ediyor

Beyoğlu's space travel continues

Beyoğlu Belediyesi'nin, eğitim etkinlikleri kapsamında hayata geçirdiği Galaksi Çadırı büyük ilgi görüyor. Öğrencilerin bilime olan ilgilerini arttırmak ve onları bilimsel çalışmalara yönleltmek amacı ile kurulan çadırdaki uzaya yolculuk hiç de hayal değil. Beyoğlu Belediyesi'nin bilimsel projelerinden biri olarak, ilçedeki ilköğretim okullarının bahçesinde 1 Nisan- 24 Mayıs tarihleri arasında hizmet verecek olan etkinlik sayesinde öğrenciler, eğlenirken bilgi sahibi de oluyor.

Beyoğlu Municipality's Galaxy tent, launched as an educational initiative, continues to enjoy popularity. To increase students' interest in science and scientific studies, the tent invites those who enter it to journey through space. The tent will be set up in the playgrounds of different primary schools between April 1-May 24, offering an experience where students will learn while having fun.



“Beyoğlu Çocuk Şenliği” coşkuyla tamamlandı

The “Beyoğlu Children's Festival” concludes

Beyoğlu Belediyesi'nin her yıl düzenlediği “Beyoğlu Çocuk Şenliği” Hasköy'de yapılan şenlikle noktalandı. 33 okul, 99 etkinlik ve 60 bin katılımcının yer aldığı şenlikte minikler bir hafta boyunca gönüllerince eğlendi. 23 Nisan Ulusal Egemenlik ve Çocuk Bayramı kapsamında gerçekleştirilen “Beyoğlu Çocuk Şenliği” her yıl olduğu gibi bu yıl da renkli gösterilere sahne oldu. Bir hafta süren şenlikte 33 okul, 99 etkinlik yer aldı.

The festivities of the “Beyoğlu Children's Festival” organized every year by the Beyoğlu Municipality in Hasköy have ended. The festival, which counted more than 60,000 participants from 33 schools and hosted 99 separate activities, offered heaps of fun to children in attendance. The festival, a part of the April 23rd National Sovereignty and Children's Day celebrations, was host to many colorful performances.



Beyoğlu Belediyesi'nden yaşlı ve engellilere yeni hizmet

The Beyoğlu Municipality aids the disabled and elderly

Yaşlı ve engelli vatandaşlara kol kanat germeye devam eden Beyoğlu Belediyesi, Aile ve Sosyal Politikalar Bakanlığı İstanbul İl Müdürlüğü ile işbirliği protokolü imzaladı. İmzalanan protokolle; engelli ve yaşlı yakınlarına ödenen evde bakım parası incelemeleri bundan böyle Beyoğlu Belediyesi tarafından yapılacak.

The Beyoğlu Municipality has signed a cooperation protocol with the Istanbul Provincial Directorate of the Ministry of Family and Social Policies as it strives to offer better services to its disabled and elderly residents. According to the new protocol, the Municipality will now oversee the benefit paid to the relatives of the disabled and elderly who are offering home care.



Turabibaba resim, şiir ve müzikle coştı

Turabibaba reveled in painting, poetry and music

Hasköy İlköğretim Okulu öğrencileri, Turabibaba Kütüphanesi'nde resim, şiir ve müzikten oluşan bir gösteri sundu. İstanbul Çocuk ve Gençlik Bienali'nde de sergilenen "Düş Çocuk Gerçek Çocuk" konulu sergiyi gezen Demircan, ünlü ressamların çalışmalarından esinlenerek yeni çalışmalar ortaya koyan öğrencileri tebrik etti.

Hasköy Elementary School students offered a show of painting, poetry, and music in the Turabibaba Library. Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Additionally, the Mayor had the pleasure of congratulating students in the Istanbul Children and Youth Biennial event where young artists created artwork inspired by the works of famous artists for an exhibit named: "The Dream Child & The Real Child."

ABD'li Sanatçı Kevin Locke, gençleri çemberine aldı

American Artist Kevin Locke meets with the youth

Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi ve ABD Başkonsolosluğu Kültür Birimi işbirliği ile düzenlenen atölye çalışmalarının son konuğu Amerikalı Sanatçı Kevin Locke oldu. Hoop of Life (Hayat Çemberi) isimli gösterisi ile 80'e yakın ülkede 1 milyonunun üzerinde çocuk ve gence ulaşan Kevin Locke, önce



Beyoğlu Belediyesi Gençlik Orkestrası üyeleri ile tanıştı. Gençlik Orkestrasının mini konserinden sonra sahneye çıkan Locke, kısa bir flüt dinletisi sundu.

American Artist Kevin Locke was the last guest in the workshops organized in the collaborative effort between the Beyoğlu Municipality Youth Center and the U.S. Consulate General of the Department of Culture. Kevin Locke, who has performed to over one million children and youth in 80 different countries with

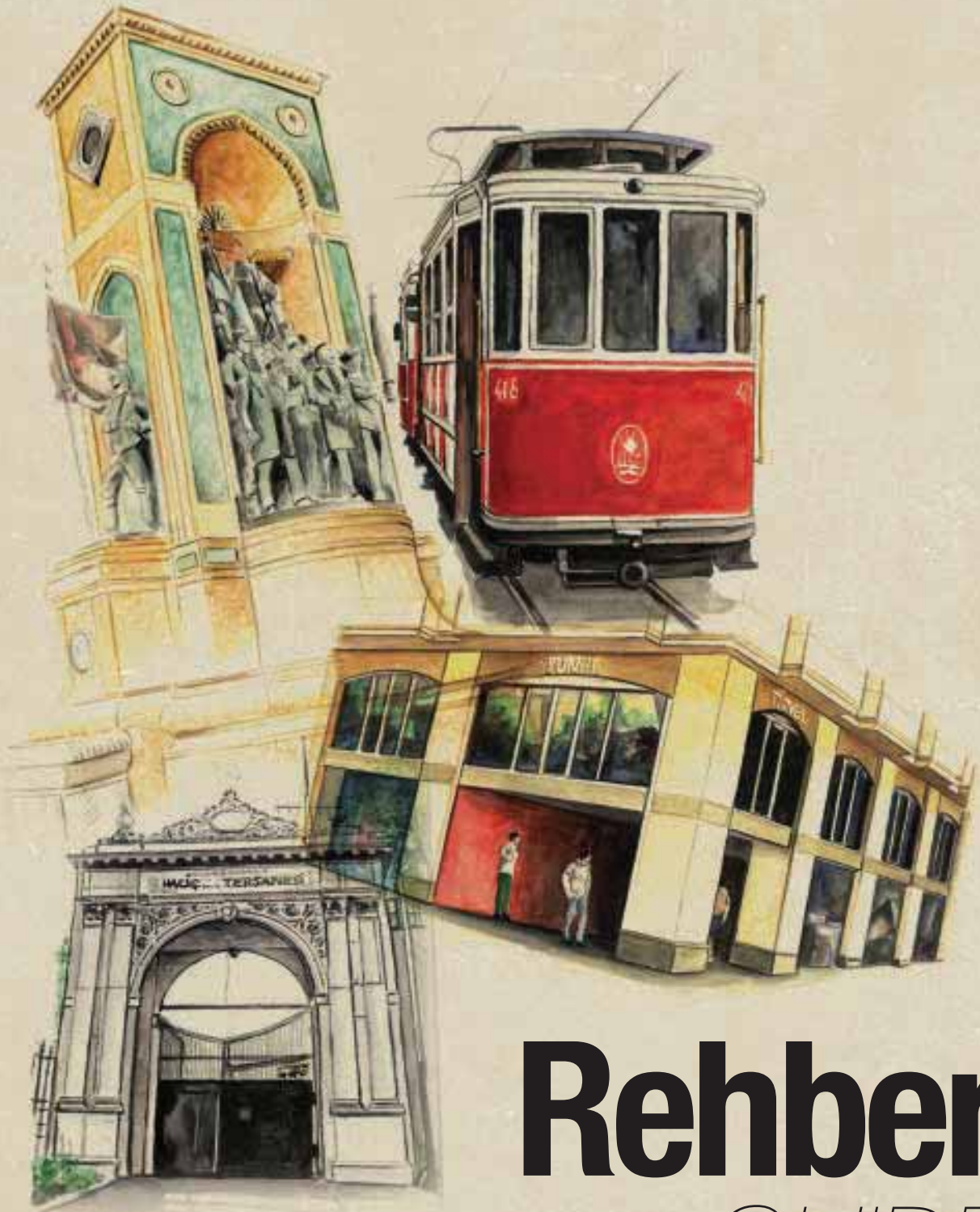


İmam Adnan Sokak Rus motifleriyle süslendi

Imam Adnan Street was decorated with Russian motifs

Rus kültürü ve sanatını en iyi örnekleriyle Türkiye'de tanıtmak, iki ülkenin toplumları arasındaki dostluk ilişkilerini güçlendirmek amacıyla gerçekleştirilen Rus Kültürü Festivali 'Rus el sanatları panayırı' ile devam ediyor. Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan'ın açılışını yaptığı panayıra esnaf ve halk büyük ilgi gösterdi.

The Russian Culture Festival has resumed with its craft fair. The festival aims to promote the best examples of Russian art and culture in Turkey in order to strengthen the friendly relations between the two societies and countries. The event, in which Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan gave the opening speech, has been met with great interest from the public.



Rehber

GUIDE

TARİHİ YERLER / HISTORICAL PLACES • MÜZELER / MUSEUMS • SİNEMALAR / CINEMAS
TİYATROLAR / THEATERS • GALERİLER / ART GALLERIES • KÜLTÜR MERKEZLERİ / CULTURAL CENTERS
KÜTÜPHANELER / LIBRARIES • EĞLENCE MERKEZLERİ / ENTERTAINMENT • ANTİKACILAR / ANTIQUES
KONAKLAMA / ACCOMMODATION • RESTORAN VE KAFELER / RESTAURANTS AND CAFES
HAVA YOLU ŞİRKETLERİ / AIRLINES • KONSOLOSLUKLAR / CONSULATES • SAĞLIK KURULUŞLARI / HOSPITALS

TARİHİ YERLER HISTORICAL PLACES

Arap Camii

Arabian Mosque



IV. Haçlı Seferi'nde Kudüs yerine Konstantinopolis'i ele geçirmeyi yeğleyen Katolikler (Latinler), 1200'lerin başlarında San Paolo'ya adadıkları bir kiliseyi ve yanına Dominiken mezhebine bağlı bir manastırı Galata'da yaptırmışlardır. 1475 yılında Fatih Sultan Mehmet, kiliseyi camiye çevirerek vakfına katmıştır. Haliç'in Galata yakasındaki en büyük camidir.

The Catholics preferring to invade Constantinopolis instead of Jerusalem during the fourth Crusades, built a church in Galata that they vowed to Saint Paul and a Dominican monastery next to that. This building being the unique church in Gothic style before the conquest was turned into mosque by Fatih Sultan Mehmet in 1475.

Avrupa Pasajı (Aynalı Çarşı)

(The Avrupa Passage
Passage of Mirrors)



Avrupa Pasajı, 1870 Pera yangınında yok olan Naum Tiyatrosu'nun yerine, 1874 yılında Mimar Pulgher tarafından Neo-Rönesans üslubunda inşa edilmiştir. Değişik meslekleri simgeleyen 30 kadın heykelinin süslediği yapı, 1995 yılında kapsamlı bir restorasyondan geçirilmiştir. Paris pasajlarına benzerliği ile dikkat çeken mekanda antikacılar, gümüşçüler ve sahaflar bulunuyor.

The Avrupa Passage or Arcade was built by the architect Pulgher in 1874, in

the Neo-Renaissance style to replace Naum Theater which had burned down in the 1870 Pera fire. Graced by 30 statues of women each symbolizing a profession, the building underwent comprehensive restoration in 1995. Noteworthy for its resemblance to arcades in Paris, the structure is home to antique dealers. Silver shops and secondhand book stores.

Aynalıkavak Kasrı

The Aynalıkavak Kasrı



17. yüzyılda inşa edilen Aynalıkavak Kasrı, Haliç'te bulunuyor. Venedik Cumhuriyeti'nin armağanı dev aynalarla süslü olduğundan Aynalıkavak adını alan yapı, Osmanlı döneminden kalan en güzel eserlerden biri.

Built in the 17th century, the Aynalıkavak Kasrı stands on the Golden Horn and has undergone many restorations. Named Aynalıkavak (ayna means mirror) because it is decorated with gigantic mirrors that were a gift of the Venetian Republic.

Cihangir Camii

Cihangir Mosque



Kanuni Sultan Süleyman'ın genç yaşta ölen oğlu Cihangir için Mimar Sinan'a 1559 yılında yaptırdığı bir cami. Bulduğu semte de adını vermiştir. Geçirdiği çeşitli yangınların ardından, 1889 yılında Sultan II. Abdülhamid tarafından yeniden yaptırılmıştır.

Built by the architect Sinan in 1559 to honor the memory of

Cihangir, Süleyman the Magnificent's son who died at an early age, this mosque also has given its name to the district in which it is located. After being through several fires, it was rebuilt at the command of Sultan Abdülhamid II in 1889.

Çiçek Pasajı

The Çiçek Passage



Eski adı "Cite de Pera" olan Çiçek Pasajı, 1856'da İtalyan mimar Michel Capello tarafından inşa edilmiştir. İlk esnafları yüzünden Çiçek Pasajı adını alan yapı, bugün çok sayıda restorana ev sahipliği yapmaktadır.

Once known as 'Cite de Pera,' the Çiçek (Flower) Passage was built in 1856 by the Italian architect Michel Capello. Named the Flower Passage because its first tradepeople were florists. The arcade today is home to numerous restaurants.

Galata Kulesi

Galata Tower



Fetihe kadar iki yüzyılı aşkın süre boyunca bir Ceneviz kolonisi olan Galata'nın bir kaç kez büyütülen kentsel savunma sistemindeki yirmi dört kuleden ayakta kalabilen tek yapıdır. Bugün, Türk mutfağından lezzetlerin sunulduğu bir restorana da ev sahipliği yapmaktadır.

For more than two centuries prior to the Turkish conquest of Istanbul, Galata was a Genoese colony. At present it boasts a restaurant offering the delicious flavors of Turkish cuisine.

İngiliz Bahriye Hastanesi

British Naval Hospital



Günümüzde Sağlık Bakanlığı'na bağlı bir hastane olarak işlevini sürdüren İngiliz Bahriye Hastanesi; 20. yy. başları Galata'sının ilginç yapılarından biri olarak İstanbul'un çevresindeki tarihsel yerine çoktan yerleşmiştir.

British Naval Hospital functioning as a hospital, dependant on Health Ministry, has already got a historic place in the architectural environment of Istanbul, as one of the interesting constructions in Galata of 20th century.

Neve Şalom Sinagogu

The Neve Shalom Synagogue



Beyoğlu Kuledibi'nde Büyük Hendek Caddesi üzerinde yer alan ve barış vahası anlamına gelen Neve Şalom Sinagogu, bir Musevi ilkokulundaki jimnastik salonunun yeniden düzenlenmesiyle yapılmıştır.

Located on Büyük Hendek Caddesi (Avenue) in Beyoğlu's Kuledibi, the Neve Shalom Synagogue has a name that means 'Oasis of Peace' and was built by remodeling the gymnasium of a Jewish primary school.

Piyale Paşa Külliyesi
The Piyale Pasha
Mosque Complex



Kasımpaşa'da Kaptan Mahallesi'ndedir. 1573 yılında Kaptan-ı Derya Mehmed Piyale Paşa tarafından Mimar Sinan'a yaptırılmıştır.

This group of buildings is located in Kasimpasa in the Kaptan Mahallesi (neighborhood) and was built in 1573 by the architect Sinan at the behest of Admiral Mehmet Piyale Pasha.

Saint Antoine Kilisesi
St. Antuan Church



İnşasına 1906 yılında başlanan ve 1912 yılında tamamlanan Saint Antoine Kilisesi'nin mimarı, Giulio Mongeri'dir. İtalyan rahipler tarafından yönetilen kilise, İstanbul'daki en büyük ve cemaati en geniş Katolik kilisesidir. Betonarme olarak, İtalyan Neogotik üslubunda inşa edilmiştir.

Construction of the Church of Saint Antuan commenced in 1906 and was completed in 1912, with Giulio Mongeri as the architect. Run by Italian priests. This is the largest Catholic church in Istanbul with the biggest Congregation. Built of reinforced concrete, it is in the Italian Neogotic style.

Sokullu Mehmed Paşa Camii
The Sokullu Mehmed
Pasha Mosque



Haliç'in Galata yönündeki kıyısında, Unkapanı Köprüsü'nün ayağında yer alır. Mimar Sinan'ın eserlerinden olan camii, 1578 yılında Sadrazam Sokullu Mehmed Paşa tarafından yaptırılmıştır. Kapı ve pencerelerindeki ahşap işçiliği çok dikkat çekicidir. Mermer minberi ise türünün en güzel örneklerindedir.

This mosque is on the Galata shore of the Golden Horn at the foot of the Unkapanı Bridge. Designed by the architect Sinan, it was built in 1578 at the behest of the Grand Vizier Sokullu Mehmed Pasha. The wood carving on the doors and windows are remarkable, while the marble minber (pulpit) is among the most beautiful of its genre.

Tophane-i Amire
The imperial Arsenal



15. yüzyılda Osmanlı İmparatorluğu'nun savaş sanayii ve top üretimi için kurduğu Tophane-i Amire, bugün Mimar Sinan Üniversitesi'ne bağlı; İstanbul Bienali'nin de aralarında olduğu pek çok uluslararası kültür ve sanat etkinliğine ev sahipliği yapıyor.

Established in the 15th century to meet the Ottoman Empire's needs in war industry and the production of ordnance, the imperial Arsenal today belongs to Mimar Sinan University and numerous international cultural and art events, including the Istanbul biennial.

MÜZELER
MUSEUMS

500. Yıl Vakfı Türk Musevileri Müzesi
500th Year Foundation,
Jewish Museum of Turkey



Karaköy Meydanı Perçemli Sok. Karaköy
Tel: (212) 292 63 33

Türk Musevilerinin kültür mirasıyla ilgili verileri korumayı, derlemeyi ve sergilemeyi amaçlayan 500. Yıl Vakfı Türk Musevileri Müzesi, restore edilen Zülfaris Sinagogu'nda, 2001 yılında hizmete açıldı. cumartesi hariç pazartesi-perşembe günleri 10:00-16:00 saatleri arasında ziyaret edilebilen müze, cuma ve pazar günleri ise 10:00-14:00 saatleri arasında açık.

The 500th Year Foundation, Jewish Museum of Turkey, which aims at preserving, collecting and exhibiting data related to the cultural legacy of Turkish Jews, was opened to the public in 2001, at the Zulfaris Sinagogue.

Adam Mickiewicz Müzesi
The Adam Mickiewicz Museum
Dolapdere, Tatlı Badem Sok.
Beyoğlu Tel: (212) 253 66 98

Masumiyet Müzesi
The Museum of Innocence



Çukurcuma Cad. Dalgıç Çıkmazı No:212 Beyoğlu
Tel: 252 97 38

Doğançay Müzesi
The Dogancay Museum



Balo Sok. No: 42 Beyoğlu
Tel: (212) 244 77 70

Türkiye'nin ilk kişisel çağdaş sanat müzesi olan Doğançay Müzesi, Beyoğlu'nda 150 yıllık beş katlı tarihi bina içinde yer alıyor. Türkiye'nin önde gelen sanatçısı Burhan Doğançay'a ait eserlerin sergilendiği müzenin bir katı, sanatçının babası ressam Adil Doğançay'a ayrılmış.

The first museum of contemporary art in Turkey to be founded by an individual the Dogancay Museum is housed in a historical five-story building 150 years old in Beyoğlu. Works by leading Turkish artist Burhan Dogancay are on display in the museum with one floor devoted to his father, the painter Adil Dogancay.

Galata Mevlevihanesi
The Galata Mevlevi Lodge



Galip Dede Cad. No: 15
Tünel
Tel: (212) 245 41 41

Divan Edebiyatı Müzesi ve Halet Sait Efendi Kütüphanesi'ne ev sahipliği yapıyor ve bahçesinde birçok ünlü Mevlevi dervişinin mezarı bulunuyor.

The Museum of Divan Literature and the Halet Sait Efendi Library while also having the tombs of renowned Mevlevi dervishes in its grounds, this Mevlevi lodge offers sema ceremonies.

İstanbul Modern

İstanbul Modern

Meclis-i Mebusan Cad.
Liman İşl. Sahası Antrepo
No: 4 Karaköy
Tel: (212) 243 43 18



İstanbul'un ilk modern sanat müzesinde 20. yüzyılın başından günümüze Türk modern ve çağdaş sanatının seçilmiş yapıları sergileniyor. Ayrıca müzenin kafesi, sineması ve kütüphanesi de bulunuyor.

Istanbul's first modern art museum features select works of Turkish modern and contemporary art from the turn of the 20th century to the present. The museum also boasts a cafe, movie theater and library.

Miniaturk

Miniaturk

İmrahor Cad. Söğütözü
Tel: (212) 222 28 82



İstanbul Büyükşehir Belediyesi'nin girişimleri ile kurulan Miniaturk'te Aspendos Antik Tiyatrosu'ndan Nemrut heykellerine ve Selimiye Camii'ne kadar, Anadolu-Osmanlı coğrafyasından seçilen yüzü aşkın eserin maketi sergileniyor.

Established through the initiative of the Istanbul Metropolitan Municipality, Miniaturk features models of more than a hundred landmarks selected from Anatolian and Ottoman history the Aspendos Ancient Theater, the Mt. Nemrut statues, Selimiye Mosque, and many more.

Orhan Kemal Müzesi

The Orhan Kemal Museum
Akarsu Cad. No: 32 Cihangir
Tel: (212) 292 92 45



Türk edebiyatının en ünlü kalemlerinden Orhan Kemal'in kişisel eşyaları sergileniyor.

Featuring the personal effects of Orhan Kemal, one of Turkish literature's most famous authors.

Osmanlı Bankası Müzesi

Museum of Ottoman Bank
Voyvoda Cad. No: 35 Karaköy
Tel: (212) 334 22 70



Galatasaray Müzesi

Galatasaray Museum
İstiklal Cad. No: 90
BeYOĞLU Tel: (212) 293 49 86



Pera Müzesi

The Pera Museum
Meşrutiyet Cad. No: 141
Tepebaşı.
Tel: (212) 334 99 00



1893'te mimar Achille Manoussos tarafından yapılan ve mimar Sinan Genim tarafından restore edilen binada yer alan Pera Müzesi'nin beş katı da sergi salonlarından oluşuyor. Suna ve İnan Kıraç çiftinin koleksiyonlarıyla kurulan müzede, Anadolu ağırlık ve ölçüleri, Kütahya çini ve seramikleri, Avrupalı oryantalist ressamların eserleri yer alıyor.

Housed in a building constructed in 1893 by the architect Achille Manoussos, and restored by the architect Sinan Genim, the Pera Museum has exhibition halls on all five floors. Founded with the collections of Suna and İnan Kıraç, who are wife and husband. The museum features Anatolian weights and Measures, Kütahya, China, and Ceramics, and the works of European orientalist Painters.

Rahmi M. Koç Müzesi

Rahmi M. KOÇ Museum
(Lengerhane)
Hasköy Cad No: 5 Hasköy
Tel: (212) 369 66 00



Hasköy'de, Tersane-i Amire'ye bağlı bir kuruluş olan Lengerhane, Osmanlı donanmasının kalyonlarında kullanılan büyük çapaları dökmekte kullanılıyordu. Uzun yıllar başka amaçlarla da kullanılan yapı 1990'larda Rahmi Koç'un girişimiyle bir endüstri tarihi müzesine dönüştürüldü.

Located at Haskoy and once belonging to the imperial Shipyards, Lengerhane was employed in casting the great anchors used by the battle ships of the Ottoman Navy. Devoted over the years to other uses. The other building was converted into a museum of industrial history in 1990 through the efforts of Rahmi Koç.

Yapı Kredi

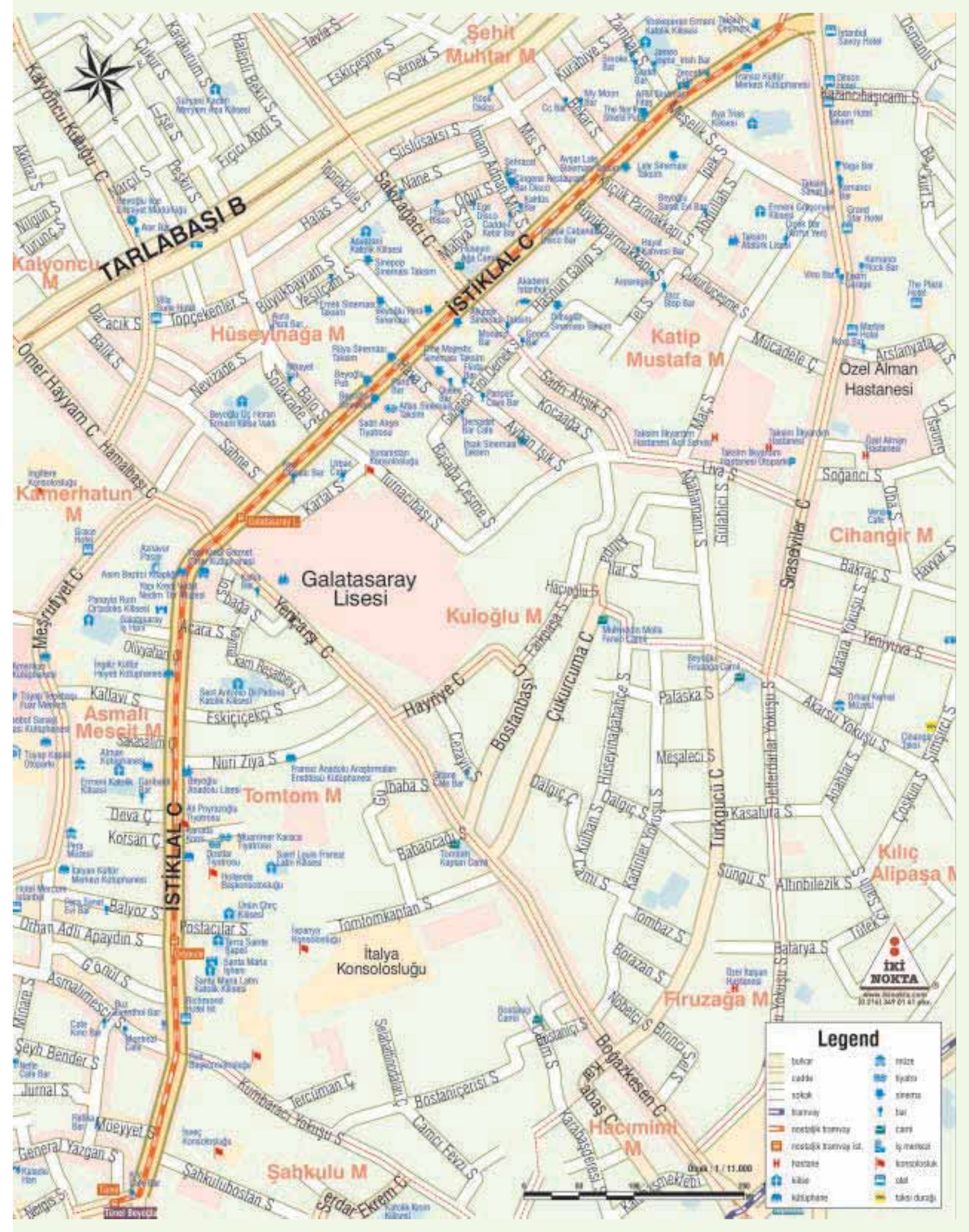
Vedat Nedim Tör Müzesi

Yapı Kredi
Vedat Nedim Tör Museum
İstiklal Cad. No: 285
Tel: (212) 252 47 00



Yapı Kredi Bankası bünyesinde oluşturulan sikke, madalya, işleme, kumaş, yazma, tombak, tespih, Karagöz oyunu gibi koleksiyonlara sahip.

A Yapı Kredi Bank institution. the museum boasts collections of coins, medals, embroidery, fabrics, headscarves, tobacco bead chaplets, Karagöz figures and the like.



Legend

	bulvar		metre
	cadde		siyaset
	soyuk		okul
	tramvay		tabii
	metro tramvay		camii
	metro tramvay ist.		il mahallasi
	postane		konsolosluk
	kibise		okul
	kutuphane		tabii duragi



SİNEMALAR CINEMAS

Atlas Sineması
İstiklal Cad. No: 209 Beyoğlu
Tel: 252 85 76

Beyoğlu Sineması
İstiklal Cad. No: 140/C
Tel: 251 32 40

Cinemaximum Beyoğlu Fitas
İstiklal Cad. No: 24/26
Tel: 251 20 20

Beyoğlu Cinemajestik
Ayhan Işık Sok. No: 10
Tel: 244 97 07

Sinepop
Yeşilçam Sok. No: 4
Tel: 251 11 76

Yeşilçam Sineması
İmam Adnan Sok. No: 8
Tel: 293 68 00

TİYATROLAR THEATERS

DOT Tiyatrosu
İstiklal Cad. Mısır Apt.
K: 4 Taksim
Tel: 251 45 45

İstanbul Devlet Tiyatrosu
Atatürk Kültür Merkezi
80091 Taksim
Tel: 292 39 00

Muammer Karaca Tiyatrosu
İstiklal Cad. Muammer Karaca
Çıkmaşı No: 3 Galatasaray
Tel: 252 44 56

Ortaoyuncular SES-1885
İstiklal Cad. Halep İş Hamı
No:140/90 Beyoğlu
Tel: 251 18 66

Sadri Ahişık Tiyatrosu
İstiklal Cad. Atlas Sineması Pasajı
Küçük Sahne
Tel: 244 82 81

Tiyatro Pera
Sıraselviler Cad. No: 12 Taksim
Tel: 245 44 60

Ekol Drama Sanat Evi
Feridiye Cad. No: 51 Taksim
Tel: 243 09 93

Galata Perform
Büyük Hendek Cad. No: 37 Kuledibi
Tel: 243 99 91

Kumbaracı 50
kumbaracı Yokuşu No: 5/2 Taksim
Tel: 243 50 51

GALERİLER ART GALLERIES

**Beyoğlu Belediyesi
Sanat Galerisi**
İstiklal Cad No:217 Tünel
Tel: 247 26 10

**Beyoğlu Belediyesi
Cihangir Sanat Galerisi**
Cihangir Cad. İspark Kat Otoparkı
No:9 Kat:1 Cihangir-Beyoğlu
Tel: 244 94 99

Ada Sanat
İstiklal Cad. Aznavur Pasajı No:212
Kat:9 Beyoğlu
Tel: 245 56 23

Ana Med
İstiklal Cad. Nuri Ziya Sok. Beyoğlu
Tel: 393 60 61

Apartment Projesi
Sehbender Sok. No: 4 Kat:1 Beyoğlu
Tel: 292 45 81

Arter Sanat Galerisi
İstiklal Cad. No: 211
Beyoğlu
Tel: 243 37 67

Art Sümer
Kemankeş Mah. Mumhane Cad.
Karaköy
Tel : 249 10 35

Art & Life Sanat Galerisi
Güneşli Sok No: 33 Cihangir
Tel: 293 91 50

Alan İstanbul I
Asmalı Mescit Cad. No:5/2 Tünel
Tel: 292 04 14

Aznavur Sanat Galerisi
İstiklal Cad. Azvur Pasajı No:108
Tel: 249 22 10

Bilsar
Bilsar Binası Meşrutiyet Cad.
No: 213 Beyoğlu
Tel: 245 90 00

Borusan Sanat Galerisi
İstiklal Cad. No: 421 Beyoğlu
Tel: 292 06 55

CDA Projects
İstiklal Cad. No:163/5
Mısır Apt. Galatasaray
Tel: 251 12 14

Cep Sanat Galerisi
Jurnal Sok. No:4/1 Tünel
Tel: 245 19 96 - 245 20 57

Çekirdek Sanat
İstiklal Cad. Rumeli Han No:48 C
Blok K:6 D:47 Beyoğlu
Tel: 244 51 97

Denizati Sanat Galerisi
İstiklal Cad. Emir Nevruz Sok.
No: 10/5 Beyoğlu
Tel: 251 62 94

Dirimart Garibaldi
Deva Çıkmaşı No:2 Garibaldi Binası
Asmalı Mescit
Tel: 291 34 34

Eller Sanat Galerisi
İstiklal Cad. Postacılar Sok.
No: 4/A Beyoğlu
Tel 249 23 64

Elipsis Galeri
Boğazkesen Cad.
No: 45 Beyoğlu
Tel: 249 48 92

Fotoğrafi
Tütüncü Çıkmaşı No: 4 Galatasaray
Tel: 251 05 66

Galata Fotoğrafhanesi
Serdar-ı Ekrem Sok. No: 5 Galata
Tel: 243 71 87

Garanti Galeri
İstiklal Cad. No: 115/A Beyoğlu
Tel: 293 63 71

Galeri Mana
Kemankeş Mah. Ali Paşa Değirmeni
Sok. No:16-18
Tel: 243 66 66

Galeri NEV
Meşrutiyet Cad. No: 59 Tepebaşı
Tel: 252 15 25

Galeri Zilberman
İstiklal Cad. No:163 Mısır Apt.
K.3 D.10
Tel: 251 12 14

Galerist Tepebaşı
Meşrutiyet Cad. No: 67/1 Beyoğlu
Tel: 252 18 96

Harfiyat Karaköy
Necatibey Cad. No:79 Karaköy
Tel: 245 31 68

İFSAK
İstiklal Cad. Ayhan Işık Sok.
Özverim Apt. No: 32/2
Tel: 292 42 01

İSO Odakule Sanat Galerisi
İstiklal Cad. No: 131 Beyoğlu
Tel: 251 46 31

İstasyon Sanat Galerisi
Bekâr Sokak No:19 Beyoğlu
Tel: 252 92 22

**İstanbul Devlet Güzel Sanatlar
Galerisi**
İstiklal Cad. Atlas Pasajı No:131/49
Beyoğlu
Tel: 243 30 53

İstanbul Modern
Liman işletmeleri Sahası
Antrepo No:4 Karaköy
Tel: 334 73 00

İstanbul 74
Kemankeş Cad. Galata Sarap İskelesi
Sok. Süha Fazlı Han No:8 D.3
Tel: 243 39 48

Karşı Sanat Çalışmaları
İstiklal Cad. Elhamra Pasajı
No: 130 Beyoğlu
Tel: 245 47 53

**Koc Müzesi Anadolu
Medeniyetleri Araştırma Merkezi**
İstiklal Cad. Nuru Ziya Sok. No: 5
Tel: 393 60 61

Manzara Galeri
Kuledibi Mah. Tatar Beyi Sok.
No: 27 Beyoğlu
Tel: 252 46 00

Marjinart
Şehitmuhtar Mah. Taksimarcası
Sok. No:4/4 Beyoğlu
Tel: 251 16 22

Milk Galeri
Balkan Çıkmaşı No:8 /A Galata
Tel: 251 57 97

**Mimar Sinan Ünv. Güzel
Sanatlar Fakültesi**
Meclis-i Mebusan Cad.
No: 24 Fındıklı
Tel: 252 16 00

Orhan Veli Şiir Evi
Şişli Sakı Sok. No:12 K:1 Beyoğlu
Tel: 249 49 36

Pera Sanat Galerisi
Sıraselviler Cad. No: 26
Taksim
Tel: 245 30 08

Pilot Galeri
Sıraselviler Cad. No:83/2
Taksim
Tel: 245 55 05

Pinelo Galeri
Turnacıbaşı Sk. No: 33
Korur Apt Taksim
Tel: 249 78 71

Piramid Sanat
Feridiye Cad. No: 23-25
Taksim
Tel: 297 31 20-21

Rodeo
Tütün Deposu Lüleci Hendek Cad.
No:12 Tophane
Tel: 293 58 00

Sanatorium Galerisi
Postacılar Çıkmaşı No: 6
Asmalı Mescit
Tel: 292 91 60

SALT Galata
Bankalar Cad. No:11
Karaköy
Tel: 334 22 00

Sabancı Üniversitesi
Minerva Han
Bankalar Cad. No:11 Karaköy
Tel: 292 49 39

Siemens Sanat Galerisi
Meclis-i Mebusan Cad. No: 125
Fındıklı
Tel: 334 11 04

Schneidertenpel Sanat Galerisi
Bankalar Cad. Felek Sok. No:1
Karaköy
Tel: 249 01 50

Santrali İstanbul (Bilgi Ünv.)
Kazım Karabekir Cad. No:1 Sütüce
Tel: 311 78 09

**Sainte Pulchérie Lisesi,
Yeni Sergi Salonu**
Küçükpırmakkapı Çukurluşmeşe
Sok. No:7 Beyoğlu
Tel: 244 25 36

Taksim Sanat Galerisi
Cumhuriyet Cad. No: 26/F
Taksim
Tel: 245 20 68

**Taksim Cumhuriyet Sanat
Galerisi**
Taksim Maksemi-Taksim Meydanı
Tel: 245 78 32

Tarihi Sümerbank Binası
Voyvoda Caddesi No:5
Karaköy
Tel: 243 83 83 - 293 86 44

**The Marmara Opera Sanat
Koridoru**
Meşrutiyet Cad. Tepebaşı
Tel: 251 46 96 - 244 05 09

The Empire Project
Sıraselviler Cad. No:10 Kat.1 D.4
Tel: 292 59 68

Turkcell Plaza Konferans Salonu
Meşrutiyet Cad. No: 15
Tepebaşı
Tel: 313 10 00

Türsak
Gazeteci Erol Dernek Sok. Hanif Han
No:11/2 Beyoğlu
Tel: 244 52 51 - 292 03 37

YMMO Sanat Galerisi
İstiklal Cad. No:146
Tel: 251 60 90 - 251 60 50

**Yapı Kredi Kazım Taşkent Sanat
Galerisi**
İstiklal Cad. No: 161
Beyoğlu
Tel: 252 47 00

**Ziraat Bankası Tünel
Sanat Galerisi**
Müeyyet Sok. No: 1 Tünel
Tel: 251 42 48

KÜLTÜR MERKEZLERİ CULTURAL CENTERS

**Beyoğlu Belediyesi Gençlik
Merkezi**
Şahkulu Mah. Meşrutiyet Cad.
No:127 Şişhane Beyoğlu
Tel: 244 30 06

Akbank Kültür Merkezi
İstiklal Cad. Zambak Sok.
No:1 34435 Beyoğlu
Tel: 252 35 00

Atilla İlhan Kültür Merkezi
Meşrutiyet Cad. No: 3/3
Beyoğlu
Tel: 293 42 42

**Alman Kültür Merkezi
(Goethe Enstitüsü)**
Yeni Çarşı Cad. No: 42 Galatasaray
Beyoğlu
Tel: 249 20 09

Atatürk Kültür Merkezi
Gümüşsuyu Cad. Taksim
Tel: 245 25 90

Bilyay Vakfı
Pembe Çıkmaşı Zarifi Apt.
No: 4/6 Beyoğlu
Tel: 243 18 14

Borusan Müzik Evi
Orhan Adli Apaydın Sok. No:1
Beyoğlu Tel: 336 32 80

Fransız Kültür Merkezi
İstiklal Cad. No: 4 Beyoğlu
Tel: 334 87 40

İBB Karikatür ve Mizah Merkezi
Çatma Mescit Mah. Tali Sk. Tepebaşı
Tel: 256 42 58

Garajİstanbul

Kaymakam Reşat Bey Sok. No: 11A
Galatasaray
Tel: 244 44 99

Haliç Kongre Merkezi

Karaağaç Cad. Sütlice
Tel: 440 05 00

İstanbul Kültür ve Sanat Vakfı

İstiklal Cad. No: 64 Beyoğlu
Tel: 334 07 00

**İspanyol Kültür Merkezi
(Cervantes)**

Tarlabası Bulvarı
Zambak Sok. No: 33
Tel: 292 65 36

İtalyan Kültür Merkezi

Meşrutiyet Cad. No: 161 Beyoğlu
Tel: 293 98 48

Japon Kültür Merkezi

Ana Çeşme Sok. No:3 Taksim
Tel: 293 32 49

Maya Sanat Merkezi

İstiklal Cad. Halep İşhamı No:140/2
Beyoğlu
Tel: 252 74 52

**Nazım Hikmet Kültür ve
Sanat Vakfı**

Sıraselviler Cad. No:10 Beyoğlu
Tel: 252 63 14

Okay Temiz Ritim Atölyesi

Lüleci Hendek Cad. Tatarbey Sok.
No:15 Kuledibi
www.ritimatolyesi.com

Pera Güzel Sanatlar Merkezi

Sıraselviler Cad. No: 14 Beyoğlu
Tel: 245 44 50

**Platform Çağdaş Kültür
Merkezi**

İstiklal Cad. No: 276 Beyoğlu
Tel: 293 23 61

Romen Kültür Merkezi

Sıraselviler Cad. No: 55 Beyoğlu
Tel: 292 43 45

Santralistanbul

Kazım Karabekir Cad. No: 1 Sütlice
Tel: 311 70 00

**Tarık Zafer Tunaya Kültür
Merkezi**

Şahkulu Bostanı Sok. No: 8 Tünel
Tel: 293 12 70

Türk Kültür Vakfı

Cumhuriyet Cad. No: 11/1
Tel: 297 40 38

Türsac

Şahkulu Bostanı Sk. No: 4 Tünel
Tel: 293 12 70

Yapı Kredi Kültür Merkezi

İstiklal Cad. No: 161 Galatasaray
Tel: 252 47 00

**Vakıfbank Kemal Sunal Kültür
Merkezi**

İstiklal Cad. No: 241
Tel: 292 50 13

**KÜTÜPHANELER
LIBRARIES****Beyoğlu Belediyesi**

Turabibaba Kütüphanesi
Camii Kebir Mah. Turabibaba Cad.
Matbaa Arkası Sok. No:2
Kasımpaşa Beyoğlu
Tel: 361 33 14

**Alman Arkeoloji Enstitüsü
Kütüphanesi**

Ayazağa Camii Sok. No: 48
Gümüşsüyü
Tel: 244 07 14

Alman Kültür Merkezi

Kütüphanesi
Odakule No: 286/3
Tel: 249 20 09

Amerikan Kütüphanesi

Meşrutiyet Cad. No: 108 Tepebaşı
Tel: 251 26 75

Atatürk Kitaplığı

Mete Cad. No: 45 Gümüşsuyu
Tel: 249 38 19

Bahriye Üçok Kütüphanesi

Askeri Hastane Yanı Taksim
Tel: 260 82 23

**Borusan Kültür ve Sanat
Merkezi Müzik Kütüphanesi**

İstiklal Cad. No: 421
Beyoğlu
Tel: 336 32 80

ÇEKÜL Vakfı Kütüphanesi

Ekrem Tur Sok. No: 8
Beyoğlu
Tel: 249 64 64

**Fransız Kültür Merkezi
Kütüphanesi**

Nuruşiya Sok. No: 22 Beyoğlu
Tel: 244 17 17

**SAHAFLAR
SECOND-HAND BOOKSTORES****40 Ambar**

Turnacıbaşı Sok. 13 Anabala Pasajı
No:19 Beyoğlu
Tel: 292 27 66

Ada Kitabevi

Meşrutiyet Cad. Beyoğlu Sahaflar
Çarşısı No: 18/33 Beyoğlu
Tel: 252 78 16

Ayça Kitabevi

Meşrutiyet Cad. Aslı Han No:10
Beyoğlu
Tel:245 66 82

Barış Kitabevi

Meşrutiyet Cad. Aslıhan Pasajı
No: 10/31 Galatasaray
Tel: 243 08 46

Bengi Kitabevi

Katip Mustafa Çelebi Mah. Hasnun
Galip Sok. No: 2/A Beyoğlu
Tel: 251 66 83

Binbir Sahaf

Galata Han Zemin Kat Beyoğlu
Tel: 243 88 13

Bitap

Süslü Saksı Sok. No:12/1
Beyoğlu
Tel:249 49 36

Cihannüma

Katip Mustafa Çelebi Mah. Hasnun
Galip Sok. No:1/B Beyoğlu
Tel: 293 96 07

Destina

İstiklal Cad. Sahne Sok. Aslıhan
No: 18/35 Beyoğlu
Tel: 252 72 61

Doğa

Meşrutiyet Cad. Aslıhan No: 18/44
Beyoğlu
Tel: 244 43 28

Ege

Meşrutiyet Cad. No: 10/25/A
Galatasaray

EOS

Meşrutiyet Cad. Aslıhan Pasajı
No:10/11-A Beyoğlu

Eylül

Meşrutiyet Cad. Aslıhan No: 10/48
Beyoğlu
Tel: 243 58 21

Gezegen

Meşrutiyet Cad. Aslıhan Pasajı
No:10/5 Beyoğlu
Tel: 293 94 87

Hermes

Meşrutiyet Cad. Sahne Sok. Aslıhan
Pasajı 55/A Beyoğlu
Tel: 251 11 97

Hisar

Meşrutiyet Cad. Aslıhan Pasajı
No: 18/47 Beyoğlu
Tel: 249 01 60

İlgin

Meşrutiyet Cad. Aslıhan Pasajı
No:10/21 Beyoğlu
Tel: 245 40 55

İstiklal Kozan

Sarıselviler Cad. No:83/3 Beyoğlu
Tel: 245 03 22

Kağıt Gemi

Meşrutiyet Cad. Aslıhan Çarşısı
No: 38 Galatasaray
Tel: 249 80 01

Kamer

Meşrutiyet Cad. No:10/1 Aslı HAN
Sahaflar Çarşısı Beyoğlu
Tel: 252 34 65

Kayıp Kitap

Meşrutiyet Cad. Aslıhan Sahaflar
Çarşısı No:10/6 Beyoğlu
Tel: 249 79 89

Kibrit

Meşrutiyet Cad. Sahne Sok. Aslıhan
Pasajı No:18/36 Beyoğlu
Tel: 243 53 85

Kitap İçin

İstiklal Cad. Danışman Geçidi
No: 116/1-E Beyoğlu
Tel: 244 01 77

Kurgu

Meşrutiyet Cad. Aslıhan Pasajı
No: 18/34 Beyoğlu
Tel: 292 75 35

Levant

Meşrutiyet Cad. No: 64/B Tepebaşı
Beyoğlu
Tel: 293 63 33

Librairie de Pera

Galip Dede Caddesi No: 8
Beyoğlu
Tel: 243 74 47

Mihrican

Meşrutiyet Cad. Aslıhan Pasajı
No: 18/32 Beyoğlu
Tel: 293 43 86

Nar Sahaf

İstiklal Cad. Saka Salim Çıkmaçı
No: 3/2 Beyoğlu
Tel: 245 96 42

Nazım Kitabevi / Lamelif Sahaf

Katip Mustafa Çelebi Mah.
Sıraselviler Cad. Hocasade Sok.
No: 24 Beyoğlu
Tel: 243 10 01

Nermin

Meşrutiyet Cad. Aslıhan Sahaflar
Çarşısı No:18/50 Beyoğlu
Tel: 249 57 87

Pazar Mezatı

İstiklal Cad. Hezzopulo Pasajı
(Danışman Geçidi) Beyoğlu
Tel: 252 90 10

Pera Orient

İstiklal Cad. Tokatlıyan İş Merkezi
Giriş Kat No: 23 Beyoğlu
Tel: 251 11 77

Sanat Kitabevi

Meşrutiyet Cad. Aslıhan Sahaflar
Çarşısı No: 19/13 Beyoğlu
Tel: 251 90 25

SCS

Hüseyin Ağa Mah. Meşrutiyet Cad.
Sahne Sok. Aslıhan Pasajı No:18/12
Beyoğlu
Tel: 251 39 88

Senan Sahaf

Meşrutiyet Cad. Sahne Sok. Aslıhan
Pasajı No:18/39 Beyoğlu

Simurg

Tarlabası Bulvarı Kalyoncu Kulluğu
Cad. NO: 13/4
Beyoğlu
Tel: 297 87 75

Teknik Sahaf

Meşrutiyet Cad. Aslıhan Sahaflar
Çarşısı No: 10/10-11 Beyoğlu
Tel:254 55 92

Tezgaah

Yeniçarşı Cad. No:20/A
Galatasaray
Tel:244 03 53

Turkuaz

Emir Nevruz Sok. No:2/D Panayia
Apt. Galatasaray
Tel: 245 45 88

Volga / Buğra Turanlı

Meşrutiyet Cad. Aslıhan Sahaflar
Çarşısı No: 18/3 Beyoğlu
Tel: 249 12 37

Yaşam Kitabevi

Meşrutiyet Cad. No:10/7
Beyoğlu
Tel: 249 75 59

Yol Kitabevi

Meşrutiyet Cad. Aslıhan Sahaflar
Çarşısı No: 18/25 Beyoğlu
Tel: 244 04 32

Denizler Kitabevi

İstiklal Caddesi No 199/A Beyoğlu
Tel: 249 88 93

Sahaf Selim Mumcu

Yeni Çarşı Cadesi 33/C
Beyoğlu
Tel: 244 96 19

Sufi Galeri

Galip Dede Caddesi No 97/A
Beyoğlu
Tel: 293 29 67

Turcalibris

Eskici Antikacılar Çarşısı Kat: 4
Dolapdere

Yağmur Kitabevi

Meşrutiyet Cad. Aslıhan Sahaflar
Çarşısı No: 18/49
Beyoğlu

KONAKLAMA
ACCOMMODATION

★★★★★

5 YILDIZLI OTELLER
5 + STAR HOTELS



Ceylan Intercontinental İstanbul
Asker Ocağı Cad.
No: 1 Taksim
Tel: 368 44 44
www.interconti.com.tr



Divan İstanbul
Cumhuriyet Cad. No: 2
Elmadag
Tel: 315 55 00
www.divan.com.tr



Elite World Hotel
Şehit Muhtar Cad.
No: 42 Taksim
Tel: 313 83 83
www.eliteworldhotels.com.tr



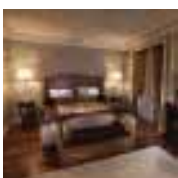
Hilton İstanbul
Cumhuriyet Cad.
Harbiye
Tel: 315 60 00
www.istanbulhilton.com



Hyatt Regency İstanbul
Taşkılla Cad.No: 1
Taksim
Tel: 368 12 34
www.istanbul.regency.hyatt.com



Pera Palace Hotel
Meşrutiyet Cad. No: 52
Tepebaşı
Tel: 377 40 00
www.perapalace.com



Rixos Pera İstanbul
Kamerhatun Mahallesi
Meşrutiyet Caddesi
No.44 Tepebaşı
Tel: 377 70 00
www.rixos.com



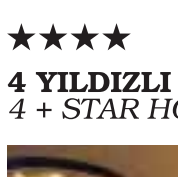
The Marmara İstanbul
Taksim Meydanı
34437
Tel: 334 83 00
www.themarmarahotels.com



The Ritz Carlton
Asker Ocağı Cad.
Süzer Plaza No: 15
Elmadag
Tel: 334 44 44
www.ritzcarlton.com



Marti İstanbul Hotel
Abdülhak Hamit Cad.
No: 25 Taksim
Tel: 987 40 00
www.martiistanbulhotel.com



★★★★★

4 YILDIZLI OTELLER
4 + STAR HOTELS

Best Western Eresin Taksim Hotel
Topçu Cad.No: 16
Tel: 256 08 03
www.eresintaxim.com.tr



Cartoon Hotel
Tarlabaşı Bulvarı
No: 36-38 Taksim
Tel: 238 93 28
www.cartoonhotel.com



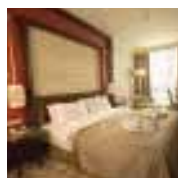
City Center Hotel
Katip Çelebi Mah.
Sıraselviler Cad.
Billurcu Çıkmazı No:1
Taksim
Tel : 292 27 71



Crystal Hotel
Recepaşa Cad.
No: 7 Taksim
Tel: 237 85 00
www.crystalhotel.net



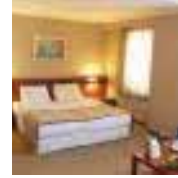
CVK Hotels Taksim
Sıraselviler Caddesi
No.11 Beyoğlu
Taksim / İstanbul
Tel: 393 40 00
www.cvkhotels.com



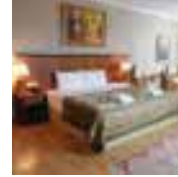
Elite World Prestige Hotel
Şehit Muhtar Cad.
Kocatepe Mah. No: 40
Taksim Tel: 297 13 13
www.eliteworldprestige.com.tr



Euro Plaza Hotel
Tarlabaşı Bulvarı
No: 292 Tepebaşı
Tel: 254 59 00
www.europlazahotel.com



Feronya Hotel
Abdülhakhamit Cad.
No: 58 Taksim
Tel: 238 09 01
www.feronya.com



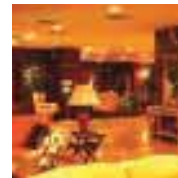
Grand Öztanık Hotel
Topçu Cad.
No: 9-11 Taksim
Tel: 361 60 90
www.grandoztanik.com



Grand Star Hotel
Sıraselviler Cad. No:
45/1 Taksim
Tel: 252 70 70



Golden Age-1
Topçu Cad. No: 10
Taksim
Tel: 254 49 06
www.goldenagehotel.com



Golden Age II
Abdülhakhamit Cad.
No:42
34437 Taksim
Tel: 235 81 60
www.goldenage2hotel.com



İnnpera
Sıraselviler Cad:
No: 15 Taksim
Tel: 252 96 00
www.innpera.com



Alkoçlar Keban Hotel
Sıraselviler Cad.
No: 17/A Taksim
Tel: 252 25 05
www.istanbulkebanhotel.com



Konak Hotel
Cumhuriyet Cad.
No: 75 Elmadag
Tel: 225 82 50
www.hotelkonak.com



Larespark Hotel
Topçu Cad.
No: 23 Taksim
Tel: 313 51 00
www.laresparkhotel.com



Richmond Hotel İstanbul
İstiklal Cad.
No: 445 Tünel
Tel: 252 54 60
www.richmondhotel.com.tr



Ramada Hotel
Receppaşa Cad. No: 15
Taksim
Tel: 238 54 60
www.ramadaistanbultaksim.com



Lamartine Hotel
Lamartine Cad.
No: 25 Taksim
Tel: 254 62 70
www.lamartinehotel.com



Riva Hotel
Aydede Cad. No: 8
Taksim
Tel: 256 44 20
www.rivahotel.com.tr



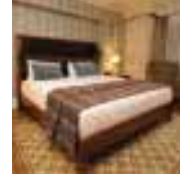
The Peak Hotel
Oteller Sok. Meşrutiyet
Cad. No: 1/3 Tepebaşı
Tel: 252 71 60
www.thepeakhotel.com.tr



Lion Hotel
Lamartin Cad.
No: 41 Taksim
Tel: 256 90 90
www.lionhotel.net



Taksim Gönen Hotel
Aydede Cad. No: 15
Taksim
Tel: 297 22 00
www.taksimgonenhotel.com



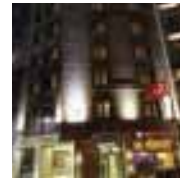
Titanic City Hotel
Lamartin Cad.
No: 47 Taksim
Tel: 238 90 90
www.titanic.com.tr



Marble Hotel
Sıraselviler Cad.
No: 41 Taksim
Tel: 252 24 48
www.marblehotel.com



Taksim Metropark Hotel
Gümüşsuyu Mah.
Osmanlı Sok.
No: 4 Taksim
Tel: 292 62 00
www.taksimmetropark.com



Hotel Troya
Meşrutiyet Cad.
No: 45 Tepebaşı
Tel: 251 82 06
www.hoteltroya.com



Midtown Hotel
Lamartin Caddesi
No: 13 Taksim
Tel: 361 67 67
www.midtown-hotel.com



Ottoman Palace Taksim Square Hotel
Sıraselviler Cad. No: 7
Taksim
Tel: 292 64 40
www.taksimsquarehotel.com.tr



Taksim Hill Hotel
Sıraselviler Cad. No:5
Taksim
Tel: 334 85 00
www.taksimhill.com



Nippon Hotel
Topçu Caddesi No:6
Talihane
Tel: 313 33 00
www.nipponhotel.com.tr



The Marmara Pera Hotel
Meşrutiyet Cad. Tepebaşı
Tel: 251 46 46
www.themarmarahotels.com



The Pera Rose Hotel
Meşrutiyet Cad.
No: 201-203
Tepebaşı
Tel: 243 15 00
www.perarosehotel.com



Pera Tulip Hotel
Meşrutiyet Cad. No: 103
Tepebaşı
Tel: 243 85 00
www.peratulip.com



The Green Park Hotel
Abdülhakhamit Cad.
No: 34 Taksim
Tel: 238 05 05
www.thegreenpark.com



Tulip City Hotel
Meşrutiyet Cad.
Beyoğlu
Tel: 243 17 28
www.tulipcitytaksim.com



Point Hotel
Topçu Cad.
No: 2 Taksim
Tel: 313 50 00
www.pointhotel.com



3 YILDIZLI OTELLER 3 + STAR HOTELS



Hotel Villa Zürich
Akarsu Yokuşu Cad.
No: 36 / 36A
Cihangir
Tel: 293 06 04
www.hotelvillazurich.com



Interroyal Hotel
Nevezade Cad. No: 31
Tel: 292 82 30
Beyoğlu
www.interroyal.com.tr



Monopol Hotel
Meşrutiyet Cad.
No: 93 Tepebaşı
Tel: 251 73 26
www.hotelmonopol.net



Hotel Residence
İstiklal Cad.
Sadri Alışık Sok.
No: 19
Tel: 252 76 85
www.hotelresidence.com



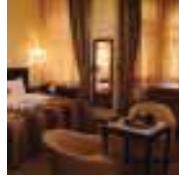
Arya Hotel
İstiklal Cad. Balyoz Sok.
No: 21
Tel: 251 94 22
www.aryahotel.com



Hotel Sed
Ömer Avni Mah.
Beşaret Sok. No:14
Ayazpaşa
Tel: 252 27 10
www.sedhotel.com



Taksim Star Express Hotel
Dünya Sağlık Sokak
No:11/13
Gümüşsuyu
Tel: 244 79 79



Taksim Star Hotel
Sıraselviler Cad. No:37
34437 Taksim
Tel: 293 80 80
www.starhotelsgroup.com



Cihangir Hotel
Aslanyatağı Sok.
No: 17 Cihangir
Tel: 251 53 17
www.cihangirhotel.com



Hotel Eterno
Topçu Cad. No: 19
Taksim
Tel: 235 10 00
www.eternohotel.com

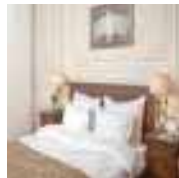


Büyük Londra Oteli
Meşrutiyet Cad.
No:53 Beyoğlu
Tel: 293 16 19
www.londrahotel.net

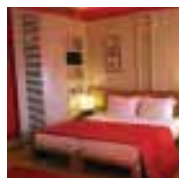


Bristol Hotel
Meşrutiyet Cad.
No:101 Beyoğlu
Tel: 251 38 55
www.hotelbristol.com.tr

BUTİK OTELLER BOUTIQUE HOTELS



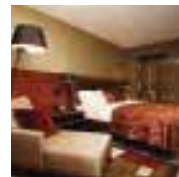
Anemon Galata
Bereketzade Mah.
Büyükhendek Cad.
No: 11 Kuledibi
Tel: 295 23 43
www.anemongalata.com



Ansen 130 Suits Hotel
Meşrutiyet Cad.
No:70 Tepebaşı
Tel 245 88 08
www.ansensuite.com



Golden City Hotel
Tersane Cad No:111
Karaköy / Beyoğlu
Tel: 254 77 00
www.gchotelistanbul.com



Gezi Hotel
Mete Cad. No:34
Taksim
Tel: 393 27 00
www.gezibosphorus.com



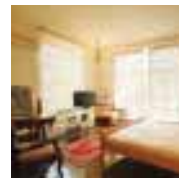
Germir Palas Hotel
Cumhuriyet Cad.
No:7 Taksim
Tel: 361 11 10
www.germirpalas.com



Senator Hôtel Taksim
Abdülhakhamit Cad.
No: 9
Tel: 256 87 87
www.senatorhoteltaksim.com



SV Boutique Hotel
Topçu Cad.No:21
Talihane Taksim
Tel: 237 33 23
www.sv-hotel.com



Lush Hotel
Sıraselviler Cad.
No:12 Taksim
Tel: 243 95 95
www.lushhotel.com



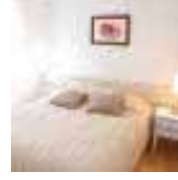
Miapera Hotel
Kamerhatun Mah.Meşrutiyet Cad
No:36-38 Beyoğlu
Tel: 245 02 45
www.miaperahotel.com



Opera Hotel
Ömer Avni Mahallesi
İnönü Cad. Beyoğlu
Tel: 372 45 00
www.operahotel.com.tr



8 Istanbul Suites
Kuloğlu Mahallesi
Gazeteci Erol Dernek
Sokak No.1
Tel: 249 89 30
www.8istanbul.com



**Mavikonak
Apartments**
Asmalı Mescit Mh.
Minare Sk No:21
Beyoğlu
Tel: 245 33 20
www.mavikonak.biz



**Palazzo Donizetti
Hotel**
Asmalı Mescit Mahallesi
Asmalı Mescit Sokak
No:55 Tepebaşı
Tel: 249 51 51
www.palazzodonizetti.com



Entes Apart Hotel
İstiklal Cad. İpek Sok.
No: 11 Beyoğlu
Tel: 293 22 08
www.entesapart.com



Nuru Ziya Suites
Yeni Çarşı Caddesi
Nuri Ziya Sokak No.33
Beyoğlu
Tel: 444 21 69
www.nuruziya.com



The Central Palace
Lamartin Street No.18
Taksim
Tel: 313 40 40
www.thecentralpalace.com



Galata Antique Hotel
Meşrutiyet Cad.
No: 119 Tünel
Tel: 245 59 44
www.galataantiquehot
el.com



Rixos Elysium Suites
İnönü Mahallesi
Yedikuyular Caddesi
Harbiye Çayırı Sokak
Taksim
Tel: 373 01 00
www.rixos.com



Vardar Palace Hotel
Sıraselviler Cad.
No: 16 Taksim
Tel: 252 28 88
www.vardarhotel.com



Galateia Residence
Şahkulu Bostan Sokak
No. 9-11 Beyoğlu
Tel: 245 30 32
www.galateiaresidence.com



Taxim Suites
Cumhuriyet Cad.
No: 31 Taksim
Tel: 254 77 77
www.taximsuites.com



Stories Apart Karakol
Kuloğlu Mahallesi
Sadri Ahişık Sokak
No.26 Beyoğlu
Tel: 292 29 80
www.storiesapart.com



Gallery Residence
Vali Konağı Cad.
Süleyman Nazif Sok.
No: 10 Nişantaşı
Tel: 291 77 10
www.galleryresidence.com



The Pera Suites
Meşrutiyet Cad. Orhan
Adli Apaydın Sok. No:
17 Tepebaşı
Tel:252 50 50



Santa Ottoman Hotel
Şehit Muhtar Cad.
Taksim
Tel: 252 28 79
www.santaottomanhotel.com



**Galata Residence
Camondo Apart Hotel**
Bankalar Cad.
Bereketzade
Mah. Felek Sok. No: 2
Galata
Tel: 292 48 41



**Tomtom Suites /
Beyoğlu**
Boğazkesen Cad.
Tomtom Kaptan Sok.
No:18 Beyoğlu
Tel: 292 49 49

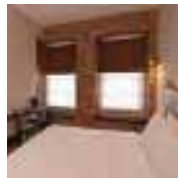


Gradiva Hotel
Bankalar Cad. No: 2/1
Karaköy
Tel: 249 77 00

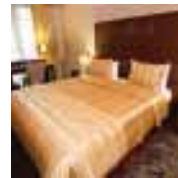
APART - SUİT OTELLER APARTS - SUITES



Taksim Town
Tarlabaşı Bulvarı No: 6
İspanyol Kültür
Merkezi karşısı
Tel: 361 05 75



Gümüşyan Hotel
Asmalımescit Sokak
No.9 Beyoğlu
Tel: 293 29 97
www.gumusyan.com



Tunel Residence
Şişhane Evliya Celebi
Mah. Meşrutiyet Cad.
No: 96 Beyoğlu

HAVAYOLU ŞİRKETLERİ
AIRLINES

Adria (Slovenian)
Airways

Ordu Cad. No: 206/1
Laleli
Tel: 512 42 31

Aeroflot

Cumhuriyet Cad.
No: 48/b Elmadağ
Tel: 296 67 26

Air Algerie (Cezayir)

Cumhuriyet Cad. No: 339
Kat: 1 Harbiye
Tel: 570 50 44

Air China

Halaskargazi Cad.
No: 129/3 Harbiye
Tel: 296 53 42

Air France

Atakule Emirhan Cad.
Dikilitaş
Tel: 310 19 19

Air Moldova

Yeşil Tulumba Sok.
Abdullah İş Merkezi.
No: 2/3 Aksaray
Tel: 465 33 81

Alia (Jordanian Airlines)

Cumhuriyet Cad.
Safir Apt.
No: 203/1 Harbiye
Tel: 231 99 09

Alitalia

Cumhuriyet Cad.
Açıkhava Apt.
No: 16/2 Nişantaşı
Tel: 315 19 90

American Airlines

Cumhuriyet Cad.
No: 47/2 Taksim
Tel: 237 20 03

Arbanan Airlines

Cumhuriyet Cad.
No: 21/2 Taksim

Austrian Airlines

İnönü Cad. No: 18/7
Taksim
Tel: 293 69 05

Azerbaijan Airlines

Cumhuriyet Cad. No:52
Kervan Saray Apt.
Harbiye
Tel: 296 37 33

British Airways

Tefken Tower. Büyükdere
Cad. No: 209/17 Levent
Tel: 317 66 70

Czech Airlines

Cumhuriyet Cad.
No: 163/1 Elmadağ
Tel: 230 48 32

Delta Airlines

Teşvikiye Cad. No: 103/1
Nişantaşı
Tel: 465 81 45

Egypt Air Mısır Hava

Halaskargazi Cad.
No: 100/A Osmanbey
Tel: 231 11 26

El-Al (Israel Airlines)

Halasgar Gazi Cad.
Demirbay Tekin İş
Merkezi. No:283/5 Şişli
Tel: 219 79 97

Emirates Airlines

19 Mayıs Cad. Şişli Plaza
A Blok. K: 8
Tel: 315 45 45

Finnair

Cumhuriyet Cad.
No: 327/1 Elmadağ
Tel: 296 88 12

Gulf Air

Cumhuriyet Cad. No. 213
Harbiye
Tel: 231 34 50

Iberia

AHL Dış Hatlar Terminal
Girişi D-3882 Yeşilköy
Tel: 663 08 26

JAL (Japanese Airlines)

Cumhuriyet Cad.
No: 69 /2 Elmadağ
Tel: 233 08 41

Kenya Airways

Valikonağı Cad. No: 73/7
Nişantaşı
Tel: 368 33 55

Klm (Royal Dutch)
Airlines)

Emirhan Cad. No:109/A
Blok K:14 Atakule
Tel: 310 19 00

KTHY (Kıbrıs Turkish)
Airlines)

Büyükdere Cad.
No: 56/B Mecidiyeköy
Tel: 465 35 97

Lot (Polish Airlines)

Cumhuriyet Cad.
No: 116/4 Elmadağ
Tel: 315 34 60

Lufthansa

Büyükdere Cad.
No: 122/5 Esentepe
Tel: 315 34 80

Malaysia Airlines

Valikonağı Cad. No: 9
Nişantaşı
Tel: 230 71 30

Malev (Hungarian)
Airlines)

Cumhuriyet Cad.
No: 87 Kat: 2
Elmadağ
Tel: 241 09 09

Qatar Airways

Asker Ocağı Cad.
No: 1 Taksim
Tel: 296 61 91

Olympic Airlines

Cumhuriyet Cad.
No: 17/A Harbiye
Tel: 296 75 75

Pulkovo Havayolları

(Rusya)
Hava Palas Apartman
Cumhuriyet Cad.
No: 155/1
Taksim
Tel: 219 27 11

Royal Air Moroc

Cumhuriyet Cad.
No: 20/2 Elmadağ
Tel: 241 32 63

Sabena

Topçu Cad. Uygun Apt.
No: 2/1 Taksim
Tel: 254 72 54

SAS Airlines

Mete Cad. No: 24/1
Taksim
Tel: 334 29 00

Saudi Arabian Airlines

Cumhuriyet Cad. No: 33
İnkılap Apt. Elmadağ
Tel: 213 09 83

Singapore Airlines

Halaskargazi Cad.
No: 113/2 Harbiye
Tel: 232 37 06

South African Airways

Valikonağı Cad. No: 3/17
Nişantaşı
Tel: 296 53 20

Syrian Arab Airlines

Cumhuriyet Cad. Arzu
Apt.
No:303 Harbiye
Tel: 246 17 81

Swiss International

İş Kuleleri, Kule 2,
Asmakat
4. Levent
Tel: 319 19 19

Tarom Romanian
Airlines

AHL Dış Hatlar. İDL-9403
Yeşilköy
Tel: 465 37 77

Tunisair

Valikonağı Cad. Bizim
Apt. No: 8 Nişantaşı
Tel: 225 88 53

Türk Hava Yolları (THY)

THY Genel Yönetim
Binası Atatürk
Havalimanı Yeşilköy
Tel: 663 63 00

Uzbekistan Airways

Cumhuriyet Cad. No:
141/4 Elmadağ
Tel: 296 46 31

Ürdün Airlines

Cumhuriyet Cad.
Safir Apt
No: 203/1 Elmadağ
Tel: 231 99 09

KONSOLOSLUKLAR
CONSULATES

ABD Konsolosluğu
İstinye Mah. Kaplıcalar
Mevkii No: 2 İstinye
Tel: 335 90 00

Afganistan Konsolosluğu
Abdülhak Hamit Cad.
Pamuk Palas No: 1
Taksim
Tel: 361 55 50

Alman Kültür Ateşeliği
İsmet İnönü Cad. No: 16
Gümüşsuyu
Tel: 334 61 00

Arnavutluk Konsolosluğu
Valikonağı Cad. No: 4
Nişantaşı
Tel: 244 23 56

Azerbaycan Konsolosluğu
Altzeren Sok.
No: 13 1. Levent
Tel: 325 80 42

Belçika Kültür Ateşeliği
Sıraselviler Cad.
No: 73 Taksim
Tel: 243 33 00

**Bosna Hersek
Konsolosluğu**
Beyaz Karanfil Sok.
No: 45 Beyoğlu
Tel: 245 16 16

Bulgaristan Konsolosluğu
Ulus Mah.
No: 44 2. Levent
Tel: 281 01 15

**Çek Cumhuriyeti
Konsolosluğu**
Abdi İpekçi Cad. No: 71
Maçka
Tel: 230 95 97

Danimarka Konsolosluğu
Meygidi Sok. No: 2
Bebek
Tel: 359 19 00

Fransa Konsolosluğu
İstiklal Cad. No: 8
Taksim
Tel: 334 87 30

Gürcistan Konsolosluğu
İnönü Cad. No: 55/2
Gümüşsuyu
Tel: 292 81 10

Hırvatistan Konsolosluğu
Asmalı mescit mah.
Oteller Sok. No : 1/ 2
Tel: 293 54 67

Hindistan Konsolosluğu
Cumhuriyet Cad. No: 18
Harbiye
Tel: 296 21 32

Hollanda Konsolosluğu
İstiklal Cad. NO: 393
Tel: 393 21 21

İran Konsolosluğu
Ankara Cad. No:1
Cağaloğlu
Tel: 513 82 30

İngiltere Kültür Ateşeliği
Meşrutiyet Cad.
No: 34 Tepebaşı
Tel: 334 64 00

İsveç Başkonsolosluğu
İstiklal Cad. No: 247
Tünel
Tel: 334 06 00

İtalyan Kültür Ateşeliği
Tom Tom Kaptan Sk.No:
15 Galatasaray
Tel: 243 10 24

Japonya Konsolosluğu
Tefken Tower Büyükdere
Cad. No: 209 Kat:10
4. Levent
Tel: 317 46 00

İzlanda Konsolosluğu
Okul Yolu Cad. No: 9
Tuzla
Tel: 0216 394 32 10

Kanada Başkonsolosluğu
Büyükdere Cad. 4. Levent
Tel: 385 97 00

Kırgızistan Konsolosluğu
Lamartin Cad. No: 7/3
Taksim
Tel: 235 67 67

Libya Konsolosluğu
Miralay şefik Bey Sk. No:3
Harbiye
Tel: 251 81 00

Makedonya Konsolosluğu
İnönü Cad. No: 20/3
Gümüşsuyu
Tel: 249 99 77

Malta Konsolosluğu
İstiklal Cad. Akdeniz Apt.
No: 6/2 Beyoğlu
Tel: 244 28 95

Norveç Konsolosluğu
Bilezik Sok. No: 2 Fındıklı
Tel: 249 97 53

Romanya Konsolosluğu
Sıraselviler Cad. No: 55
Taksim
Tel: 292 41 26

Rusya Konsolosluğu
İstiklal Cad No: 443
Beyoğlu Tel: 292 51 01

Tayland Konsolosluğu
İnönü Cad. No: 90
Gümüşsuyu
Tel: 292 86 51

Tunus Konsolosluğu
Meşrutiyet Cad. No: 99/1
Tepebaşı
Tel: 293 95 78

**Yunanistan Kültür
Ateşeliği**
Turnacıbaşı Sok. No: 32
Galatasaray
Tel: 245 05 96

SAĞLIK KURULUŞLARI
HOSPITALS

**75. Yıl Sütülice Sağlık
Ocağı**
Talipbaşı Camii Arkası
Sok.
No: 7 Sütülice
Tel: 210 50 24

Alman Hastanesi
Sıraselviler Cad. No: 119
Tel: 295 21 50

**Avusurya Saint
George Hastanesi**
Bereketzede Mah.
Medrese Sok. No: 7
Karaköy
Tel: 243 25 90

**Beyoğlu Göz ve
Araştırma Hastanesi**
Meşrutiyet Cad. No: 157
Tepebaşı
Tel: 251 69 10

**Beyoğlu Merkez
Sağlık Ocağı**
Sıraselviler Cad. No: 186
Tel: 292 57 67

**Denizcilik Bankası
Hastanesi**
Rıhtım Cad. No: 58
Karaköy
Tel: 251 58 10

Alpha Tıp Merkezi
Aydede Cad. No: 18
Taksim
Tel: 297 83 83

**Gümüşsuyu Askeri
Hastanesi**
İnönü Cad. 8050
Taksim
Tel: 251 85 00

Hasköy Polikliniği
Müverrih Ali Cad. No: 2
Tel: 254 01 96

İtalyan Hastanesi
Defterdar Yokuşu No: 37
Cihangir
Tel: 292 90 00

**Kasımpaşa Deniz
Hastanesi**
Kuzey Deniz Saha
Komutanlığı
Kasımpaşa
Tel: 254 31 50

**Kızılay İstiklal Tıp
Merkezi**
Tarlabaşı Bulvarı
No: 79 Beyoğlu
Tel: 292 57 47

**Kızılay Kasımpaşa
Dispanseri**
Tabakhane Cad. No: 49
Kasımpaşa
Tel: 297 01 69

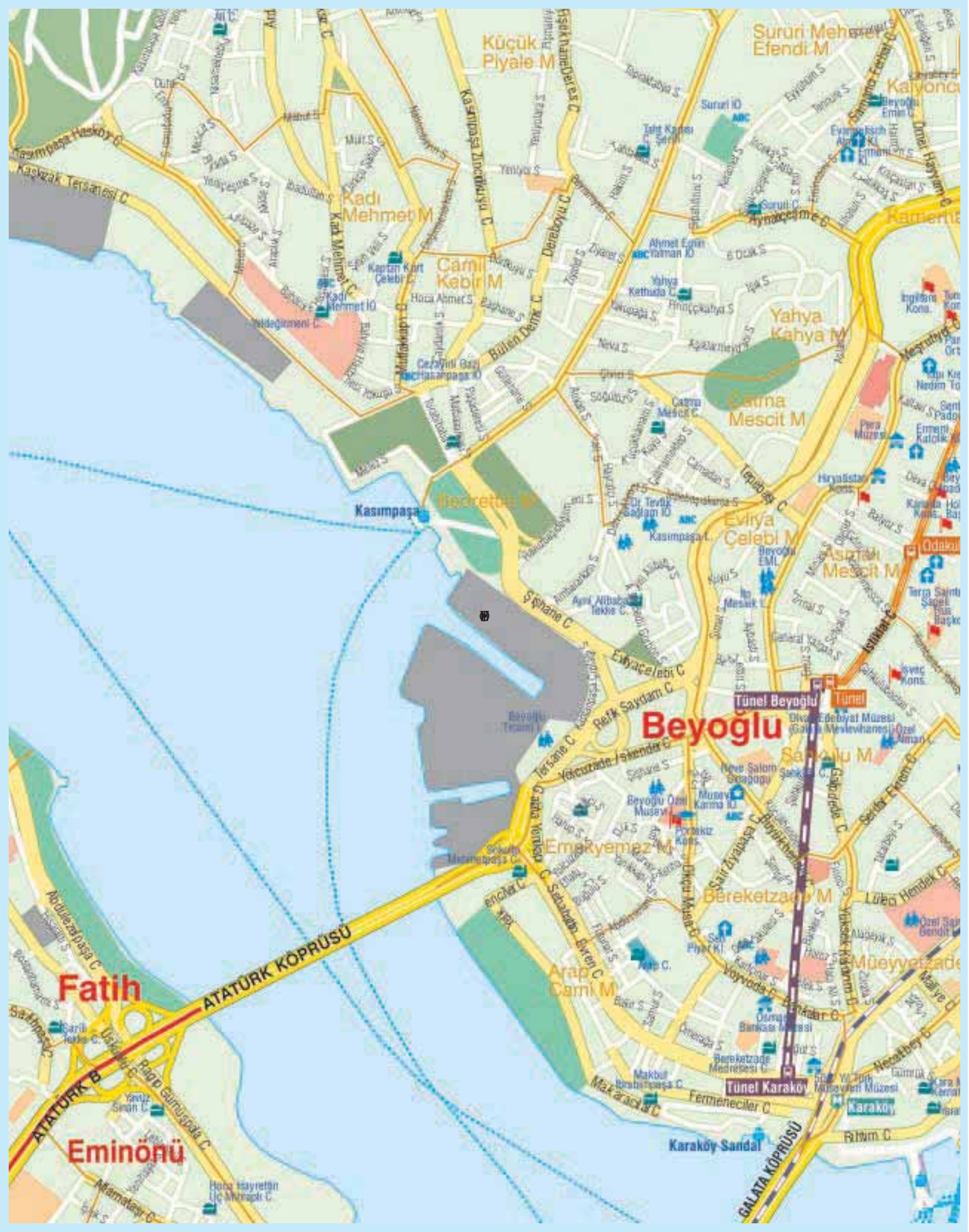
**Özel Kasımpaşa
Polikliniği**
Zincirlikuyu Cad.
No: 2 Kasımpaşa
Tel: 250 41 64

Özel Taksim Dental
Ağız ve Diş Hastanesi
Sıraselviler Cad. Sim. Apt.
No: 18 Kat: 2 Taksim
Tel: 251 23 10

**Taksim Eğitim ve
Araştırma Hastanesi**
Sıraselviler Cad. No: 112
Tel: 252 43 00
Taksim

**Taksim Verem
Savaş Dispanseri**
Sağlık Sok. No: 33
Tel: 249 29 74

**Tepebaşı Vatan
Hastanesi**
Aynalı Çeşme İncekaş
Sok.
No: 45 Beyoğlu
Tel: 254 99 57



Küçük Piyale M

Sururi Mehmed Efendi M

Kadı Mehmet M

Camii Kabir M

Yahya Kahya M

Cağna Mescit M

Becrettis M

Evliya Çelebi M

Asiye Mescit M

Beyoğlu

Emeryemez M

Bereketzade M

Fatih

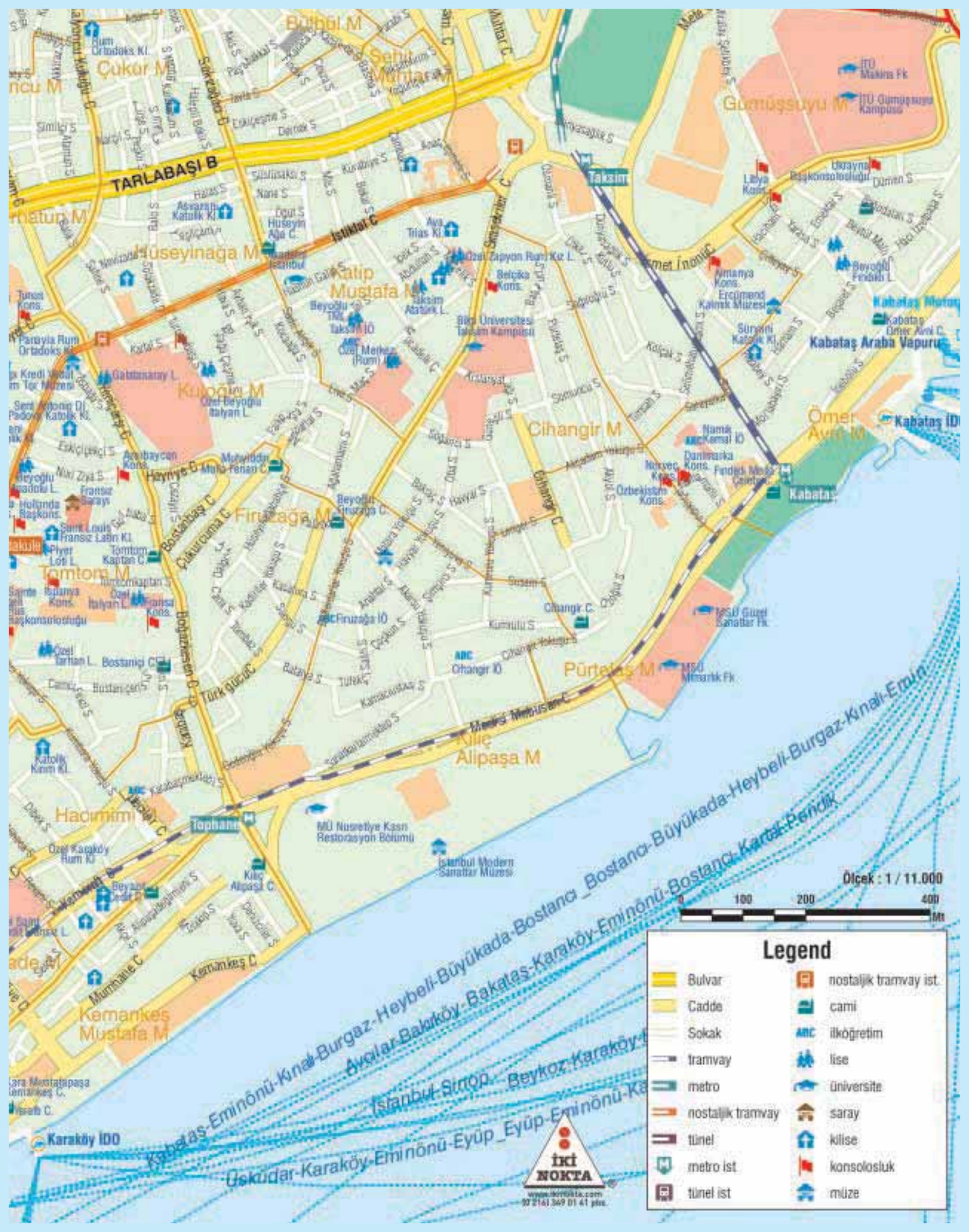
ATATÜRK KÖPRÜSÜ

Eminönü

Tünel Karaköy

Karaköy Sandal

GALATA KÖPRÜSÜ



Ölçek : 1 / 11.000



Legend

	Bulvar		nostaljik tramvay ist.
	Cadde		cami
	Sokak		ilköğretim
	tramvay		lise
	metro		üniversite
	nostaljik tramvay		saray
	tünel		kilise
	metro ist		konsolosluk
	tünel ist		müze



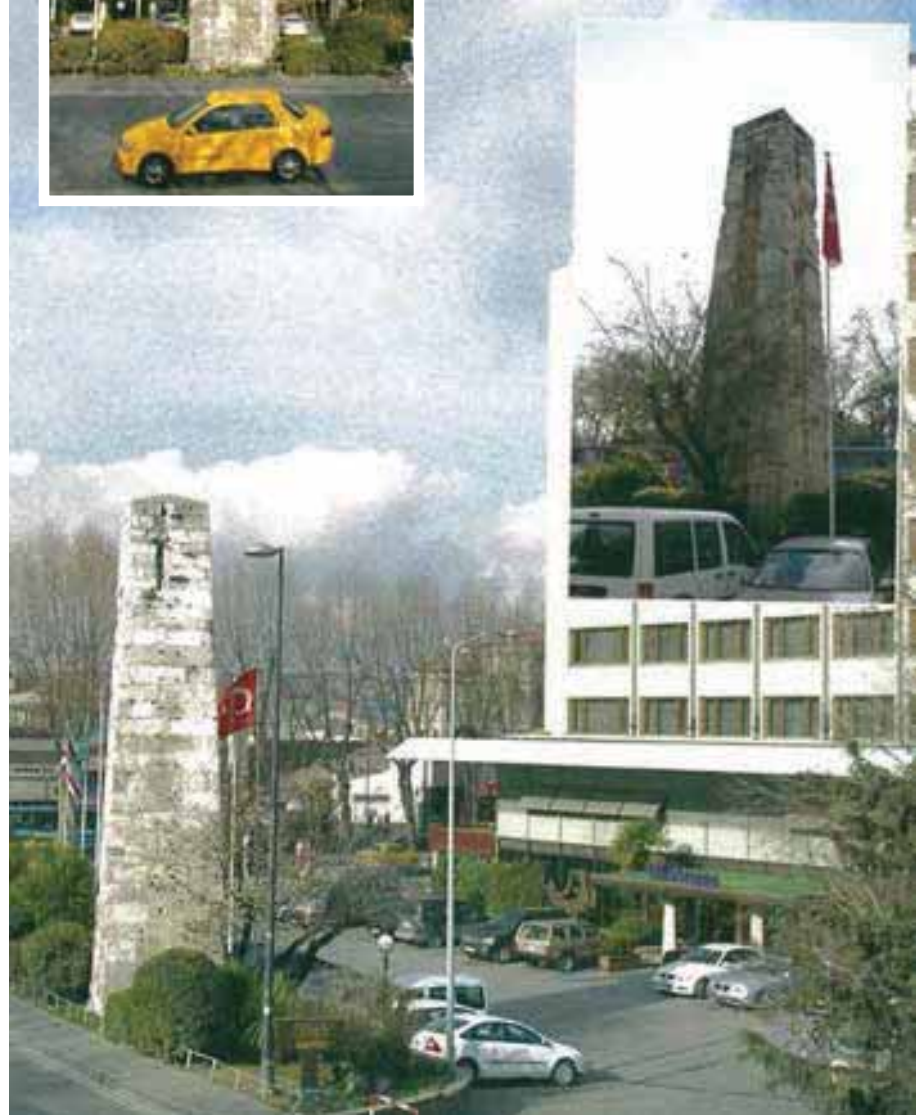
Nöbetçi Asker Kılıklı Su Terazisi

Water Gauge Disguised as Guarding Soldier

İstanbul'un en talihsiz anıtları belki de şu garip, mahsun, ama, malum olmayan, bilinmeyen su terazileridir. Kimi baca, kimi duvar kalıntısı, kimi Bizans'tan kalma dikilitaş bile zanneder. Halbuki Osmanlı Belgrad Ormanlarının sularını "bentlerle" toplamış, "maslaklarla" şehre doğru yollamış, "maksemlele" gideceği yöne doğru kısım kısım ayırmış, vadilerden "su kemerleri" ile aşmış, bozulan dengelerini, ölçülerini işte bu "su terazileri" ile ayarlamıştır. Sultanahmet Meydanının, Topkapı Sarayı I.Avlusunun, Üsküdar'ın, Beyoğlu Piyalepaşa'nın tarihi su terazileri, hep böyle kenarda köşede, bir kıyıda kalıvermiştir. Eski İstanbul'dan çok günler görmüş geçirmiş, sonra günümüzde kimse yüzüne bile bakmamıştır bu su terazisinin işte size Talimhane'nin Harbiye'ye uzanan yolunu bekleyen nöbetçi asker kılıklı "Su Terazisi".

May be the unluckiest monuments of İstanbul are those desolate, sad and unknown water gauges. They are often missed or considered to be something else; a chimney, remains of a wall or even an obelisk.

Whereas the Ottomans well managed to gather the water from Belgrad Forest through the dikes, sent it to the city centre in pipes, distributed the water to different regions through maksems (domed or vaulted buildings containing large water tanks with spill ways and distribution chambers) and made the water come all the way through aqueducts and finally fixed the water level through these water gauges! All the water gauges in Sultanahmet Square, in the main courtyard of Topkapi Palace, in Üsküdar and Piyalepaşa are now neglected and ignored. Although they have seen many sunny days in the good old days they have been abandoned. And this is the water gauge in Talimhane standing as if it is guarding the road to Harbiye.



✍️ A. Haluk Dursun

📍 Bülent Katkık

Hayalleri olan kadınlarımızla imkanı olan insanlarımız buluşuyor!

Turkcell ve Türkiye İsrافی Önleme Vakfı, Ekonomiye Kadın Gücü için bir araya geldi. Siz de ister internetten ister cepten destek vererek girişimci kadınların hayallerine ortak olabilirsiniz. Çünkü hayat paylaşınca güzel.

Ayrıntılı bilgi için: www.ekonomiyekadingucu.com

FON yazın, 5886'ya göndererek 5 TL katkıda bulunun.



T.C.
Aile ve
Sosyal Politikalar
Bakanlığı



Türkiye İsrافی Önleme Vakfı

turkcell.com.tr | Müşteri Hizmetleri: 532



TURKCELL

Hayat paylaşınca güzel

OLİMPİYAT ADAYI İSTANBUL DESTEKÇİSİ TURKCELL!



2020 Olimpiyat ve Paralimpik Oyunları'nın
en büyük aday şehri İstanbul.
Olimpiyatları İstanbul'a getirmek için
var gücümüzle çalışıyoruz.



TURKCELL

Hayat paylaşınca güzel